

قانون رقم ١٦٧ لسنة ٢٠٠٥

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

وشركة بي جي انترناشيونال ليمتد

وشركة بتروناس كاريجالي اوفر سيز اس دي ان . بي اتش دي .

للبحث عن الغاز والزيت واستغلالهما

في منطقة البرج البحرية بالبحر المتوسط

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الاولى)

يرخص لوزير البترول في التعاقد مع الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية وشركة بي جي انترناشيونال ليمتد وشركة بتروناس كاريجالي اوفر سيز اس دي ان . بي اتش دي . للبحث عن الغاز والزيت واستغلالهما في منطقة البرج البحرية بالبحر المتوسط ، وذلك وفقاً للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

(المادة الثانية)

تكون للتسواعد والإجراءات الواردة في الشروط المرفقة قوة القانون ، وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتباراً من اليوم التالى لتاريخ نشره .
يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

حسنى مبارك

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢١ جمادى الأولى سنة ١٤٢٦ هـ

(الموافق ٢٨ يولية سنة ٢٠٠٥ م) .

اتفاقية التزام

للبحث عن الغاز والزيوت الخام واستغلالهما

بين

جمهورية مصر العربية

و

الشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية

و

بي جي انترناشيونال ليمتد

و

بتروناس كاريجالى أوفرسيز إس دي إن - بي إتش دي -

في

منطقة البرج البحرية

بالبحر المتوسط

ج . م . ع .

تحررت هذه الاتفاقية في اليوم من شهر سنة ٢٠٠٠ بمعرفة وفيما بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع." أو "الحكومة") والشركة المصرية القابضة للغازات الطبيعية، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب قرار السيد رئيس مجلس الوزراء رقم ١٠٠٩ لسنة ٢٠٠١ وتعديله وطبقاً للقانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩٦ وما أدخل عليه من تعديلات (ويطلق عليها فيما يلي "إيجاس") وشركة بي جي انترناشيونال ليمتد، وهسى شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين إنجلترا وويلز (ويطلق عليها فيما يلي "بي جي") وشركة بتروناس كاريجالى أوفرسيز إس دي إن. بي إتش دي - أوفرسيز إس دي إن. بي إتش دي، وهي شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين ماليزيا (ويطلق عليها فيما يلي "بتروناس"). ويطلق على بي جي وبتروناس مجتمعين "الناول" ويطلق على كل منهما منفرداً "عضو المفاوض".

**CONCESSION AGREEMENT FOR
GAS AND CRUDE OIL
EXPLORATION AND EXPLOITATION
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING
COMPANY
AND
BG INTERNATIONAL LIMITED
AND
PETRONAS CARIGALI OVERSEAS SDN. BHD.
IN
EL BURG OFFSHORE AREA
MEDITERRANEAN SEA
A.R.E.**

This Agreement made and entered on this day of , 200 , by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), the EGYPTIAN NATURAL GAS HOLDING COMPANY, a legal entity created by the Prime Minister Decree No. 1009 of 2001 as amended and according to Law No. 203 of 1991 as amended (hereinafter referred to as "EGAS") and BG INTERNATIONAL LTD., a limited liability company organized and existing under the laws of England and Wales (hereinafter referred to as "BG") and PETRONAS CARIGALI OVERSEAS SDN. BHD. a limited liability company organized and existing under the laws of Malaysia (hereinafter referred to as "Petronas"). BG and Petronas shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR Member" .

تقرر الآتى

حيث أن الدولة تمتلك جميع المعادن، بما فيها البترول، الموجودة في المناجم والمحاجر في ج.م.ع. بما في ذلك المياه الإقليمية وكذا الموجودة في قاع البحر الخاضع لولايتها والممتد إلى ما بعد المياه الإقليمية،

وحيث أن إيجاس قد تقدمت بطلب إلى الحكومة للحصول على التزام مقصور عليها للبحث عن البترول واستغلاله في كافة أنحاء المنطقة المشار إليها في المادة الثانية، والموصوفة في الملحق "أ" والمبينة بشكل تقريبي في الملحق "ب" المرفقين بهذه الاتفاقية والمكونين لجزء منها (و يشار إليها فيما يلي بـ "المنطقة")،

وحيث أن "بي جي" و"بتروناس" توافقان على أن تتحملا التزاماتهما المنصوص عليها فيما يلي بصفتهما مقاولا فيما يختص بأعمال البحث عن البترول وتنميته وإنتاجه في منطقة البرج البحرية بالبحر المتوسط.

وحيث أن الحكومة ترغب في منح هذا الالتزام بموجب هذه الاتفاقية،

وحيث أنه يجوز لوزير البترول بموجب أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ أن يبرم اتفاقية التزام مع إيجاس، ومع "بي جي" و"بتروناس" باعتبارهما مقاولاً في هذه المنطقة.

لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما هو آت:

(المادة الأولى)

تعريفات

(أ) "البحث" يشمل أعمال المسح الجيولوجي و الجيوفيزيقي و الجوى و غيرها من أعمال المسح الواردة في برامج العمل والموازنات المعتمدة، و حفر الآبار الضحلة لتفجير الديناميت و حفر الثقوب لاستخراج العينات وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية و حفر الثقوب لاكتشاف البترول أو تقييم الاكتشافات البترولية و غيرها من الثقوب و الآبار المتعلقة بذلك ، و شراء أو الحصول على الإمدادات والمهمات والخدمات والمعدات الخاصة بذلك، وذلك كله وفقاً لما هو وارد في برامج العمل والموازنات المعتمدة ، ويقصد بالفعل "يبحث" القيام بعمليات البحث.

WITNESSETH

WHEREAS, all minerals including petroleum, existing in mines and quarries in A.R.E., including the territorial waters, and in the seabed subject to its jurisdiction and extending beyond the territorial waters, are the property of the State; and

WHEREAS, EGAS has applied to the GOVERNMENT for an exclusive concession for the exploration and exploitation of petroleum in and throughout the area referred to in Article II, and described in Annex "A" and shown approximately on Annex "B", which are attached hereto and made part hereof; (hereinafter referred to as the "Area") ; and

WHEREAS, BG and Petronas agree to undertake their obligations provided hereinafter as CONTRACTOR with respect to the Exploration, development and production of Petroleum in EL BURG OFFSHORE AREA , MEDITERRANEAN SEA ; and

WHEREAS, the GOVERNMENT desires hereby to grant such Concession; and

WHEREAS, the Minister of Petroleum pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956, may enter into a concession agreement with EGAS, and with BG and Petronas as CONTRACTOR in the said Area.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

DEFINITIONS

- (a) "Exploration" shall include such geological, geophysical, aerial and other surveys as may be contained in the approved Work Programs and Budgets, and the drilling of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of Petroleum or the appraisal of Petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition of such supplies, materials, services and equipment therefor, all as may be contained in the approved Work Programs and Budgets. The verb "explore" means the act of conducting Exploration.

(ب) " التنمية " تشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، كافة العمليات والأنشطة وفق برامج العمل والموازنات المعتمدة في ظل هذه الاتفاقية فيما يتعلق بـ :-

١ - حفر وسد وتعميق وتغيير المسار وإعادة الحفر واستكمال وتجهيز آبار التنمية وتغيير حالة البئر ،

٢ - تصميم وهندسة وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والمخطوط وتسهيلات الشبكات والمعامل والعمليات المتعلقة بذلك لإنتاج وتشغيل آبار التنمية المذكورة لاستخراج البترول والحصول عليه والاحتفاظ به ومعالجته وتهيئته وتخزينه وكذا نقل البترول وتسليمه والقيام بعملية إعادة ضغطه واستعادة دورته والمشروعات الأخرى الثانوية لاسترداده،

٣ - النقل والتخزين وغيرها من الأعمال أو الأنشطة الضرورية أو الثانوية المتعلقة بالأنشطة المنصوص عليها في (١) و (٢).

(ج) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والإسفلت والغاز والغاز المنطلق من القيسونات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قد يعثر عليها في المنطقة وتنتج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية ، وكذا كافة المواد التي قد تستخرج منها .

(د) " الزيت الخام السائل " أو "الزيت الخام " أو "الزيت" معناه أى هيدروكربون منتج من المنطقة ويكون في حالة السيولة عند رأس البئر أو في مواضع فصل الغاز أو الذى يستخلص من الغاز أو الغاز المنطلق من القيسونات في أحد المعامل. وتتواجد هذه الحالة السائلة عند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف) وضغط جوى يساوى ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة. وهذا التعبير يشمل المقطر والمتكثف.

- (b) "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to approved Work Programs and Budgets under this Agreement with respect to:
- (i) the drilling, plugging, deepening, side tracking, re-drilling, completing, equipping of development wells, the changing of the status of a well, and
 - (ii) design, engineering, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems facilities, plants and related operations to produce and operate said development wells, taking, saving, treating, handling, storing, transporting and delivering Petroleum, re-pressuring, recycling and other secondary recovery projects, and
 - (iii) transportation, storage and any other work or activities necessary or ancillary to the activities specified in (i) and (ii).
- (c) "Petroleum" means Liquid Crude Oil of various densities, asphalt, Gas, casing head gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted therefrom.
- (d) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" or "Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the wellhead or lease separators or which is extracted from the Gas or casing head gas in a plant. Such liquid state shall exist at sixty degrees Fahrenheit (60°F) and atmospheric pressure of 14,696 PSIA. Such term includes distillate and condensate.

(هـ) "الغاز" يعنى الغاز الطبيعى المصاحب وغير المصاحب وكافة العناصر المكونة له المنتجة من أية بشر فى المنطقة (بخلاف الزيت الخام السائل) وجميع المواد غير الهيدروكربونية التى توجد به. وهذا التعبير يشمل الغاز المشغف، وهو الغاز المتبقى بعد فصل غاز البترول المسال "LPG".

(و) غاز البترول المسال "LPG" يعنى غاز البترول المسال والذي هو فى الأساس خليط من البيوتان والبرويان المسال بالضغط والحرارة.

(ز) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالونا من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية كيلا سائلا معدلا على درجة حرارة ستين درجة فهر نهيت (٦٠ ف) تحت ضغط جوى يساوى ١٤.٦٩٦ رطل على البوصة المربعة.

(ح) ١- "بشر الزيت التجارية" معناها أول بشر فى أى تركيب جيولوجى يتضح، بعد إجراء الاختبارات عليها لمدة لا تزيد على ثلاثين (٣٠) يوما متوالية كلما كان ذلك عمليا، على أن يكون ذلك فى جميع الأحوال وفقا لنظم الإنتاج الصناعى السليمة المقبولة والمرعية، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة إيجاس، أنها قادرة على الإنتاج بمعدل لا يقل فى المتوسط عن ثلاثة آلاف (٣٠٠٠) برميل من الزيت فى اليوم (ب/ي). ويكون تاريخ اكتشاف "بشر الزيت التجارية" هو تاريخ اختبار تلك البئر وإكمالها وفقا لما سبق.

٢- "بشر الغاز التجارية" معناها أول بشر فى أى تركيب جيولوجى يتضح، بعد إجراء الاختبارات عليها لمدة لا تزيد على ثلاثين (٣٠) يوما متوالية كلما كان ذلك عمليا، على أن يكون ذلك فى جميع الأحوال وفقا لنظم الإنتاج الصناعى السليمة المقبولة والمرعية، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة إيجاس، أنها قادرة على الإنتاج بمعدل لا يقل فى المتوسط عن خمسة عشر مليون (١٥ ٠٠٠ ٠٠٠) قدم مكعب قياسية من الغاز فى اليوم. ويكون تاريخ اكتشاف "بشر الغاز التجارية" هو تاريخ اختبار تلك البئر وإكمالها وفقا لما سبق.

- (e) "Gas" means natural gas both associated and non-associated, and all of its constituent elements produced from any well in the Area (other than Liquid Crude Oil) and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residual gas, that Gas remaining after removal of LPG.
- (f) "LPG" means liquefied petroleum gas, which is a mixture principally of butane and propane liquefied by pressure and temperature.
- (g) A "Barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degrees Fahrenheit (60^oF) at atmospheric pressure of 14.696 PSIA.
- (h) (1) "Commercial Oil Well" means the first well on any geological feature which after testing for a period of not more than thirty (30) consecutive days where practical, but in any event in accordance with sound and accepted industry production practices, and verified by EGAS, is found to be capable of producing at the average rate of not less than three thousand (3000) Barrels of oil per day (BOPD). The date of discovery of a "Commercial Oil Well" is the date on which such well is tested and completed according to the above.
- (2) "Commercial Gas Well" means the first well on any geological feature which after testing for a period of not more than thirty (30) consecutive days where practical, but in any event in accordance with sound and accepted industry production practices and verified by EGAS, is found to be capable of producing at the average rate of not less than fifteen Million (15,000,000) standard cubic feet of Gas per day (MMSCFD). The date of discovery of a "Commercial Gas Well" is the date on which such well is tested and completed according to the above.

(ط) "ج.م.ع." معناها جمهورية مصر العربية.

(ى) "تاريخ السريان" يعنى تاريخ توقيع نص هذه الاتفاقية من جانب الحكومة وإيجاس والمقاول بعد صدور القانون الخاص بالاتفاقية.

(ك) ١- "السنة" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادى.

٢- "السنة التقويمية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادى ابتداء من أول يناير حتى ٣١ ديسمبر.

(ل) "السنة المالية" معناها السنة المالية الحكومية طبقا لقوانين ولوائح ج.م.ع.

(م) "السنة الضريبية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا طبقا لقوانين ولوائح

ج.م.ع.

(ن) "الشركة التابعة" معناها الشركة:

١ - التى تكون أسهم وأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم وأسمال هذه الشركة مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٢ - التى تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم وأسمال مخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم أحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٣- التى تكون أسهم وأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم هذه الشركة وأسمهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم طرف من أطراف هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس تلك الشركة.

- (i) "A.R.E." means ARAB REPUBLIC OF EGYPT.
- (j) "Effective Date" means the date on which the text of this Agreement is signed by the GOVERNMENT, EGAS and CONTRACTOR, after the relevant Law is issued.
- (k) (1) "Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar.
- (2) "Calendar Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar being 1st January to 31st December.
- (l) "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial year according to the laws and regulations of the A.R.E.
- (m) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the laws and regulations of the A.R.E.
- (n) An "Affiliated Company" means a company:
- (i) of which the share capital, conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company, is owned directly or indirectly by a party hereto; or
- (ii) which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto; or
- (iii) of which the share capital conferring a majority of votes at stockholder's meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.

(س) "قطاع بحث" يعني مساحة نقاطها الركنية مطابقة لثلاث (٣) دقائق x ثلاث (٣) دقائق من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقا لنظام الإحداثيات الدولي، كلما أمكن ذلك، أو للحدود القائمة للمنطقة التي تغطيها اتفاقية الالتزام هذه كما هو مبين في الملحق "أ".

(ع) "قطاع تنمية" يعني مساحة نقاطها الركنية مطابقة لدقيقة واحدة (١) x دقيقة واحدة (١) من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقا لنظام الإحداثيات الدولي، كلما أمكن ذلك، أو للحدود القائمة للمنطقة التي تغطيها اتفاقية الالتزام هذه كما هو مبين في الملحق "أ".

(ف) "عقد (عقود) تنمية" يعني مساحة تغطي قطاع أو قطاعات التنمية التي تغطي تركيبا جيولوجيا قادرا على الإنتاج، تكون نقاطه الركنية مطابقة لإحداثيات خطوط العرض والطول طبقا لنظام الإحداثيات الدولي، كلما أمكن ذلك، أو للحدود القائمة للمنطقة التي تغطيها اتفاقية الالتزام هذه كما هو مبين في الملحق "أ".

(ص) "اتفاقية" تعني اتفاقية الالتزام هذه وملاحقها.

(ق) "عقد بيع غاز" يعني عقدا مكتوبا بين إيجاس والمقاول (بصفتها بائعين) وإيجاس أو إيجاس و / أو طرف ثالث توافق عليه إيجاس (بصفتها مشتر) والذي يحتوي على النصوص والشروط الخاصة بمبيعات الغاز من عقد للتنمية ابرم وفقا للمادة السابعة فقرة (هـ).

(ر) "القدم المكعب القياسي" (اس. سي. اف) يعني كمية الغاز اللازمة لملء قدم مكعب واحد (١) من الفراغ عند ضغط جوى يساوى ١٤.٦٩٦ رطل على البوصة المربعة وعند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف).

- (o) "Exploration Block" shall mean an area, the corner points of which have to be coincident with three (3) minutes by three (3) minutes latitude and longitude divisions, according to the International Grid System where possible or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".
- (p) "Development Block" shall mean an area, the corner points of which have to be coincident with one (1) minute by one (1) minute latitude and longitude divisions, according to the International Grid System where possible or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".
- (q) "Development Lease(s)" shall mean the area that covers one or more Development Block or Blocks covering the geological structure capable of production, the corner points of which have to be coincident with latitude and longitude divisions according to the International Grid System where possible or with the existing boundaries of the Area covered by this Concession Agreement as set out in Annex "A".
- (r) "Agreement" shall mean this Concession Agreement and its Annexes.
- (s) "Gas Sales Agreement" shall mean a written agreement between EGAS and CONTRACTOR (as sellers) and EGAS or EGAS and/or a third party agreed by EGAS (as buyer), which contains the terms and conditions for Gas sales from a Development Lease entered into pursuant to Article VII(e).
- (t) "Standard Cubic Foot" (SCF) is the amount of Gas necessary to fill one (1) cubic foot of space at atmospheric pressure of 14.696 PSIA at a base temperature of sixty degrees Fahrenheit (60° F).

(ش) "المقاول" تعنى شركة أو أكثر وفي جميع الأحوال تسمى كل شركة "عضو المقاول". "المقاول" فى هذه الاتفاقية تعنى بى جى وبتروناس إلا إذا تم تغيير ذلك طبقاً للمادة الحادية والعشرين من إتفاقية الإلتزام هذه.

(ت) "القائم بالعمليات" تعنى شركة واحدة من أعضاء المقاول (إذا كانوا أكثر من شركة) يتم إختيارها بمعرفتهم لتكون هى الجهة التى توجه إليها ومنها وبإسمها كافة الإخطارات المتعلقة أو ذات الصلة باتفاقية الإلتزام هذه. ويجب على المقاول إخطار إيجاس بإسم القائم بالعمليات.

(ث) "الشركة المشتركة" هى شركة يتم تكوينها طبقاً للمادة السادسة والملحق "د" من هذه الاتفاقية.

(خ) "وحدة الحرارة البريطانية" (BTU) تعنى كمية من الطاقة المطلوبة لرفع درجة حرارة رطل من المياه التقية بمقدار درجة واحدة فهرنهايت من درجة حرارة ٦٠ درجة فهرنهايت إلى درجة حرارة ٦١ درجة فهرنهايت عند ضغط ثابت بمقداره ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة مطلقة.

(ذ) الغاز الطبيعى المسال (LNG) .

(ض) "الهيئة" تعنى الهيئة المصرية العامة للبترول وهى شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل.

(أ أ) "الغاز الجاف": وهو الغاز الذى ينتج معه متكثفات تصل إلى وتتضمن ٥ براميل / مليون قدم مكعب قياسى عند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف) تحت ضغط جوى ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة.

(ب ب) "الغاز الرطب": وهو الغاز الذى ينتج معه متكثفات أكثر من ٥ براميل / مليون قدم مكعب قياسى عند درجة حرارة ستين درجة فهرنهايت (٦٠ ف) تحت ضغط جوى ٦٩٦ ، ١٤ رطل على البوصة المربعة.

- (u) "CONTRACTOR" could be one company or more (and in all cases each company is called a CONTRACTOR Member). Unless modified by virtue of Article XXI herein, CONTRACTOR under this Concession Agreement shall mean BG and Petronas.
- (v) "Operator" means a company of the CONTRACTOR's Members (if they are more than one company) appointed by them to be the entity to which , from which and in whose name all notifications related to or in connection with this Concession Agreement shall be made. CONTRACTOR shall notify the name of the Operator to EGAS.
- (w) "Joint Venture Company" is a company to be formed in accordance with Article VI and Annex D of this Agreement.
- (x) "BTU" (British Thermal Unit) shall mean the amount of energy required to raise the temperature of one (1) pound of pure water one degree Fahrenheit from sixty degrees Fahrenheit to sixty one degrees Fahrenheit at a constant pressure of 14.696 PSI absolute.
- (y) "LNG" means Liquefied Natural Gas.
- (z) "EGPC" means the Egyptian General Petroleum Corporation, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended.
- (aa) "Dry Gas" means Gas with an initial condensate yield of up to and including 5bbls/mmscf at a temperature of sixty degrees Fahrenheit (60°F) at atmospheric pressure of 14.696 PSIA.
- (bb) "Wet Gas" means Gas with an initial condensate yield of more than 5bbls/mmscf at a temperature of sixty degrees Fahrenheit (60°F) at atmospheric pressure of 14.696 PSIA.

(المادة الثانية)

ملاحق الاتفاقية

الملحق " أ " عبارة عن وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية ويشار إليها فيما يلي بـ " المنطقة " .

الملحق " ب " عبارة عن خريطة مبدئية توضيحية مرسومة بمقياس رسم تقريبي (١ : ٧٠٠,٠٠٠) تبين المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة في الملحق " أ " .

الملحق " ج " صيغة خطاب ضمان يقدمه المقاول لإيجاس قبل توقيع وزير البترول على هذه الاتفاقية بيوم واحد، وذلك ضماناً لقيام المقاول بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماته في عمليات البحث الواردة في هذه الاتفاقية لفترة البحث الأولية البالغة أربع (٤) سنوات وذلك بدفع و/أو تحويل كمية من البترول تكون كافية من حيث القيمة لتغطية العجز بين مبلغ أربعة عشر مليون وخمسمائة وثلاثين ألف (١٤٥٣٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية وقيمة المبلغ الذي أنفقه المقاول خلال فترة البحث هذه وتم اعتماده من إيجاس. وفي حالة ما إذا قام المقاول بمد فترة البحث الأولية لفترتين (٢) إضافيتين مدة كل منهما ثلاث (٣) سنوات على التوالي وفقاً للمادة (٣) (ب) من هذه الاتفاقية، فإن خطابي ضمان مئثلان يصدرهما ويقدمهما المقاول وذلك في اليوم الذي يمارس فيه المقاول حقه في الامتداد. أول خطاب من خطابي الضمان هذين والمتعلق بفترة بحث الامتداد الأولى سيكون ضماناً لدفع و/أو تحويل كمية من البترول تكون كافية من حيث القيمة لتغطية العجز بين مبلغ اثنين وعشرون مليون وستمائة وخمسين ألف (٢٢٦٥٠٠٠٠) دولار أمريكي و المبلغ الذي أنفقه المقاول خلال فترة البحث هذه وتم اعتماده من إيجاس، وخطاب الضمان الثاني والمتعلق

ARTICLE II

ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex "A" is a description of the Area covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as the "Area".

Annex "B" is a provisional illustrative map on the scale of approximately 1:700,000 indicating the Area covered and affected by this Agreement and described in Annex "A".

Annex "C" is the form of a Letter of Guarantee to be submitted by CONTRACTOR, to EGAS one (1) day before the time of signature by the Minister of Petroleum of this Agreement, for guaranteeing the execution of CONTRACTOR's minimum Exploration obligations hereunder for the initial four (4) year Exploration period by paying and/or transferring a quantity of Petroleum sufficient in value to cover the shortfall between the sum of fourteen million five hundred and thirty thousand (\$14,530,000) U.S. Dollars and the amount of money spent by CONTRACTOR and approved by EGAS during such Exploration period. In case CONTRACTOR extends the initial Exploration period for two (2) additional periods each of three (3) years respectively, in accordance with Article III (b) of this Agreement, similar Letters of Guarantee shall be issued and be submitted by CONTRACTOR on the day the CONTRACTOR exercises its option to extend. The first such letter of Guarantee related to the first extension exploration period shall be for guaranteeing the payment and/or transfer of a quantity of Petroleum sufficient in value to cover the shortfall between the sum of twenty two Million six hundred and fifty thousand (\$22,650,000) U.S. Dollars and the amount of money spent by CONTRACTOR and approved by EGAS during such Exploration period and the second such

بفترة بحث الأمتداد الثانية سيكون ضماناً لدفع و/أو تحويل كمية من البترول تكون كافية من حيث القيمة لتغطية العجز بين مبلغ أربعة عشر مليون وستمائة وخمسين ألف (١٤٦٥٠٠٠٠) دولار أمريكي والمبلغ الذي أنفقه المقاول خلال فترة البحث هذه وتم اعتماده من إيجاس وتخصم منه في كلتا الحالتين أية نفقات زائدة تم إتفاقها خلال فترة البحث السابقة مسموح بترحيلها طبقاً للمادة الرابعة (ب) الفقرة الثالثة من هذه الاتفاقية والمعتمد من إيجاس. ويستمر كل خطاب من خطابات الضمان الثلاث ساري المفعول لمدة ستة (٦) أشهر بعد نهاية فترة البحث التي تم إصدار خطاب الضمان بشأنها إلا أنه يجوز أن تنتهي صلاحيته عند إستكمال المقاول لالتزاماته المنصوص عليها أدناه.

الملحق " د " عبارة عن صيغة عقد تأسيس الشركة المشتركة المقرر تكوينها وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة السادسة في هذه الاتفاقية.

الملحق " هـ " النظام المحاسبي.

الملحق " و " الخريطة الحالية لشبكة خطوط أنابيب الغاز القومية المنشأة بمعرفة الحكومة. تتفق إيجاس والمقاول على نقطة تسليم الغاز وفقاً لعقد بيع غاز. وتكون نقطة التسليم هذه عند التقاء خط أنابيب منطقة عقد التنمية بأقرب نقطة على شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية كما هو موضح بذلك الملحق (و) أو كما يتفق عليه خلافاً لذلك بين إيجاس والمقاول. في حالة تصريف الغاز للتصدير فإن نقطة التسليم سيتم الاتفاق عليها بين إيجاس والمقاول.

وتعتبر الملاحق "أ" و"ب" و"ج" و"د" و"هـ" و"و" جزءاً لا يتجزأ من إتفاقية الإلتزام هذه، ويكون لهذه الملاحق ذات قوة ومفعول نصوص هذه الاتفاقية.

Letter of Guarantee related to the second extension exploration period shall be for guaranteeing the payment and/or transfer of a quantity of Petroleum sufficient in value to cover the shortfall between the sum of fourteen Million six hundred and fifty thousand (\$14,650,000) U.S. Dollars and the amount of money spent by CONTRACTOR and approved by EGAS during such Exploration period; less in both instances any excess expenditures of the preceding Exploration period permitted for carry forward in accordance with Article IV (b) third paragraph of this Agreement as approved by EGAS. Each of the three Letters of Guarantee shall remain effective for six (6) months after the end of the relevant Exploration period for which it has been issued, except as it may expire upon completion of CONTRACTOR's obligations hereunder.

Annex "D" is the form of a Charter of the Joint Venture Company to be formed as provided for in Article VI hereof.

Annex "E" is the Accounting Procedure.

Annex "F" is a current map of the National Gas Pipeline Grid System established by the Government. The point of delivery for gas shall be agreed upon by EGAS and CONTRACTOR under a Gas Sales Agreement, which point of delivery shall be located at the flange connecting the development lease pipeline to the nearest point on the National Gas pipeline Grid System as depicted in Annex "F" or as otherwise agreed by EGAS and CONTRACTOR.

In the case where Gas is disposed of for export, the point of delivery shall be agreed by EGAS and CONTRACTOR.

Annexes "A", "B", "C", "D", "E" and "F" to this Concession Agreement are hereby made part hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

(المادة الثالثة)

منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية لإيجاس والمقاول التزاماً مقصوراً عليهما في المنطقة الموصوفة في الملحقين "أ" و "ب"، وذلك وفقاً للنصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي يكون لها قوة القانون فيما قد يختلف أو يتعارض منها مع أى من أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ وتعديلاته.

(أ) تمتلك الحكومة وتستحق ، على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد، إتاوة نقداً أو عينا بنسبة عشرة في المائة (١٠٪) من مجموع كمية البترول المنتج والمحتفظ به من المنطقة أثناء فترة التنمية بما في ذلك مدة التجديد. وتحمل إيجاس هذه الإتاوة وتدفعها ولا يلتزم بها المقاول. ولا يترتب على دفع إيجاس للإتاوات اعتبار ذلك دخلاً ينسب للمقاول.

(ب) تبدأ فترة أولية للبحث مدتها أربع (٤) سنوات من تاريخ السريان. و يمنح المقاول امتدادين (٢) متلاحقين لفترة البحث الأولية، مدة كل منهما ثلاث (٣) سنوات ، وذلك بناء على اختيار المقاول بموجب إخطار كتابي مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل يرسله إلى إيجاس، وهذا الإخطار يجب إرساله في مدة لا تتجاوز نهاية الفترة الجارية حينئذ، حسبما يتم مدها وفقاً لأحكام المادة الخامسة (أ)، وذلك دون أى شرط سوى وفائه بالتزاماته بمقتضى هذه الاتفاقية عن تلك الفترة. و تنتهى هذه الاتفاقية إذا لم يتم تحقيق اكتشاف تجارى للزيت أو اكتشاف تجارى للغاز قبل نهاية السنة العاشرة (١٠) من فترة البحث، حسبما يتم مدها وفقاً للمادة الخامسة (أ) ولا يترتب على اختيار إيجاس القيام بعملية المسؤولية الانفرادية، بموجب الفقرة (ج) الواردة فيما يلى مد فترة البحث، أو التأثير على انتهاء هذه الاتفاقية بالنسبة للمقاول.

ARTICLE III

GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGAS and CONTRACTOR subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they are contrary to or inconsistent with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of Law, an exclusive concession in and to the Area described in Annexes "A" and "B".

- (a) The GOVERNMENT shall own and be entitled, as hereinafter provided to a royalty in cash or in kind of ten percent (10%) of the total quantity of Petroleum produced and saved from the Area during the development period including renewal. Said royalty shall be borne and paid by EGAS and shall not be the obligation of CONTRACTOR. The payment of royalties by EGAS shall not be deemed to result in an income attributable to the CONTRACTOR.
- (b) An initial Exploration period of four (4) years shall start from the Effective Date. Two (2) successive extensions to the initial Exploration period each of three (3) years, shall be granted to CONTRACTOR at its option, upon not less than thirty (30) days prior written notice to EGAS, such notice to be given not later than the end of the then current period, as may be extended pursuant to the provisions of Article V(a), and subject only to its having fulfilled its obligations hereunder for that period. This Agreement shall be terminated if neither a Commercial Oil Discovery nor a Commercial Gas Discovery is established by the end of the tenth (10th) year of the Exploration period, as may be extended pursuant to Article V(a). The election by EGAS to undertake a sole risk venture under paragraph (c) shall not extend the Exploration period nor affect the termination of this Agreement as to CONTRACTOR.

(ج) الاكتشاف التجاري

(١) الاكتشاف التجاري، سواء للزيت أو الغاز، قد يتكون من خزان واحد منتج أو مجموعة من الخزانات المنتجة والتي تستحق أن تسمى تجارياً. وبعد اكتشاف بئر تجارية للزيت أو الغاز فإن المقاول يتعهد، ما لم يتفق على خلاف ذلك مع إيجاس، بأن يقوم كجزء من برنامجها الخاص بالبحث بتقييم الاكتشاف وذلك بحفر بئر أو أكثر من الآبار التقييمية لتقرير ما إذا كان هذا الاكتشاف يستحق أن يسمى تجارياً، ومع الأخذ في الاعتبار الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها و الإنتاج وخطوط الأنابيب والتجهيزات المطلوبة لنهائها والأسعار المقدرة للبترول وكافة العوامل الفنية والاقتصادية الأخرى المتعلقة بالموضوع.

(٢) إن الأحكام الواردة في هذه الاتفاقية تفترض وحدة وعدم انقسام مفهومي الاكتشاف التجاري وعقد التسمية. و سوف تطبق بشكل موحد على الزيت والغاز ما لم ينص بالتحديد على خلاف ذلك.

(٣) يقوم المقاول بإخطار إيجاس بالاكتشاف التجاري فور تقريره أن الاكتشاف يستحق تسميته تجارياً وبشرط ألا يتأخر هذا الإخطار، بأية حال من الأحوال بالنسبة لبئر الزيت التجارية عن ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ إكمال البئر التقييمية الثانية، أو اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ اكتشاف بئر الزيت التجارية أي التاريخين يكون اسبق، أو بالنسبة لبئر الغاز التجارية عن أربعة و عشرين (٢٤) شهراً من تاريخ اكتشاف بئر الغاز التجارية (إلا إذا وافقت إيجاس على جواز امتداد هذه الفترة)، على أن يكون للمقاول الحق أيضاً في أن يعطى مثل هذا الإخطار الخاص بالاكتشاف التجاري بالنسبة لأي خزان أو أية خزانات حتى لو كانت البئر أو الآبار المحفورة عليها ليست "تجارية" في نطاق تعريف "البئر التجارية" وذلك إذا كان يمكن من وجهة نظر المقاول اعتبار أن خزاناً أو مجموعة من الخزانات يمكن اعتبار أنها مجتمعة تستحق التسمية التجارية.

وللمقاول الحق أيضاً في أن يعطى إخطاراً بالاكتشاف التجاري للزيت في حالة ما إذا رغب في أن يقوم بمشروع لإعادة حقن الغاز.

(c) Commercial Discovery:

- (i) A Commercial Discovery - whether of Oil or Gas - may consist of one producing reservoir or a group of producing reservoirs which is worthy of being developed commercially. After discovery of a Commercial Oil Well or Commercial Gas Well CONTRACTOR shall, unless otherwise agreed upon with EGAS, undertake as part of its Exploration program the appraisal of the discovery by drilling one or more appraisal wells, to determine whether such discovery is worthy of being developed commercially, taking into consideration the recoverable reserves, production, pipeline and terminal facilities required, estimated Petroleum prices, and all other relevant technical and economic factors.
- (ii) The provisions laid down herein postulate the unity and indivisibility of the concepts of Commercial Discovery and Development Lease. They shall apply uniformly to Oil and Gas unless otherwise specified.
- (iii) CONTRACTOR shall give notice of a Commercial Discovery to EGAS immediately after the discovery is considered by CONTRACTOR to be worthy of commercial development but in any event with respect to a Commercial Oil Well not later than thirty (30) days following the completion of the second appraisal well or twelve (12) months following the date of the discovery of the Commercial Oil Well, whichever is earlier or with respect to a Commercial Gas Well not later than twenty four (24) months following the date of the discovery of the Commercial Gas Well (unless EGAS agrees that such period may be extended) except that CONTRACTOR shall also have the right to give such notice of Commercial Discovery with respect to any reservoir or reservoirs even if the well or wells thereon are not "Commercial" within the definition of "Commercial Well" if, in its opinion, a reservoir or a group of reservoirs, considered collectively, could be worthy of commercial development.
CONTRACTOR may also give a notice of a Commercial Oil Discovery in the event it wishes to undertake a gas recycling project.

وينبغي أن يتضمن الإخطار الخاص بالاكتشاف التجاري للغاز كافة البيانات التفصيلية للاكتشاف والتي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر المساحة المحتوية على احتياطيات الغاز القابلة للاستخراج وتقدير طاقة ومعدل الإنتاج وعمر الحقل وتحليل الغاز وخطوط الأنابيب و تسهيلات النهايات اللازمة و الأسعار المتوقعة للبترول وكل العوامل الفنية والإقتصادية الأخرى المتعلقة بها ما لم توافق إيجاس على غير ذلك).

في خلال ستون (٦٠) يوماً، بعد استلام إخطار باكتشاف تجاري للزيت أو للغاز ستبدأ إيجاس والمقاول الإجتماع معاً ويستعرضان كافة البيانات الخاصة بهذا الموضوع بغرض الاتفاق سوية على وجود اكتشاف تجاري في أقرب فرصة ممكنة. ويكون تاريخ الاكتشاف التجاري هو التاريخ الذي توافق فيه إيجاس والمقاول معاً كتابة على وجود الاكتشاف التجاري.

(٤) إذا تم اكتشاف زيت خام أو غاز ولم يعتبره المقاول اكتشافاً تجارياً للزيت أو للغاز وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه في هذه الفقرة (ج)، فإنه يحق لإيجاس بعد إنقضاء شهر واحد (١) من إنتهاء المدة المحددة أعلاه والتي في خلالها يستطيع المقاول إعطاء إخطار بالاكتشاف التجاري للزيت أو للغاز، أو بعد انقضاء ثلاثة عشر (١٣) شهراً بعد إكمال بئر لا تعتبر "بئراً تجارياً للزيت" أو بعد إنقضاء خمسة و عشرون (٢٥) شهراً بعد إكمال بئر لا تعتبر "بئراً تجارياً للغاز" أن تنمي وتنتج وتتصرف في كافة الزيت الخام أو الغاز المنتج من التركيب الجيولوجي الذي حفرت فيه البئر، على نفقة ومسئولية وحساب إيجاس منفردة وذلك بعد ستين (٦٠) يوماً من إخطارها المقاول بذلك كتابة. ويجب أن يتضمن هذا الإخطار تحديد المساحة المحددة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي المراد تنميته، والآبار التي سوف تحفر، وتسهيلات الإنتاج التي سوف تقام، وتقدير إيجاس للتكاليف اللازمة لذلك. ويحق للمقاول خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلامه ذلك الإخطار أن يختار كتابة تنصية تلك المساحة طبقاً للأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في حالة وجود اكتشاف تجاري. وفي هذه الحالة فإن جميع نصوص هذه الاتفاقية يستمر تطبيقها بالنسبة لهذه المساحة المحددة.

A notice of Commercial Gas Discovery shall contain all detailed particulars of the discovery including but not limited to the area containing recoverable reserves, the estimated production potential and profile and field life, gas analysis, pipeline and terminal facilities required, estimated petroleum prices, and all other relevant technical and economic factors (unless otherwise agreed upon by EGAS).

Within sixty (60) days following receipt of a notice of a Commercial Oil or Gas Discovery, EGAS and CONTRACTOR should have started meeting and reviewing together all appropriate data with a view to mutually agreeing upon the existence of a Commercial Discovery as soon as possible. The date of Commercial Discovery shall be the date EGAS and CONTRACTOR jointly agree in writing that Commercial Discovery exists.

- (iv) If Crude Oil or Gas is discovered but is not deemed by CONTRACTOR to be a Commercial Oil or Gas Discovery under the above provisions of this paragraph (c), EGAS shall one (1) month after the expiration of the period specified above within which CONTRACTOR can give notice of a Commercial Oil or Gas Discovery, or thirteen (13) months after the completion of a well not considered to be a "Commercial Oil Well" or twenty five (25) months after the completion of a well not considered to be a "Commercial Gas Well", have the right, following sixty (60) days notice in writing to CONTRACTOR, at its sole cost, risk and expense, to develop, produce and dispose of all Crude Oil or Gas from the geological feature on which the well has been drilled.

Said notice shall state the specific area covering said geological feature to be developed, the wells to be drilled, the production facilities to be installed and EGAS' estimated cost thereof. Within thirty (30) days after receipt of said notice CONTRACTOR may, in writing, elect to develop such area as provided for in the case of Commercial Discovery hereunder. In such event all terms of this Agreement shall continue to apply to the specified area.

وإذا اختار المقاول عدم تنمية تلك المساحة، فإن المساحة المحددة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي تجنب لعمليات المسؤولية الانفرادية بمعرفة إيجاس، على أن يتم الاتفاق على هذه المساحة بين إيجاس والمقاول وفقاً للأصول السليمة المرعية في صناعة البترول. ويحق لإيجاس ان تقوم بالعمليات او في حالة تواجد الشركة المشتركة يحق لإيجاس ان تعهد للشركة المشتركة القيام بتلك العمليات لإيجاس وعلى نفقة ومسئولية وحساب إيجاس منفردة. وعندما تكون إيجاس قد استردت من الزيت الخام أو الغاز المنتج من تلك المساحة المحددة كمية من الزيت الخام أو الغاز تعادل في قيمتها ثلاثمائة في المائة (٣٠٠٪) من التكاليف التي تحملتها إيجاس في القيام بعمليات المسؤولية الانفرادية، فإنه يحق للمقاول الخيار في ان يشارك بعد ذلك في المزيد من عمليات التنمية والإنتاج في تلك المساحة المحددة مقابل ان يدفع لإيجاس مائة في المائة (١٠٠٪) من تلك التكاليف التي تحملتها إيجاس. على ألا يكون للمقاول هذا الحق إلا في حالة تواجد اكتشاف زيت أو غاز تجاري مستقل في مكان آخر داخل المنطقة.

ولا يسترد المقاول تلك المائة في المائة (١٠٠٪) المدفوعة. وفور ذلك السداد فإن تلك المساحة المحددة، أما (١) ان يتحول وضعها إلى عقد تنمية عادي في ظل هذه الاتفاقية، ويجري تشغيلها بعد ذلك طبقاً لنصوص هذه الاتفاقية، أو (٢) كبديل لذلك، فإنه في حالة ما اذا كانت إيجاس او إحدى شركاتها التابعة تقوم في ذلك الوقت بعمليات التنمية في تلك المساحة على نفقتها وحدها، واختارت إيجاس أن تستمر في القيام بالعمليات، فإن المساحة تظل مجانية ويستحق المقاول فقط نصيبه في اقتسام إنتاج الزيت الخام أو الغاز المحددة في الفقرة (ب) من المادة السابعة. ويتم تقييم زيت خام أو غاز المسؤولية الانفرادية بالطريقة المنصوص عليها في الفقرة (ج) من المادة السابعة. وفي حالة أي إنهاء لهذه الاتفاقية بموجب أحكام الفقرة (ب) من المادة الثالثة، فإن هذه الاتفاقية تستمر مع ذلك في السريان بالنسبة لعمليات إيجاس الخاصة بمسئوليتها الانفرادية بموجب هذه الاتفاقية وذلك على الرغم من إنتهاء هذه الاتفاقية حينئذ بالنسبة للمقاول بموجب أحكام الفقرة (ب) من المادة الثالثة.

If CONTRACTOR elects not to develop such area, the specific area covering said geological feature shall be set aside for sole risk operations by EGAS, such area to be mutually agreed upon by EGAS and CONTRACTOR on the basis of good petroleum industry practice. EGAS shall be entitled to perform or in the event Joint Venture Company has come into existence, to have Joint Venture Company perform such operations for the account of EGAS and at EGAS' sole cost, risk and expense. When EGAS has recovered from the Crude Oil or Gas produced from such specific area a quantity of Crude Oil or Gas equal in value to three hundred percent (300%) of the cost it has incurred in carrying out the sole risk operations, CONTRACTOR shall have the option, only in the event there has been a separate Commercial Oil or Gas Discovery, elsewhere within the Area, to share in further development and production of that specific area upon paying EGAS one hundred percent (100%) of such costs incurred by EGAS.

Such one hundred percent (100%) payment shall not be recovered by CONTRACTOR. Immediately following such payment the specific area shall either (i) revert to the status of an ordinary Development Lease under this Agreement and thereafter shall be operated in accordance with the terms hereof; or (ii) alternatively, in the event that at such time EGAS or its Affiliated Company is conducting Development operations in the area at its sole expense and EGAS elects to continue operating, the area shall remain set aside and CONTRACTOR shall only be entitled to its production sharing percentages of the Crude Oil or Gas as specified in Article VII (b). The sole risk Crude Oil or Gas shall be valued in the manner provided in Article VII (c). In the event of any termination of this Agreement under the provisions of Article III (b), this Agreement shall, however, continue to apply to EGAS' operation of any sole risk venture hereunder, although such Agreement shall have been terminated with respect to CONTRACTOR pursuant to the provisions of Article III (b).

(د) التحويل إلى عقد تنمية:

(١) عقب أى اكتشاف تجارى للزيت أو اكتشاف تجارى للغاز يتم الاتفاق بين إيجاس والمقاول معا على نطاق كافة المساحة القادرة على الإنتاج التى سيغطيها عقد تنمية كما يلزم الحصول على موافقة وزير البترول فى هذا الشأن. وتحول تلك المساحة تلقائياً الى عقد تنمية دون الحاجة إلى إصدار أية أداة قانونية أخرى أو تصريح.

(٢) عقب تحويل أية مساحة إلى عقد تنمية على أساس اكتشاف تجارى للغاز (أو عند اكتشاف غاز فى عقد تنمية منح عقب اكتشاف تجارى للزيت) تبذل إيجاس والمقاول الجهد لإيجاد أسواق كافية قادرة على استيعاب الغاز المنتج. وفيما يتعلق بالأسواق المحلية، تخطر إيجاس المقاول باحتياجاتها من الغاز للأسواق المحلية والجدول السنوى المتوقع لطلب هذا الغاز .

وبعد ذلك تجتمع إيجاس والمقاول بغرض تقييم ما إذا كانت المنافذ لهذا الغاز والعوامل الأخرى المرتبطة بذلك تستدعى تنمية وإنتاج الغاز ، وفى حالة الاتفاق فإن هذا الغاز متاح يسلم لإيجاس بمقتضى عقد بيع طويل الأجل وفقا وطبقا للشروط المبينة بالمادة السابعة.

(٣) تكون فترة التنمية لكل عقد تنمية كما يلى :-

(أأ) فيما يتعلق بالاكتشاف التجارى للزيت تكون فترة التنمية عشرين (٢٠) سنة من تاريخ ذلك الاكتشاف التجارى مضافا إليها فترة الامتداد (كما هو مبين أدناه) ويشترط أنه فى حالة اكتشاف غاز فى نفس عقد التنمية ويستخدم أو يمكن استخدامه محليا أو للتصدير بموجب هذه الاتفاقية وذلك عقب تحويل اكتشاف تجارى للزيت إلى عقد تنمية ، فإن فترة عقد التنمية ستمتد فقط بالنسبة لهذا الغاز وغاز البترول

(d) Conversion to a Development Lease:

(i) Following a Commercial Oil Discovery or a Commercial Gas Discovery the extent of the whole area capable of production to be covered by a Development Lease shall be mutually agreed upon by EGAS and CONTRACTOR and be subject to the approval of the Minister of Petroleum. Such area shall be converted automatically into a Development Lease without the issue of any additional legal instrument or permission.

(ii) Following the conversion of an area into a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery (or upon the discovery of Gas in a Development Lease granted following a Commercial Oil Discovery), EGAS and CONTRACTOR shall endeavor with diligence to find adequate markets capable of absorbing the production of Gas. With respect to the local markets, EGAS shall advise CONTRACTOR if EGAS requires the Gas for the local market, and the expected annual schedule of demand of such Gas.

Thereafter, EGAS and CONTRACTOR shall meet with a view to assessing whether the outlets for such Gas and other relevant factors warrant the development and production of the Gas and in case of agreement the Gas thus made available shall be disposed of to EGAS under a long-term Gas Sales Agreement in accordance with and subject to the conditions set forth in Article VII.

(iii) The Development period of each Development Lease shall be as follows:

(aa) In respect of a Commercial Oil Discovery, twenty (20) years from the date of such Commercial Discovery plus the Extension Period (as defined below) provided that, in the event that, subsequent to the conversion of a Commercial Oil Discovery into a Development Lease, Gas is discovered in the same Development Lease and is used or is capable of being used locally or for export hereunder, the period of the Development Lease shall be

المسال "LPG" المستخلص من ذلك الغاز والزيت الخام الذي هو في شكل متكثف منتج مع ذلك الغاز لمدة عشرين (٢٠) سنة من تاريخ أول تسليم لكميات من الغاز محليا أو للتصدير مضافا إليها فترة الامتداد (كما هو مبين أدناه) وبشرط ألا يزيد أجل عقد التنمية هذا المؤسس على اكتشاف تجارى للزيت على خمس وثلاثين (٣٥) سنة من تاريخ هذا الاكتشاف التجارى للزيت.

يخطر المقاول إيجاس فورا عن أى اكتشاف للغاز ولكنه لن يكون مطالبا بالتقدم بطلب عقد تنمية جديد بشأن ذلك الغاز .

(ب ب) فيما يتعلق باكتشاف تجارى للغاز تكون فترة التنمية عشرين (٢٠) سنة من تاريخ أول تسليم لكميات من الغاز محليا أو للتصدير بالإضافة لفترة الامتداد (كما هو مبين أدناه) شريطة أنه فى حالة ما إذا أعقب تحويل اكتشاف تجارى للغاز إلى عقد تنمية أن اكتشف زيت خام فى نفس عقد التنمية فان حصة المقاول من ذلك الزيت الخام المنتج من عقد التنمية (باستثناء غاز البترول المسال "LPG" المستخلص من الغاز أو الزيت الخام الذى هو فى شكل متكثفات منتجة مع الغاز) والغاز المصاحب لذلك الزيت الخام سوف يعود كلية لإيجاس عند انقضاء عشرين (٢٠) سنة من تاريخ الاكتشاف التجارى لذلك الزيت الخام بالإضافة إلى فترة الامتداد (كما هو مبين أدناه).

بغض النظر عما يرد خلافا لذلك فى هذه الاتفاقية، لا يجوز بأى

حال أن تزيد مدة عقد التنمية المؤسس على اكتشاف تجارى للغاز على خمسة وثلاثين (٣٥) سنة من تاريخ ذلك الاكتشاف التجارى للغاز .

يخطر المقاول إيجاس فورا عن أى اكتشاف للزيت ولكنه لن يكون مطالبا

بالتقدم بطلب عقد تنمية جديد بالنسبة لهذا الزيت الخام.

extended only with respect to such Gas, LPG extracted from such Gas and Crude Oil in the form of condensate produced with such Gas for twenty (20) years from the date of first deliveries of Gas locally or for export plus the Extension Period (as defined below) provided that the duration of such Development Lease based on a Commercial Oil Discovery may not be extended beyond thirty-five (35) years from the date of such Commercial Oil Discovery.

CONTRACTOR shall immediately notify EGAS of any Gas Discovery but shall not be required to apply for a new Development Lease in respect of such Gas.

- (bb) In respect of a Commercial Gas Discovery, twenty (20) years from the date of first deliveries of Gas locally or for export plus the Extension Period (as defined below) provided that, if subsequent to the conversion of a Commercial Gas Discovery into a Development Lease, Crude Oil is discovered in the same Development Lease, CONTRACTOR's share of such Crude Oil from the Development Lease (except LPG extracted from Gas or Crude Oil in the form of condensate produced with Gas) and Gas associated with such Crude Oil shall revert entirely to EGAS upon the lapse of twenty (20) years from the date of such Crude Oil Commercial Discovery plus the Extension Period (as defined below).

Notwithstanding, anything to the contrary under this Agreement, the duration of a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery shall in no case exceed thirty-five (35) years from the date of such Commercial Gas Discovery.

CONTRACTOR shall immediately notify EGAS of any Oil Discovery but shall not be required to apply for a new Development Lease in respect of such Crude Oil.

(ج ج) الإخطار لإيجاس باكتشاف غاز في عقد تنمية مؤسس على اكتشاف زيت أو العكس بالعكس، يجب أن يتضمن كل المعلومات الفنية المذكورة في الفقرة ج (١) و (٣) من المادة الثالثة أعلاه.

(د د) ويعنى تعبير " فترة الامتداد " فترة مدتها خمس (٥) سنوات والتي يجوز للمقاول اختيارها بموجب طلب كتابي يرسله المقاول إلى إيجاس قبل ستة (٦) أشهر سابقة لتاريخ انقضاء مدة العشرين (٢٠) سنة المعنية ويكون هذا الطلب مدعماً بالدراسات الفنية ومتضمناً تقييم فترة الإنتاج ومعدلات الإنتاج المتوقعة خلال فترة الامتداد، والتزامات المقاول والاعتبارات الاقتصادية المعنية. وتكون فترة الامتداد هذه رهناً بموافقة وزير البترول.

(هـ) تبدأ عمليات التنمية فوراً عقب إصدار عقد التنمية الممنوح عقب اكتشاف تجارى للزيت أو الغاز، وذلك بمعرفة الشركة المشتركة التي تتولى ذلك وفقاً للقواعد السليمة المرعية في حقول الزيت و الغاز وقواعد الهندسة البترولية المقبولة، إلى أن تعتبر تنمية الحقل قد تمت بالكامل. ومن المفهوم أنه ما لم يستخدم الغاز المصاحب فان إيجاس والمقاول سيتفاوضان بحسن نية بشأن أفضل وسيلة لتجنب إعاقة الإنتاج بما يحقق مصالح الأطراف.

وفي حالة عدم تحقيق إنتاج تجارى من الزيت بشحنات منتظمة من أى قطاع تنمية، وذلك في خلال أربع (٤) سنوات من تاريخ الاكتشاف التجارى للزيت، فإنه يجب التخلي فوراً عن قطاع التنمية هذا وذلك ما لم يكن مشاركاً في الإنتاج من اكتشاف تجارى آخر للزيت أو للغاز حسب خطة التنمية المقدمة في ذات عقد التنمية.

وكل قطاع تنمية في أى عقد من عقود التنمية يقع جزئياً في مجال سحب أى بئر منتجة في عقد التنمية هذا سيعتبر أنه يساهم في الإنتاج التجارى المشار إليه بعاليه.

(cc) The notification to EGAS of the discovery of Gas in a Development Lease based on Oil Discovery or vice versa; should include all technical information mentioned in Article III (c) (i) and (iii) above.

(dd) The " Extension Period" shall mean a period of five (5) years which may be elected by CONTRACTOR upon six (6) months written request sent by CONTRACTOR to EGAS prior to the expiry of the relevant twenty (20) years period, such request to be supplemented by technical studies including evaluation of production period, expected levels of production during extension period, CONTRACTOR's obligations and relevant economic consideration. This extension period is subject to the approval of the Minister of Petroleum.

(e) Development operations shall upon the issuance of a Development Lease granted following a Commercial Oil or Gas Discovery, be started promptly by Joint Venture Company and be conducted in accordance with good oil and gas field practices and accepted petroleum engineering principles, until the field is considered to be fully developed, it being understood that if associated gas is not utilized, EGAS and CONTRACTOR shall negotiate in good faith on the best way to avoid impairing the production in the interests of the parties.

In the event no Commercial Production of Oil in regular shipments is established from any Development Block within four (4) years from the date of the Commercial Oil Discovery, such Development Block shall immediately be relinquished, unless it is sharing in production from another Commercial Oil or Gas Discovery according to the submitted development plan in the same Development Lease.

Each Development Block in a Development Lease being partly within the radius of drainage of any producing well in such Development Lease shall be considered as participating in the Commercial Production referred to above.

عند توقيع عقد بيع الغاز أو البدء في خطة للتصرف في الغاز سواء للتصدير كما هو مشار إليه بالمادة السابعة أو خلافه فان عمليات التنمية الخاصة بالغاز والزيت الخام الذي هو في شكل متكثفات أو غاز البترول المسال "LPG" الذي ينتج مع هذا الغاز أو يستخلص منه سوف تبدأ مباشرة بواسطة الشركة المشتركة والتي تتولى ذلك وفقا للقواعد السليمة المرشحة في حقول الغاز وقواعد الهندسة البترولية المقبولة وكذلك أحكام عقد أو خطة بيع الغاز المذكورين.

وفي حالة عدم تحقيق إنتاج تجارى من الغاز بتسليمات منتظمة من أى قطاع تنمية، وذلك في خلال أربع (٤) سنوات من تاريخ أول تسليمات للغاز سواء محليا أو للتصدير، فانه يجب التخلي فورا عن قطاع التنمية هذا وذلك ما لم يكن مشاركا في الإنتاج من اكتشاف تجارى آخر للزيت أو للغاز في ذات عقد التنمية. وفي حالة ما إذا لم يتحقق إنتاج تجارى للغاز وفق عقد أو خطة بيع الغاز المذكورين فإن عقد التنمية المتعلق بهذا الغاز سوف يتخلى عنه ما لم توافق إيجاس على خلاف ذلك.

إذا أقرت إيجاس، بناء على طلب يتقدم به المقاول، بأن الزيت الخام أو الغاز يجرى سحبه من قطاع بحث من قطاعات هذه الاتفاقية إلى قطاع تنمية في منطقة التزام مجاورة تابعه للمقاول فان القطاع الذى يجرى السحب منه يجب أن يعتبر انه يساهم في الإنتاج التجارى لقطاع التنمية المعنى، ويتحول القطاع الذى يجرى السحب منه إلى عقد تنمية مع ما يتبع ذلك من توزيع للتكاليف والإنتاج (محسوبا من تاريخ السريان أو تاريخ حدوث هذا السحب، أى التاريخين يكون لاحقا)، وذلك بين منطقتي الالتزام. ويكون توزيع التكاليف والإنتاج المذكورين طبقا لكل اتفاقية التزام بنفس النسبة التى تمثلها

Development operations in respect of Gas and Crude Oil in the form of condensate or LPG to be produced with or extracted from such Gas shall, upon the signature of a Gas Sales Agreement or commencement of a scheme to dispose of the Gas, whether for export as referred to in Article VII or otherwise, be started promptly by Joint Venture Company and be conducted in accordance with good gas field practices and accepted petroleum engineering principles and the provisions of such agreement or scheme. In the event no Commercial Production of Gas in regular deliveries is established from any Development Block within four (4) years from the date of the first Gas deliveries either locally or for export, such Development Block shall immediately be relinquished, unless it is sharing in production from another Commercial Oil or Gas Discovery in the same Development Lease. In the event no Commercial Production of Gas is established in accordance with such Gas Sales Agreement or scheme, the Development Lease relating to such Gas shall be relinquished, unless otherwise agreed upon by EGAS.

If, upon application by CONTRACTOR it is recognized by EGAS that Crude Oil or Gas is being drained from an Exploration Block under this Agreement into a Development Block on an adjoining concession area held by CONTRACTOR, the Exploration Block being drained shall be considered as participating in the Commercial Production of the Development Block in question and the Block being drained shall be converted into a Development Lease with the ensuing allocation of costs and production (calculated from the Effective Date or the date such drainage occurs, whichever is later) between the two concession areas. The allocation of such costs and production under each concession

الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها في التركيب الجيولوجي الذي يتم السحب منه تحت كل منطقة التزام إلى مجموع الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها من هذا التركيب الكائن تحت كلا منطقتي الالتزام، ويتم تسعير الإنتاج المخصص لأي منطقة التزام وفقاً لاتفاقية الالتزام التي تحكم تلك المنطقة.

(و) يتحمل المقاول ويدفع كافة التكاليف والمصروفات التي يتطلبها القيام بكافة العمليات بموجب هذه الاتفاقية غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل أية فوائد على الاستثمار، ويقتصر ما يتطلع إليه المقاول لاسترداد هذه التكاليف والمصروفات على ما يستحقه فقط من بترول في ظل هذه الاتفاقية. وتسترد هذه التكاليف والمصروفات على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة. وفي أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية وتجديدها، فإن إجمالي الإنتاج الذي يتم تحقيقه من مباشرة هذه العمليات يقسم بين إيجاس والمقاول وفقاً لنصوص المادة السابعة.

(ز) ١- يخضع المقاول لقوانين ضريبة الدخل المصرية كما يلتزم بمقتضيات هذه القوانين فيما يختص بتقديم الإقرارات الضريبية وربط الضريبة ومساك وتقديم الدفاتر والسجلات. هذا ما لم تنص الاتفاقية على خلاف ذلك.

٢- ويكون الدخل السنوي للمقاول لأغراض ضريبة الدخل المصرية بمقتضى هذه الاتفاقية، مبلغاً يحسب على النحو التالي:

مجموع المبالغ التي يتقاضاها المقاول من البيع أو التصرف بطريقة أخرى في كل البترول الذي حصل عليه المقاول وفقاً لأحكام الفقرتين (أ) و (ب) من المادة السابعة.

مخصوصاً منها:

١- التكاليف والمصروفات التي أنفقاها المقاول.

٢- وقيمة حصة إيجاس، كما تحدد وفقاً للفقرة (ج) من المادة السابعة في فائض البترول المخصص لاسترداد التكاليف والمعاد دفعها لإيجاس نقداً أو عيناً، إن وجد.

agreement shall be in the same portion that the recoverable reserves in the drained geological structure underlying each concession area bears to the total recoverable reserves of such structure underlying both concession areas. The production allocated to a concession area shall be priced according to the concession agreement covering that concession area.

(f) CONTRACTOR shall bear and pay all the costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement but such costs and expenses shall not include any interest on investment. CONTRACTOR shall look only to the Petroleum to which it is entitled under this Agreement to recover such costs and expenses. Such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article VII. During the term of this Agreement and its renewal, the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGAS and CONTRACTOR in accordance with the provisions of Article VII.

(g) (1) Unless otherwise provided, CONTRACTOR shall be subject to Egyptian income tax laws and shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and keeping and showing of books and records.

(2) CONTRACTOR's annual income for Egyptian income tax purposes under this Agreement shall be an amount calculated as follows:

The total of the sums received by CONTRACTOR from the sale or other disposition of all Petroleum acquired by CONTRACTOR pursuant to Article VII(a) and (b);

Reduced by:

(i) The costs and expenses of CONTRACTOR;

(ii) The value as determined according to Article VII(c), of EGAS' share of the Excess Cost Recovery Petroleum repaid to EGAS in cash or in kind, if any,

زائد:

مبلغاً مساوياً لضرائب الدخل المصرية المستحقة على المقاول مجملاً بالطريقة المبينة في المادة السادسة من الملحق (هـ).

ولأغراض الاستقطاعات الضريبية سالفه الذكر في أية سنة ضريبية، تسري الفقرة (أ) من المادة السابعة بالنسبة لتصنيف التكاليف والمصروفات ومعدلات الاستهلاك فقط، دون الاعتداد بالنسبة المشوية المحددة في الفقرة الأولى من المادة السابعة بند (أ) (١). وجميع تكاليف ومصروفات المقاول المتعلقة مباشرة بالعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية والتي لا يحكمها نص الفقرة (أ) من المادة السابعة على النحو الموضح بعاليه تكون قابلة للخصم وفقاً لأحكام قانون ضريبة الدخل المصرية.

٣ - تتحمل إيجاس وتدفع وتسدد باسم المقاول ونياية عنه، ضريبة الدخل المصرية المستحقة على المقاول وذلك من حصة إيجاس من البترول المنتج والمحتفظ به وغير المستعمل في العمليات بمقتضى المادة السابعة. وجميع الضرائب التي تدفعها إيجاس باسم المقاول ونياية عنه تعتبر دخلاً بالنسبة للمقاول.

٤ - تقوم إيجاس بتسليم المقاول الإيصالات الرسمية الصحيحة التي تثبت دفع ضريبة الدخل المصرية الخاصة بالمقاول عن كل سنة ضريبية في خلال تسعين (٩٠) يوماً عقب استلام إيجاس للإقرار الضريبي للمقاول عن السنة الضريبية السابقة. ويجب أن تكون هذه الإيصالات صادرة من السلطات الضريبية المختصة ومبيناً بها المبلغ المدفوع وغيره من البيانات التي ترد عادة في مثل هذه الإيصالات.

Plus:

An amount equal to CONTRACTOR's Egyptian income taxes grossed up in the manner shown in Article VI of Annex "E".

For purposes of above tax deductions in any Tax Year, Article VII (a) shall apply only in respect of classification of costs and expenses and rates of amortization, without regard to the percentage limitation referred to in the first paragraph of Article VII (a) (1). All costs and expenses of CONTRACTOR in conducting the operations under this Agreement which are not controlled by Article VII (a) as above qualified shall be deductible in accordance with the provisions of the Egyptian Income Tax Law.

- (3) EGAS shall assume, pay and discharge, in the name and on behalf of CONTRACTOR, CONTRACTOR's Egyptian income tax out of EGAS' share of the Petroleum produced and saved and not used in operations under Article VII. All taxes paid by EGAS in the name and on behalf of CONTRACTOR shall be considered income to CONTRACTOR.
- (4) EGAS shall furnish to CONTRACTOR the proper official receipts evidencing the payment of CONTRACTOR's Egyptian income tax for each Tax Year within ninety (90) days following the receipt by EGAS of CONTRACTOR's tax declaration for the preceding Tax Year. Such receipts shall be issued by the proper Tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.

٥ - ضريبة الدخل المصرية، كما تطبق في هذه الاتفاقية، تكون شاملة لكافة ضرائب الدخل التي يستحق أداؤها في ج.م.ع. (بما في ذلك الضريبة على الضريبة) مثل الضريبة على الدخل من رؤوس الأموال المنقولة والضريبة على الأرباح التجارية والصناعية، وشاملة كذلك الضرائب التي تتخذ الدخل أو الأرباح أساساً لها، بما في ذلك جميع توزيعات أرباح الأسهم، وما يحتجز من ضرائب عند المنبع بشأن ما يستحق للمساهمين، وغير ذلك من الضرائب المفروضة من حكومة ج.م.ع. على ما يقوم المقاول بتوزيعه من دخل أو أرباح.

٦ - عند قيام إيجاس بحساب ضرائب الدخل المفروضة عليها في ج.م.ع. يحق لها أن تخضع جميع الإتاوات التي دفعتها إيجاس إلى الحكومة وضرائب الدخل المصرية على المقاول التي دفعتها إيجاس نيابة عن المقاول.

(المادة الرابعة)

برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث

(أ) يجب على المقاول أن يبدأ عمليات البحث بمقتضى هذه الاتفاقية في موعد لا يتجاوز ستة (٦) أشهر بعد تاريخ سريان الاتفاقية، مع الالتزام باستكمال دراسة مبدئية للمؤثرات البيئية ومسح باثيمتري لعمق المياه ودراسات فنية. ويجب على المقاول أن يبدأ في إجراء مسح سيزمي جديد ثلاثي الأبعاد على مساحة لا تقل عن مائتين وخمسين (٢٥٠) كيلو متر مربع في موعد لا يتعدى نهاية الشهر الرابع والعشرون (٢٤) بعد تاريخ السريان. ويجب على المقاول أن يبدأ عمليات الحفر الاستكشافية في المنطقة في موعد لا يتعدى نهاية الشهر السادس والثلاثون (٣٦) بعد تاريخ السريان، مع الالتزام بحفر بئر استكشافية واحدة (١) خلال فترة البحث الأولية. وعلى إيجاس أن تتيح للمقاول استخدام جميع البيانات السيزمية وكذا البيانات الخاصة بالآبار وغيرها من البيانات الخاصة بالبحث بالنسبة للمنطقة طالما أن لإيجاس الحق في هذا.

- (5) As used herein, Egyptian Income Tax shall be inclusive of all income taxes payable in the A.R.E. (including tax on tax) such as the tax on income from movable capital and the tax on profits from commerce and industry and inclusive of taxes based on income or profits including all dividends, withholding with respect to shareholders and other taxes imposed by the GOVERNMENT of A.R.E. on the distribution of income or profits by CONTRACTOR.
- (6) In calculating its A.R.E. income taxes, EGAS shall be entitled to deduct all royalties paid by EGAS to the GOVERNMENT and CONTRACTOR's Egyptian income taxes paid by EGAS on CONTRACTOR's behalf.

ARTICLE IV

WORK PROGRAM AND EXPENDITURES

DURING EXPLORATION PERIOD

- (a) CONTRACTOR shall commence Exploration operations hereunder not later than six (6) months after the Effective Date with a commitment to complete a baseline Environmental Impact Assessment and bathymetric survey and technical studies. Not later than the end of the twenty fourth (24th) month after the Effective Date CONTRACTOR will commence acquisition of a new 3D seismic survey over a minimum area of two hundred and fifty square kilometers (250 km²). Not later than the end of the thirty sixth (36th) month after the Effective Date, CONTRACTOR shall start exploratory drilling operations in the Area during the initial Exploration period with a commitment of drilling one (1) exploratory well. EGAS shall make available for CONTRACTOR's use all seismic, wells and other Exploration data with respect to the Area as EGAS is entitled to do so.

(ب) مدة فترة البحث الأولية أربع (٤) سنوات ويجوز للمقاول مد فترة البحث هذه لفترتي (٢) مد متتاليتين مدة كل منهما ثلاث (٣) سنوات وفقا للمادة الثالثة فقرة (ب)، وذلك بناء على إخطار كتابي مسبق بثلاثين (٣٠) يوما على الأقل يرسله قبل كل فترة إلى إيجاس بشرط إنفاق المقاول الحد الأدنى من التزاماته في عمليات البحث ووفائه بالتزامات الحفر بمقتضى هذه الاتفاقية عن الفترة الجارية حينئذ.

ويلتزم المقاول بأن ينفق ما لا يقل عن أربعة عشر ملايين وخمسمائة وثلاثين ألف (١٤٥٣٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على عمليات البحث والأنشطة المتعلقة بها خلال فترة البحث الأولية ومدتها أربع (٤) سنوات مع الالتزام بإجراء برنامج مسح سيزمي جديد ثلاثي الأبعاد على مساحة لا تقل عن مائتين وخمسين (٢٥٠) كيلو متر مربع والقيام بدراسات فنية إضافية وحفر بئر استكشافية واحدة (١). خلال فترة الامتداد الأولى ومدتها ثلاث (٣) سنوات والتي يختار المقاول مدها بعد فترة البحث الأولية يلتزم المقاول بأن ينفق ما لا يقل عن اثنين وعشرين مليون وستمائة وخمسين ألف (٢٢٦٥٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، كما يلتزم المقاول أيضا خلال فترة الامتداد الثانية ومدتها ثلاث (٣) سنوات والتي يختار المقاول مدها بعد فترة الامتداد الأولى البالغة ثلاث (٣) سنوات بأن ينفق ما لا يقل عن أربعة عشر ملايين وستمائة وخمسين ألف (١٤٦٥٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية. خلال فترة الامتداد الأولى والتي يختار المقاول مدها بعد فترة البحث الأولية يلتزم المقاول بإجراء مسح سيزمي جديد ثلاثي الأبعاد على مساحة لا تقل عن أربعمائة (٤٠٠) كيلومتر مربع وإجراء دراسات فنية إضافية وحفر بئرين (٢) إستكشافيتين. كما يلتزم المقاول بإجراء دراسات فنية إضافية وحفر بئرين (٢) إستكشافيتين خلال فترة الامتداد الثانية التي يختار المقاول مدها بعد فترة الامتداد الأولى.

- (b) The initial Exploration period shall be four (4) years. CONTRACTOR may extend this Exploration period for two (2) successive extension periods each of three (3) years in accordance with Article III (b), each of which upon at least thirty (30) days prior written notice to EGAS, subject to its expenditure of its minimum Exploration obligations and of its fulfillment of the drilling obligations hereunder, for the then current period.

CONTRACTOR shall spend a minimum of fourteen million five hundred and thirty thousand (\$14,530,000) U.S. Dollars on Exploration operations and activities related thereto during the initial four (4) year Exploration period; provided that CONTRACTOR shall acquire a new 3D seismic survey over a minimum area of two hundred and fifty square kilometers (250 km²), conduct additional technical studies and drill one (1) exploratory well. For the first three (3) year extension period that CONTRACTOR elects to extend beyond the initial Exploration period, CONTRACTOR shall spend a minimum of twenty two million six hundred and fifty thousand (\$22,650,000) U.S. Dollars and for the second three (3) year extension period that CONTRACTOR elects to extend beyond the first three (3) year extension period, CONTRACTOR shall also spend a minimum of fourteen million six hundred and fifty thousand (\$14,650,000) U.S. Dollars. During the first extension period, that CONTRACTOR elects to extend beyond the Initial Exploration Period, CONTRACTOR shall acquire a new 3D seismic survey over a minimum area of four hundred square kilometers (400km²), conduct additional technical studies and drill two (2) exploratory wells. During the second extension period that CONTRACTOR elects to extend beyond the first extension period, CONTRACTOR shall conduct additional technical studies and drill two (2) exploratory wells.

وفى حالة ما إذا انفق المقاول أكثر من الحد الأدنى للمبلغ الذى يلزم إنفاقه أو إذا حفر أكثر من الحد الأدنى لعدد الآبار الذى يلزم حفره أو أجرى برامج مسح سيزمى أكثر من الحد الأدنى الذى يلزم إجراؤه خلال فترة البحث الأولية البالغة أربع (٤) سنوات أو خلال أية فترة بعد ذلك، فإن الزيادة يمكن أن تخصم من الحد الأدنى لمقدار المبلغ الذى يلتزم المقاول بإنفاقه أو الحد الأدنى لبرامج المسح السيزمى ثلاثى الأبعاد التى يلزم إجرائها أو الحد الأدنى لعدد الآبار التى يلتزم بحفرها خلال أية فترة أو فترات بحث تالية حسب الأحوال.

وفى حالة تخلى المقاول عن حقوقه فى البحث بمقتضى هذه الاتفاقية على النحو المبين بهائيه قبل أو عند نهاية السنة الرابعة (٤) من فترة البحث الأولية ويكون قد أنفق على عمليات البحث مبلغا يقل عن مجموع أربعة عشر ملايين وخمسمائة وثلاثين ألف (١٤٥٣٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية، أو فى حالة ما إذا كان المقاول عند نهاية السنة الرابعة (٤) قد أنفق فى المنطقة مبلغا يقل عن هذا المبلغ، فإنه يتعين على المقاول أن يدفع لإيجاس مبلغاً مساوياً للفرق بين أربعة عشر ملايين وخمسمائة وثلاثين ألف (١٤٥٣٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية سالفة الذكر وبين المبلغ الذى أنفقه فعلا على البحث وتم إعماده بواسطة إيجاس، ويكون دفع هذا المبلغ لإيجاس عند التخليس أو فى مدى ستة (٦) أشهر من نهاية السنة الرابعة (٤) من فترة البحث الأولية، حسب الأحوال. وأى عجز فى النفقات التى ينفقها المقاول عند نهاية أية فترة إضافية للأسباب سالفة الذكر يؤدى بالمثل إلى أن يدفع المقاول لإيجاس ذلك العجز. وطالما ظلت هذه الاتفاقية سارية المفعول بالنسبة للمقاول، فإن المقاول يحق له أن يسترد أيا من تلك المبالغ كنفقات بحث بالطريقة المنصوص عليها فى المادة السابعة فى حالة الإنتاج التجارى.

Should CONTRACTOR spend more than the minimum amount required to be expended, acquire more seismic or drill more wells than the minimum required to be acquired or drilled during the initial four (4) year Exploration period, or during any period thereafter, the excess may be subtracted from the minimum amount of money required to be expended by CONTRACTOR or minimum area of 3D seismic survey to be acquired or minimum number of wells required to be drilled during any succeeding Exploration period(s), as the case may be.

In case CONTRACTOR surrenders its Exploration rights under this Agreement as set forth above before or at the end of the fourth (4th) year of the initial Exploration period, having expended less than the total sum of fourteen Million five hundred and thirty thousand (\$14,530,000) U.S. Dollars, on Exploration or in the event at the end of four (4) years, CONTRACTOR has expended less than said sum in the Area, an amount equal to the difference between the said fourteen Million five hundred and thirty thousand (\$14,530,000) U.S. Dollars and the amount actually spent on Exploration and approved by EGAS shall be paid by CONTRACTOR to EGAS at the time of surrendering or within six (6) months from the end of the fourth (4th) year of the initial Exploration period, as the case may be. Any expenditure deficiency by CONTRACTOR at the end of any additional period for the reasons above noted shall similarly result in a payment by CONTRACTOR to EGAS of such deficiency. Provided this Agreement is still in force as to CONTRACTOR, CONTRACTOR shall be entitled to recover any such payments as Exploration expenditure in the manner provided for under Article VII in the event of Commercial Production.

مع عدم الإخلال بالمادة الثالثة (ب)، فإنه في حالة عدم تحقق اكتشاف تجارى للزيت أو عدم الإخطار باكتشاف تجارى للغاز في نهاية السنة العاشرة (١٠) حسبما يتم مدها وفقاً للمادة الخامسة (أ) أو في حالة تخلى المقاول عن المنطقة بموجب هذه الاتفاقية قبل ذلك التاريخ، فلا تتحمل إيجاس أياً من المصروفات سالفة الذكر التي يكون المقاول قد أنفقها.

(ج) يقوم المقاول، قبل بداية كل سنة مالية بأربعة (٤) اشهر على الأقل أو في المواعيد الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بين إيجاس و المقاول، بإعداد برنامج عمل و موازنة لأعمال البحث في المنطقة يبين فيهما عمليات البحث التي يقترح المقاول القيام بها خلال السنة التالية.

وتفحص لجنة مشتركة تنشئها إيجاس و المقاول بسعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية برنامج العمل والموازنة الخاصة بأعمال البحث. و تتكون هذه اللجنة التي يطلق عليها فيما يلي "لجنة البحث الاستشارية" من ستة (٦) أعضاء، ثلاثة (٣) منهم تعينهم إيجاس و ثلاثة (٣) يعينهم المقاول. و تعين إيجاس رئيس لجنة البحث الاستشارية من بين الأعضاء الذين عينتهم. وتقوم لجنة البحث الاستشارية بفحص برنامج العمل و الموازنة المقترحين وتقدم الرأى الذى تراه مناسباً بشأنهما، و بعد الانتهاء من الفحص بمعرفة لجنة البحث الاستشارية، يقوم المقاول بمراجعته و يقدم لإيجاس برنامج العمل و الموازنة الخاصين بالبحث لاعتمادهما.

ومن المتفق عليه أيضاً أنه بعد هذا الاعتماد:

١ - لا يجوز للمقاول أن يغير أو يعدل بصورة جوهرية برنامج العمل والموازنة المذكورين ولا أن يخفض النفقات المعتمدة في الموازنة بدون موافقة إيجاس.

Without prejudice to Article III(b), in case no Commercial Oil Discovery is established or no notice of Commercial Gas Discovery is given by the end of the tenth (10th) year, as may be extended pursuant to Article V(a) or in case CONTRACTOR surrenders the Area under this Agreement prior to such time, EGAS shall not bear any of the aforesaid expenses spent by CONTRACTOR.

- (c) At least four (4) months prior to the beginning of each Financial Year or at such other times as may mutually be agreed to by EGAS and CONTRACTOR, CONTRACTOR shall prepare an Exploration Work Program and Budget for the Area setting forth the Exploration operations which CONTRACTOR proposes to carry out during the ensuing Year.

The Exploration Work Program and Budget shall be reviewed by a joint committee to be established by EGAS and CONTRACTOR after the Effective Date of this Agreement. This Committee, hereinafter referred to as the "Exploration Advisory Committee", shall consist of six (6) members, three (3) of whom shall be appointed by EGAS and three (3) by CONTRACTOR. The Chairman of the Exploration Advisory Committee shall be designated by EGAS from among the members appointed by it. The Exploration Advisory Committee shall review and give such advice as it deems appropriate with respect to the proposed Work Program and Budget. Following review by the Exploration Advisory Committee, CONTRACTOR shall make such revisions and submit the Exploration Work Program and Budget to EGAS for its approval.

Following such approval, it is further agreed that:

- (i) CONTRACTOR shall not substantially revise or modify said Work Program and Budget nor reduce the approved budgeted expenditure without the approval of EGAS;

٢ - وفي حالة الظروف الطارئة التي تنطوى على خطر فقدان الأرواح أو الممتلكات فإنه يجوز للمقاول أن يصرف المبالغ الإضافية غير المدرجة في الموازنة و التي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر. وتعتبر هذه النفقات من كافة الرجوه نفقات بحث و يجب استردادها وفقا لنصوص المادة السابعة في هذه الاتفاقية.

(د) يقدم المقاول جميع المبالغ اللازمة لكافة المواد و المعدات و الإمدادات و إدارة شئون الأفراد و العمليات و وفقا لبرنامج العمل و الموازنة الخاصين بالبحث ، ولا تكون إيجاس مسئولة عن تحمل أو سداد أى من التكاليف سالفه الذكر.

(هـ) يكون المقاول مسئولاً عن إعداد و تنفيذ برنامج العمل و الموازنة الخاصين بالبحث والذي يجب تنفيذه بالكفاءة المتعارف عليها و بما يتمشى مع الأصول السليمة المرعية في الصناعة.

كافة الدراسات الجيولوجية و الجيوفيزيكية وكذا أية دراسات أخرى متعلقة بتنفيذ هذه الاتفاقية تجرى في ج.م.ع، وذلك باستثناء دراسات جيوفيزيكية أو جيولوجية أو هندسية أو تنمية متخصصة يكون من الأوفق إجراؤها في مراكز متخصصة خارج ج.م.ع. وذلك رهناً بموافقة إيجاس على ذلك.

ويعهد المقاول بإدارة عمليات البحث في ج.م.ع. إلى مديره العام ونائب مديره العام اللذين يتعين أن يكونا من ذوى الكفاءة الفنية. وتُخطر الحكومة وإيجاس باسم ذلك المدير العام ونائبه فور تعيينهما. ويزود المقاول المدير العام وكذا نائب المدير العام، عند غياب المدير العام، بسلطات كافية تمكنهما من أن يقوما فوراً بتنفيذ كافة اللوائح القانونية التي تصدر إليهما كتابة من الحكومة أو ممثلها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية. وتسرى على المقاول كل اللوائح القانونية التي صدرت أو تصدر و المطبقة في ظل هذه الاتفاقية و لا تتعارض معها.

- (ii) In the event of emergencies involving danger of loss of lives or property, CONTRACTOR may expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such expenditure shall be considered in all aspects as Exploration expenditure and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.
- (d) CONTRACTOR shall advance all necessary funds for all materials, equipment, supplies, personnel administration and operations pursuant to the Exploration Work Program and Budget and EGAS shall not be responsible to bear or repay any of the aforesaid costs.
- (e) CONTRACTOR shall be responsible for the preparation and performance of the Exploration Work Program and Budget which shall be implemented in a workmanlike manner and consistent with good industry practices.

All geological and geophysical studies as well as any other studies related to the performance of this Agreement, shall be made in the A.R.E, except as is appropriate for the specialized geophysical, geologic, engineering and development studies thereon, to be made in specialized centers outside A.R.E., subject to EGAS approval.

CONTRACTOR shall entrust the management of Exploration operations in the A.R.E. to its technically competent General Manager and Deputy General Manager. The names of such Manager and Deputy General Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the GOVERNMENT and to EGAS. The General Manager and, in his absence, the Deputy General Manager shall be entrusted by CONTRACTOR with sufficient powers to carry out immediately all lawful written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement. All lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement shall apply to CONTRACTOR.

(و) يقدم المقاول لإيجاس في خلال ثلاثين (٣٠) يوماً تالية لنهاية كل ربع سنة تفويجية بياناً بنشاط البحث المتعلق بعمليات الاستكشاف التي تم القيام بها في أي جزء من المنطقة لم يتم تحويله إلى عقد تنمية بوضع التكاليف التي أنفقها المقاول خلال ربع السنة المذكور. ويضع المقاول سجلاته وكافة المستندات الضرورية المؤيدة لذلك تحت تصرف إيجاس لفحصها في أي وقت أثناء ساعات العمل العادية وذلك لمدة ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ استلام كل بيان.

وفي مدى ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ استلام هذا البيان تقوم إيجاس بإخطار المقاول كتابة إذا اعتبرت:

١- أن بيان التكاليف ليس صحيحاً،

٢- أو أن تكاليف البضائع أو الخدمات الموردة لا تتماشى مع أسعار السوق الدولية للبضائع أو الخدمات المماثلة في الجودة وشروط التوريد السائدة وقت توريد هذه البضائع أو الخدمات، على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل ج.م.ع. تخضع لأحكام المادة السادسة والعشرين،

٣- أو أن حالة المواد التي وردها المقاول لا تتناسب مع أسعارها،

٤- أو أن التكاليف التي حملت ليست لازمة بصفه معقولة للعمليات.

ويتعين على المقاول أن يتشاور مع إيجاس في شأن المشكلة التي تثار في هذا الصدد وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما.

وأية مبالغ يستحق سدادها لإيجاس من البترول المخصص لاسترداد التكاليف نتيجة التوصل إلى اتفاق أو قرار تحكيم يتعين سدادها نقداً على الفور لإيجاس، مضافاً إليها فائدة بسيطة بواقع سعر ليبور، مضافاً إليه اثنان ونصف في المائة (٥,٢٪) سنوياً، وذلك عن الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي كان يجب فيه دفع المبلغ (المبالغ) محل الخلاف لإيجاس طبقاً للمادة السابعة (أ) (٤) والملحق "هـ" من هذه الاتفاقية (أي اعتباراً من تاريخ تقديم بيان

- (f) CONTRACTOR shall supply EGAS, within thirty (30) days from the end of each calendar quarter, with a Statement of Exploration activity relating to Exploration operations which have been conducted in any portion of the area not converted into a Development Lease, showing costs incurred by CONTRACTOR during such quarter. CONTRACTOR's records and necessary supporting documents shall be available for inspection by EGAS at any time during regular working hours for three (3) months from the date of receiving each statement.

Within the three (3) months from the date of receiving such Statement, EGAS shall advise CONTRACTOR in writing if it considers:

- (1) that the record of costs is not correct; or
- (2) that the costs of goods or services supplied are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided however, that purchases made and services performed within the A.R.E. shall be subject to Article XXVI; or
- (3) that the condition of the materials furnished by CONTRACTOR does not tally with their prices; or
- (4) that the costs incurred are not reasonably required for operations.

CONTRACTOR shall confer with EGAS in connection with the problem thus presented, and the parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory.

Any reimbursement due to EGAS out of the Cost Recovery Petroleum as a result of reaching agreement or of an arbitral award shall be promptly made in cash to EGAS, plus simple interest at LIBOR plus two and half percent (2.5 %) per annum from the date on which the disputed amount(s) would have been paid to EGAS according to Article VII(a) (2) and Annex "E" of this Agreement (i.e., the date of

استرداد التكاليف الخاص بتلك المبالغ) وحتى تاريخ السداد. ويمثل سعر ليبور المطبق متوسط الرقم أو الأرقام المنشورة في جريدة الفاينانشيال تايمز والتي تمثل متوسط سعري (الشراء والبيع) الساريين على الودائع بالدولار الامريكى المودعة لمدة شهر واحد في سوق العملات الأوروبية بين بنوك لندن في كل يوم خامس عشر من كل شهر واقع بين التاريخ الذي كان يجب فيه دفع المبلغ (المبالغ) محل الخلاف لإيجاس وتاريخ السداد الفعلى.

وفي حالة عدم نشر سعر ليبور في جريدة الفاينانشيال تايمز في اليوم الخامس عشر من أى شهر لآى سبب كان رغم توفر هذا السعر، فانه يقع الاختيار على سعر ليبور الذى يقدمه سيتى بنك ان. آيه. للبنوك الأخرى الرئيسية في سوق العملات الأوروبية بين بنوك لندن عن الودائع بالدولار الامريكى لمدة شهر واحد.

فإذا وقع ذلك اليوم الخامس عشر (١٥) في يوم لا تسجل فيه أسعار ليبور في سوق التعامل بالعملات الأوروبية بين بنوك لندن، يكون سعر ليبور المستخدم هو السعر المسجل في اليوم التالي الذى يتم فيه تسجيل هذه الأسعار.

وإذا لم تتم إيجاس بإخطار المقاول في مدى الثلاثة (٣) أشهر المنصوص عليها في هذه الفقرة باعتراضها على أى بيان، فان هذا البيان يعتبر معتمداً.

(ز) يقوم المقاول بدفع كل المبالغ اللازمة لعملياته في ج.م.ع. بمقتضى هذه الاتفاقية بعملات من الخارج قابلة للتحويل الحر. ويحق للمقاول شراء العملة المصرية بدون قيد وذلك بالكميات اللازمة لعملياته في ج.م.ع. من إيجاس أو الهيئة أو أى بنك مصرح له من الحكومة في القيام باستبدال النقد الاجنبي. سوف يعطى المقاول الأولوية لشراء العملة المصرية من إيجاس أو الهيئة حسب تعليمات إيجاس.

rendition of the relevant Cost Recovery Statement) to the date of payment. The LIBOR rate applicable shall be the average of the figure or figures published by the Financial Times representing the mid-point of the rates (bid and ask) applicable to one month U.S. Dollars deposits in the London Interbank Eurocurrency Market on each fifteenth (15th) day of each month occurring between the date on which the disputed amount(s) would have been paid to EGAS and the date on which it is settled.

If the LIBOR rate is available on any fifteenth (15th) day but is not published in the Financial Times in respect of such day for any reason, the LIBOR rate chosen shall be that offered by Citibank N.A. to other leading banks in the London Inter bank Eurocurrency Market for one month U.S. Dollar deposits.

If such fifteenth (15th) day is not a day on which LIBOR rates are quoted in the London Inter bank Eurocurrency Market, the LIBOR rate to be used shall be that quoted on the next following day on which such rates are quoted.

If within the time limit of the three (3) month period provided for in this paragraph, EGAS has not advised CONTRACTOR of its objection to any Statement, such Statement shall be considered as approved.

- (g) CONTRACTOR shall supply all funds necessary for its operations in the A.R.E. under this Agreement in freely convertible currency from abroad. CONTRACTOR shall have the right to freely purchase Egyptian currency in the amounts necessary for its operations in the A.R.E. from EGAS or EGPC or from any bank authorized by the GOVERNMENT to conduct foreign currency exchanges. CONTRACTOR should give Priority to purchase the Egyptian currency from EGAS or EGPC on the discretion of EGAS.

(ح) تخول إيجاس والهيئة فى أن تقدم للمقاول العملة المصرية المطلوبة للعمليات التى تجرى بموجب هذه الاتفاقية مقابل أن تتسلم من المقاول مقداراً مساوياً من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بسعر الصرف الرسمى فى ج.م.ع. ، على أن تودع هذه المبالغ بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية فى حساب إيجاس أو الهيئة (حسب الأحوال) فى الخارج لدى بنك مراسل للبنك الأهلى المصرى بالقاهرة. وتستخدم المسحوبات من هذا الحساب لتمويل متطلبات إيجاس أو الهيئة (حسب الأحوال) والشركات التابعة لهما من العملات الأجنبية، وبشرط موافقة وزير البترول.

(المادة الخامسة)

التخليات الاجبارية والاختيارية

() الإجمارية:

فى نهاية السنة الرابعة (٤) بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية يتخلى المقاول للحكومة عن إجمالى خمسة وعشرون فى المائة (٢٥٪) من المنطقة الأصلية فى تاريخ السريان التى لم يتم تحويلها حينئذ إلى عقد أو عقود تنمية. على أن يكون هذا التخلي فى شكل وحدة واحدة (مالم تتفق إيجاس والمقاول على خلاف ذلك) لقطاعات بحث بكاملها أو أجزاء أصلية من قطاعات بحث لم يتم تحويلها إلى عقود تنمية وذلك حتى يتسنى الوفاء بمتطلبات التخلي على وجه الدقة.

فى نهاية السنة السابعة (٧) بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية يتخلى المقاول للحكومة عن إجمالى خمسة وعشرون فى المائة (٢٥٪) إضافية من المنطقة الأصلية فى تاريخ السريان التى لم يتم تحويلها حينئذ إلى عقد أو عقود تنمية. على أن يكون هذا التخلي فى شكل وحدة واحدة (مالم تتفق إيجاس والمقاول على خلاف ذلك) لقطاعات بحث بكاملها أو أجزاء أصلية من قطاعات بحث لم يتم تحويلها إلى عقود تنمية وذلك حتى يتسنى الوفاء بمتطلبات التخلي على وجه الدقة.

(h) EGAS and EGPC are authorized to advance to CONTRACTOR the Egyptian currency required for the operations under this Agreement against receiving from CONTRACTOR an equivalent amount of U.S. Dollars at the official A.R.E. rate of exchange, such amount in U.S. Dollars shall be deposited in an EGAS or EGPC account abroad (as the case may be) with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, Cairo. Withdrawals from said account shall be used for financing EGAS' or EGPC's and their Affiliate Companies' foreign currency requirements subject to the approval of the Minister of Petroleum.

ARTICLE V

MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

(a) Mandatory:

At the end of the fourth (4th) year after the Effective Date hereof, CONTRACTOR shall relinquish to the GOVERNMENT a total of twenty-five percent (25%) of the original Area on the Effective Date not then converted to a Development Lease or Lease(s). Such relinquishment shall be in a single unit (unless otherwise agreed upon by EGAS and CONTRACTOR) of whole Exploration Blocks or originally existing parts of Exploration Blocks not converted to Development Leases so as to enable the relinquishment requirements to be precisely fulfilled.

At the end of the seventh (7th) year after the Effective Date hereof, CONTRACTOR shall relinquish to the GOVERNMENT an additional twenty-five percent (25%) of the original Area on the Effective Date not then converted to a Development Lease or Lease(s). Such relinquishment shall be in a single unit (unless otherwise agreed upon by EGAS and CONTRACTOR) of whole Exploration Blocks or originally existing parts of Exploration Blocks not converted to Development Leases so as to enable the relinquishment requirements to be precisely fulfilled.

مع عدم الإخلال بالمادتين الثالثة والثالثة والعشرين والفقرات الثلاث الأخيرة من هذه المادة الخامسة (أ) يتعين على المقاول أن يتخلى عند نهاية السنة العاشرة (١٠) من فترة البحث عن الباقي من المنطقة التي لم يتم تحويلها حينئذ إلى عقود تنمية.

ومن المفهوم أنه في وقت أي تخل فان المساحات الواجب تحويلها إلى عقود تنمية والتي يكون قد قدم بها طلب إلى وزير البترول لموافقتة، وفقا للمادة الثالثة (د) تعتبر رهنا بهذه الموافقة، كأنها حولت إلى عقود تنمية.

لن يكون مطلوبا من المقاول أن يتخلى عن أي قطاع أو قطاعات بحث يتم فيه أو فيها اكتشاف بئر تجارية للزيت أو للغاز قبل الفترة الزمنية المشار إليها في المادة الثالثة (ج) والممنوحة للمقاول لكي يقرر في خلالها ما إذا كانت هذه البئر تعتبر اكتشافا تجاريا يستحق التنمية، أو يقرر التخلي عن قطاع البحث الذي أرسل بخصوصه لإيجاس إخطارا باكتشاف تجاري للغاز، مع مراعاة حق إيجاس في الموافقة على وجود اكتشاف تجاري وفقا للمادة الثالثة (ج) ومع عدم الإخلال بمقتضيات الفقرة (هـ) من المادة الثالثة.

وفي حالة ما إذا كانت إحدى الآبار فعلا تحت الحفر أو الاختبار في نهاية فترة البحث الأوليه أو نهاية أي من فترتي الامتداد المتتاليتين لفترة البحث الأولية، فانه يسمح للمقاول بفترة لا تزيد على ستة (٦) اشهر لتمكينه من تحقيق اكتشاف بئر تجارية للزيت أو للغاز أو لكي يحقق اكتشافا تجاريا، على حسب الأحوال. على ان أي امتداد من هذا القبيل بما لا يتجاوز فترة الستة (٦) أشهر سوف يترتب عليه نقصان فترة البحث التالية، بما يساوي تلك المدة، على نحو ما يتطلبه الأمر.

Without prejudice to Articles III and XXIII and the last three paragraphs of this Article V (a), at the end of the tenth (10th) year of the Exploration period, CONTRACTOR shall relinquish the remainder of the Area not then converted to a Development Lease(s).

It is understood that at the time of any relinquishment the areas to be converted into Development Leases and which are submitted to the Minister of Petroleum for his approval according to Article III (d) shall, subject to such approval, be deemed converted to Development Leases.

CONTRACTOR shall not be required to relinquish any Exploration Block or Blocks on which a Commercial Oil or Gas Well is discovered before the period of time referred to in Article III(c) given to CONTRACTOR to determine whether such Well is a Commercial Discovery worthy of Development or to relinquish an Exploration Block in respect of which a notice of Commercial Gas Discovery has been given to EGAS subject to EGAS' right to agree on the existence of a Commercial Discovery pursuant to Article III (c), and without prejudice to the requirements of Article III(e).

In the event at the end of the initial Exploration period or either of the two successive extensions of the initial Exploration period, a well is actually drilling or testing, CONTRACTOR shall be allowed up to six (6) months to enable it to discover a Commercial Oil or Gas Well or to establish a Commercial Discovery, as the case may be. However, any such extension of up to six (6) months shall reduce the length of the next succeeding exploration period, as applicable, by that amount.

(ب) الاختيارية:

يجوز للمقاول أن يتخلى بمحض اختياره في أي وقت عن كل أو أي جزء من المنطقة في صورة قطاعات بحث كاملة أو أجزاء من قطاعات بحث وبشرط أن يكون قد أوفى في تاريخ هذا التخلي الاختياري بالتزامات البحث عن هذه الفترة بموجب المادة الرابعة (ب).

أية تخليبات بموجب هذه الاتفاقية تخصم من حساب التخلي الإجمالي المنصوص عليه في المادة الخامسة (أ) أعلاه.

بعد الاكتشاف التجاري يكون التخلي عن أية مساحة بالاتفاق المشترك بين إيجاس والمقاول وذلك باستثناء التخلي الذي يتم عند نهاية اجمالي فترة البحث المنصوص عليه به.

(المادة السادسة)

العمليات بعد الاكتشاف التجاري

(أ) عند العثور على اكتشاف تجاري يمكن لإيجاس والمقاول أن تؤسس في ج.م.ع. شركة مشتركة للقيام بالعمليات طبقاً للمادة السادسة (ب) والملحق (د) ويطلق عليها فيما يلي "الشركة المشتركة" ويتم الاتفاق بين إيجاس والمقاول معاً على اسمها، على أن يعتمد وزير البترول ذلك الاسم. وهذه الشركة سوف تكون شركة قطاع خاص، تخضع للقوانين واللوائح السارية في ج.م.ع. في الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع نصوص هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس الشركة المشتركة.

وعلى أي حال، فإن الشركة المشتركة والمقاول، لأغراض هذه الاتفاقية، تعفيان من تطبيق أحكام القوانين واللوائح الآتية بتعديلاتها الحالية أو المستقبلية وما يحل محلها من قوانين أو لوائح:

- القانون رقم ٤٨ لسنة ١٩٧٨ بإصدار قانون نظام العاملين بشركات القطاع العام.

(b) Voluntary:

CONTRACTOR may, voluntarily, during any period relinquish all or any part of the Area in whole Exploration Blocks or parts of Exploration Blocks provided that at the time of such voluntary relinquishment its Exploration obligations under Article IV(b) have been satisfied for such period.

Any relinquishments hereunder shall be credited toward the mandatory provisions of Article V (a) above.

Following a Commercial Discovery, EGAS and CONTRACTOR shall mutually agree upon any area to be relinquished thereafter, except for the relinquishment provided for above at the end of the total Exploration period.

ARTICLE VI

OPERATIONS AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

(a) On Commercial Discovery, EGAS and CONTRACTOR may form in the A.R.E. a joint venture company pursuant to Article VI(b) and Annex (D) (hereinafter referred to as "Joint Venture Company") which company shall be named by mutual agreement between EGAS and CONTRACTOR and such name shall be subject to the approval of the Minister of Petroleum. Said company shall be a private sector company. Joint Venture Company shall be subject to the laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the Charter of Joint Venture Company.

However, Joint Venture Company and CONTRACTOR shall, for the purpose of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted:

- Law No. 48 of 1978, on the employee regulations of public sector companies;

- القانون رقم ١٥٩ لسنة ١٩٨١ بإصدار قانون شركات المساهمة وشركات التوصية بالأسهم والشركات ذات المسئولية المحدودة.

- القانون رقم ٩٧ لسنة ١٩٨٣ بإصدار قانون فى شأن هيئات القطاع العام وشركاته.

- القانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩١ بإصدار قانون شركات قطاع الأعمال العام.

- أحكام الفصل الثانى من الباب السادس بشأن تنظيم التعامل بالنقد الأجنبى من القانون رقم ٨٨ لسنة ٢٠٠٣ بإصدار قانون البنك المركزى والجهاز المصرفى والنقد.

(ب) عقد تأسيس الشركة المشتركة مرفق بهذه الاتفاقية كملحق "د" وفى خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد تاريخ الاكتشاف التجارى للزيت أو فى خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد توقيع عقد بيع الغاز أو البدء فى وضع خطة للتصرف فى الغاز (ما لم يتفق على خلاف ذلك بين إيجاس والمقاول)، يكون عقد التأسيس نافذا وتكون الشركة المشتركة قائمة فعلا تلقائياً دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى. ونحل لجنة البحث الاستشارية عند التخلي عن المنطقة التى لم يتم تحويلها إلى عقد (عقود) تنمية.

(ج) تعد الشركة المشتركة برنامج عمل وموازنة للمزيد من عمليات البحث والتنمية للجزء المتبقى من السنة التى تحقق فيها الاكتشاف التجارى فى أى جزء من المنطقة تم تحويله إلى عقد (عقود) تنمية، وذلك بعد تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ قيام الشركة المشتركة طبقاً للفقرة (ب) أعلاه. وتعد الشركة المشتركة برنامج إنتاج سنوى وبرنامج العمل والموازنة للسنة المالية التالية لاجراء مزيد من عمليات البحث والتنمية فى أى جزء من المنطقة تم تحويله إلى عقد (عقود) تنمية، وذلك فى موعد لا يتجاوز أربعة (٤) أشهر قبل نهاية السنة المالية الجارية (أو فى أى موعد آخر يتفق عليه بين إيجاس والمقاول) وفى

- Law No. 159 of 1981, promulgating the law on joint stock companies, partnership limited by shares and limited liability companies;
 - Law No. 97 of 1983 promulgating the law concerning public sector organizations and companies;
 - Law No. 203 of 1991 promulgating the law on public business sector companies; and
 - Provisions of part 2 of Chapter 6 of Law No. 88 of 2003 organizing dealings in foreign currencies, in accordance with Central Bank of Egypt, banking and foreign exchange laws.
- (b) The Charter of Joint Venture Company is hereto attached as Annex "D". Within thirty (30) days after the date of Commercial Oil Discovery or within thirty (30) days after signature of a Gas Sales Agreement or commencement of a scheme to dispose of Gas (unless otherwise agreed upon by EGAS and CONTRACTOR), the Charter shall take effect and Joint Venture Company shall automatically come into existence without any further procedures. The Exploration Advisory Committee shall be dissolved upon relinquishment of the Area not converted into a Development Lease(s).
- (c) Ninety (90) days after the date Joint Venture Company comes into existence in accordance with paragraph (b) above, it shall prepare a Work Program and Budget for further Exploration and Development in any portion of the Area converted into Development Lease(s) for the remainder of the Financial Year in which the Commercial Discovery is made. Not later than four (4) months before the end of the current Financial Year (or such other date as may be agreed upon by EGAS and CONTRACTOR) and

الأربعة (٤) أشهر السابقة لبداية كل سنة مالية تالية بعد ذلك (أو في أي موعد آخر يتفق عليه بين إيجاس والمقاول). ويقدم برنامج الإنتاج وبرنامج العمل والموازنة لمجلس الإدارة للموافقة عليهم، ويتم مراجعة والموافقة على وتنفيذ برنامج العمل والموازنة الذي يقدمه المقاول للمزيد من عمليات البحث في أي جزء من المنطقة لم يتم تحويله إلى عقد تنمية وفقاً للمادة الرابعة.

(د) تقوم الشركة المشتركة في موعد لا يتعدى اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر بتقديم تقدير مكتوب إلى المقاول بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية النفقات في النصف الأول والنصف الثاني من الشهر التالي مقدرة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية، على أن تأخذ في اعتبارها الموازنة المعتمدة. وأن تدخل في حساب هذا التقدير أية نقدية يتوقع بقاؤها لديها في نهاية الشهر. وتدفع المبالغ الخاصة بالفترة المحددة من ذلك الشهر إلى البنك المرسل المذكور في الفقرة (هـ) أدناه، وذلك في اليوم الأول (١) واليوم الخامس عشر (١٥) على التوالي، وإذا كان اليوم المحدد للدفع من أيام العطلات فإن الدفع يتم في يوم العمل الذي يليه.

(هـ) يصرح للشركة المشتركة بأن تحتفظ تحت تصرفها في الخارج في حساب مفتوح لدى بنك مراسل للبنك الأهلي المصري بالقاهرة، بالمبالغ التي يقدمها المقاول بالنقد الاجنبي. وتستخدم المسحوبات من هذا الحساب لدفع أثمان البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج ولتحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلي في ج.م.ع. لمواجهة نفقات الشركة المشتركة بالجنبيه المصري بشأن أنشطتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

وفي خلال السنتين (٦٠) يوماً التالى لنهاية كل سنة مالية تقدم الشركة المشتركة إلى سلطات رقابة النقد المختصة في ج.م.ع. بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به، يبين المبالغ المقيدة في الجانب الدائن لذلك الحساب والمبالغ المنصرفة منه والرحيد المتبقى في نهاية السنة المالية.

four (4) months preceding the commencement of each succeeding Financial Year thereafter (or such other date as may be agreed upon by EGAS and CONTRACTOR), Joint Venture Company shall prepare an annual Production Schedule, Work Program and Budget for further Exploration and Development for the succeeding Financial Year in any portion of the Area converted into Development Lease(s). The Production Schedule, Work Program and Budget shall be submitted to the Board of Directors for approval. The Work Program and Budget to be submitted by CONTRACTOR for further Exploration in any portion of the Area not converted into a Development Lease shall be, reviewed, approved and implemented in accordance with Article IV.

- (d) Not later than the twentieth (20th) day of each month, Joint Venture Company shall furnish to CONTRACTOR a written estimate of its total cash requirements for expenditure for the first half and the second half of the succeeding month expressed in U.S. Dollars having regard to the approved Budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for the appropriate period of such month shall be made to the correspondent bank designated in paragraph (e) below on the first (1st) day and fifteenth (15th) day respectively, or the next following business day, if such day is not a business day.

- (e) Joint Venture Company is authorized to keep at its own disposal abroad in an account opened with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, Cairo, the foreign funds advanced by CONTRACTOR. Withdrawals from said account shall be used for payment for goods and services acquired abroad and for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amount to meet the expenditures in Egyptian Pounds for Joint Venture Company in connection with its activities under this Agreement.

Within sixty (60) days after the end of each Financial Year, Joint Venture Company shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E. a statement, duly certified by a recognized firm of auditors, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of the Financial Year.

(و) إذا وجدت خلال فترة عمليات الإنتاج، طاقة زائدة في التسهيلات والتي لا يمكن للشركة المشتركة استخدامها، فإنه يحق لإيجاس استخدام تلك الطاقة الزائدة إذا رغبت في ذلك دون أية أعباء مالية أو التأثير على عمليات المقاول أو الشركة المشتركة.

(المادة السابعة)

استرداد التكاليف والمصروفات وإقتسام الإنتاج

(١) (٣) البترول المخصص لاسترداد التكاليف:

مع مراعاة النصوص الخاصة بالمراجعة في هذه الاتفاقية يسترد المقاول كل ربع سنة كافة التكاليف والمصروفات والنفقات الخاصة بجميع عمليات البحث والتنمية والعمليات المتعلقة بها بموجب هذه الاتفاقية، في حدود وخصما من خمسة وعشرون في المائة (٢٥٪)، من كل البترول المنتج و المحتفظ به من جميع عقود التنمية داخل حدود المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية، و الذي لم يستخدم في العمليات البترولية بينما في حالة الغاز المنتج للتصدير و الذي لم يستخدم في العمليات البترولية بالإضافة إلى السوائل المصاحبة لهذا الغاز (و هي الزيت الخام المصاحب لهذا الغاز المنتج للتصدير وغاز البترول المسال المشتق من ذلك الغاز المنتج للتصدير والمباع في السوق المحلي وغاز البترول المسال المشتق من ذلك الغاز المنتج للتصدير والمباع للتصدير) حيث يسترد المقاول تلك التكاليف و المصروفات والنفقات في حدود وخصما من ثلاثون في المائة (٣٠٪) من ذلك الغاز والسوائل المصاحبة له. ويشار إلى هذا البترول فيما يلي بعبارة البترول المخصص لاسترداد التكاليف".

وتطبق التسعيفات التالية بغرض تحديد تصنيف كل التكاليف والمصروفات والنفقات لاستردادهم:

(٦) "نفقات البحث" تعني كل تكاليف و مصروفات البحث و ما يخصها من المصروفات غير المباشرة و المصروفات الإدارية و العمومية.

- (f) If and for as long as the period of production operations there exists an excess capacity in facilities which can not during the period of such excess be used by the Joint Venture Company, EGAS shall use the excess capacity if it so desires without any financial or operational disadvantage to the CONTRACTOR or Joint Venture Company.

ARTICLE VII

RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING

(a) **Cost Recovery Petroleum:**

- (1) Subject to the auditing provisions under this Agreement, CONTRACTOR shall recover quarterly all costs, expenses and expenditures in respect of all the Exploration, Development and related operations under this Agreement to the extent and out of twenty-five percent (25%) of all Petroleum produced and saved from all Development Leases within the Area hereunder and not used in Petroleum operations, whereas in the case of Gas produced for export and not used in Petroleum operations plus Associated Liquids to such Gas (being Crude Oil associated with such Gas produced for export, LPG derived from such Gas produced for export and sold in the local market and LPG derived from such Gas produced for export and sold for export), where CONTRACTOR shall recover such costs, expenses and expenditures to the extent and out of thirty percent (30%) of such Gas and its Associated Liquids. Such Petroleum is hereinafter referred to as "Cost Recovery Petroleum".

For the purpose of determining the classification of all costs, expenses and expenditures for their recovery, the following terms shall apply:

1. "Exploration Expenditures" shall mean all costs and expenses for Exploration and the related portion of indirect expenses and overheads.

(٢) "نفقات التنمية" تعنى كل تكاليف و مصروفات التنمية، (باستثناء مصروفات التشغيل)، و ما يخصها من المصروفات غير المباشرة والمصروفات الإدارية والعمومية.

(٣) "مصروفات التشغيل" تعنى كل التكاليف و المصروفات و النفقات التى تمت بعد الإنتاج التجارى الأولى و هى التكاليف و المصروفات و النفقات غير القابلة عادة للاستهلاك.

ومع ذلك، تشمل مصروفات التشغيل إصلاح الآبار وإصلاح وصيانة الأصول ولكنها لا تشمل أيا مما يلى: الحفر الجانبي (Sidetracking) وإعادة الحفر وتغيير حالة بئر واستبدال أصول أو جزء من أصل والإضافات والتحسينات والتجديدات والعمره الرئيسية بما يطيل عمر الأصل.

وتسترد نفقات البحث والتنمية ومصروفات التشغيل من البترول المخصص لاسرداد التكاليف على النحو التالى:

١- "نفقات البحث"، بما فى ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجارى الأولى، والذي لأغراض هذه الاتفاقية يعنى التاريخ الذى تمت فيه أول شحنه منتظمة من الزيت الخام أو تاريخ إتمام أول عمليات تسليم للغاز، تسترد بمعدل عشرون فى المائة (٢٠٪) سنوياً، تبدأ إما فى السنة الضريبية التى حملت ودفعت فيها هذه النفقات أو فى السنة الضريبية التى يبدأ فيها الإنتاج التجارى الأولى، أى التاريخين يكون لاحقاً.

2. "Development Expenditures" shall mean all costs and expenses for Development (with the exception of Operating Expenses) and the related portion of indirect expenses and overheads.
3. "Operating Expenses" shall mean all costs, expenses and expenditures made after initial Commercial Production, which costs, expenses and expenditures are not normally depreciable.

However, Operating Expenses shall include workover, repair and maintenance of assets but shall not include any of the following: sidetracking, redrilling and changing of the status of a well, replacement of assets or part of an asset, additions, improvements, renewals or major overhauling that extend the life of the asset.

Exploration Expenditures, Development Expenditures and Operating Expenses shall be recovered from Cost Recovery Petroleum in the following manner:

- (i) "Exploration Expenditures", including those accumulated prior to the commencement of initial Commercial Production, which for the purposes of this Agreement shall mean the date on which the first regular shipment of Crude Oil or the first deliveries of Gas are made, shall be recoverable at the rate of twenty percent (20%) per annum starting either in the Tax Year in which such expenditures are incurred and paid or the Tax Year in which initial Commercial Production commences, whichever is the later date.

٢- "نفقات التنمية"، بما في ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجارى الأولي، والذي لأغراض هذه الاتفاقية يعنى التاريخ الذى تمت فيه أول شحنه منتظمة من الزيت الخام أو تاريخ إتمام أول عمليات تسليم للغاز، تسترد بمعدل عشرون فى المائة (٢٠٪) سنويا، تبدأ إما فى السنة الضريبية التى حملت ودفعت فيها هذه النفقات أو فى السنة الضريبية التى يبدأ فيها الإنتاج التجارى الأولي، أى التاريخين يكون لاحقا.

٣- "مصروفات التشفيل" التى حملت و دفعت بعد تاريخ الإنتاج التجارى الأولي، والذي لأغراض هذه الاتفاقية يعنى التاريخ الذى تمت فيه أول شحنه منتظمة من الزيت الخام أو تاريخ إتمام أول عمليات تسليم للغاز، سوف تسترد إما فى السنة الضريبية التى حملت و دفعت فيها هذه التكاليف والمصروفات أو فى السنة الضريبية التى يحدث فيها الإنتاج التجارى الأولي، أى التاريخين يكون لاحقا.

٤- إذا حدث فى أية سنة ضريبية أن كانت التكاليف أو المصروفات أو النفقات الواجب استردادها بموجب أحكام الفقرات (١) و (٢) و (٣) السابقة تزيد على قيمة كل البترول المخصص لاسترداد التكاليف فى تلك السنة الضريبية، فإن الزيادة ترحل لاستردادها فى السنة أو السنوات الضريبية التالية إلى أن تسترد بالكامل، على ألا يتم ذلك بأية حال بعد إنتهاء هذه الاتفاقية بالنسبة للمقاول.

٥- استرداد التكاليف و المصروفات، بناء على المعدلات المشار إليها سابقا، سيوزع على كل ربع سنة تناسيبيا (بنسبة الربع لكل ربع سنة) ومع ذلك، فإن أية تكاليف و مصروفات قابلة للاسترداد لا يتم استردادها فى ربع سنة معين تبعا لهذا التوزيع، ترحل لاستردادها فى ربع السنة الذى يليه.

- (ii) "Development Expenditures", including those accumulated prior to the commencement of initial Commercial Production which for the purposes of this Agreement shall mean the date on which the first regular shipment of Crude Oil or the first deliveries of Gas are made, shall be recoverable at the rate of twenty percent (20%) per annum starting either in the Tax Year in which such expenditures are incurred and paid or the Tax Year in which initial Commercial Production commences, whichever is the later date.
- (iii) "Operating Expenses", incurred and paid after the date of initial Commercial Production, which for the purposes of this Agreement shall mean the date on which the first regular shipment of Crude Oil or the first deliveries of Gas are made, shall be recoverable either in the Tax Year in which such costs and expenses are incurred and paid or the Tax Year in which initial Commercial Production occurs, whichever is the later date.
- (iv) To the extent that, in a Tax Year, costs, expenses or expenditures recoverable per paragraphs (i), (ii) and (iii) preceding, exceed the value of all Cost Recovery Petroleum for such Tax Year, the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding Tax Year(s) until fully recovered, but in no case after the termination of this Agreement, as to CONTRACTOR.
- (v) The recovery of costs and expenses, based upon the rates referred to above, shall be allocated to each quarter proportionately (one fourth to each quarter). However, any recoverable costs and expenses not recovered in one quarter as thus allocated, shall be carried forward for recovery in the next quarter.

٦- في حالة تصريف الغاز للتصدير سوف يتم تطبيق الآتى:-

إذا كانت المصروفات والتكاليف الفعلية القابلة للإسترداد والتي تشمل ما قد يرحد وفقاً للمادة السابعة (أ) (١) (٤) تزيد على قيمة البترول المخصص لإسترداد التكاليف فى أى ربع سنة بشرط أن يكون سعر غاز السوق المحلى المشار إليه فى المادة السابعة (ج) (٢) (١) أكبر من السعر الفعلى المحقق المشار إليه فى المادة السابعة فقرة (ج) (٢) (٤) ، حيثئذ يستحق المقاول مدفوعات إضافية (يشار إليها أدناه "مدفوعات إيجاس لإسترداد المصروفات") من نصيب إيجاس من الدخل لهذا الربع والنتاج من الغاز المنتج للتصدير بالإضافة إلى السوائل المصاحبة لهذا الغاز من منطقة الامتياز حتى القيمة الأقل من القيم الآتية:-

- (أ) قيمة ثلاثون فى المائة (٣٠٪) من حجم مبيعات الغاز المخصص للتصدير فى ذلك الربع مضروبة فى الفرق بين سعر السوق المحلى المشار إليه فى المادة السابعة (ج) (٢) (١) والسعر الفعلى المحقق المشار إليه فى المادة السابعة (ج) (٢) (٤).
- (ب) قيمة المصروفات الفعلية القابلة للإسترداد لهذا الربع شاملة ما قد يرحد وفقاً للمادة السابعة (أ) (١) (٤) منقوصاً منها قيمة البترول المخصص لإسترداد التكاليف لهذا الربع.
- (ج) خمسة و ستون فى المائة (٦٥٪) من قيمة حصة إيجاس من الدخل الناتج من الغاز المنتج للتصدير بالإضافة إلى السوائل المصاحبة المنتجة مع هذا الغاز المنتج للتصدير لهذا الربع.

(vi) In case Gas is disposed of for export, the following should be applied:

If actual recoverable costs and expenditure including any carry forward under Article VII (a)(1) (iv) exceed the value of Cost Recovery Petroleum in any quarter and provided that the local market price for Gas pursuant to Article VII (c) (2) (i) is greater than the Netback price pursuant to Article VII (c) (2) (iv), then CONTRACTOR shall be entitled to take additional payment (hereinafter referred to as "EGAS Cost Recovery Payment") from EGAS' share of revenues for such quarter derived from Gas produced for export plus Associated Liquids to such Gas from the Concession up to the lesser of the following values:

- a) the value of thirty percent (30%) of the volume of Gas disposed of for export in such quarter multiplied by the difference between the local market price pursuant to Article VII (c) (2)(i) and the Netback Price pursuant to Article VII (c) (2)(iv).
- b) the value of the actual recoverable costs and expenditure for such quarter including any carry forward under Article VII (a)(1)(iv) less the value of Cost Recovery Petroleum for such quarter.
- c) sixty-five percent (65%) of the value of EGAS revenues for such quarter derived from Gas produced for export plus Associated Liquids produced with such Gas produced for export.

(٢) باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة (أ) (٣) من المادة السابعة و الفقرة (هـ) (١) من المادة السابعة، فإن المقاول يحق له أن يحصل على و يمتلك كل ربع سنة، كل البترول المخصص لاسترداد التكاليف الذي يتم الحصول عليه والتصرف فيه بالكيفية المحددة وفقا للمادة السابعة فقرة (هـ). وعندما تزيد قيمة كل البترول المخصص لاسترداد التكاليف (على النحو المحدد في الفقرة (ج) من المادة السابعة) على التكاليف و النفقات الفعلية القابلة للاسترداد والمزمع استردادها في ربع السنة ذاك بما في ذلك ما قد يرحد طبقاً للمادة السابعة (أ) (١) (٤) (ويطلق عليه فيما يلي فائض البترول المخصص لإسترداد التكاليف)، فإن مائة في المائة (١٠٠٪) من قيمة فائض البترول المخصص لإسترداد التكاليف ، يدفعه المقاول لإيجاس أما:

(١) نقداً وذلك بالطريقة المنصوص عليها بالمادة الرابعة من النظام المحاسبي الوارد في الملحق "هـ"، أو (٢) عيناً وفقاً لما هو وارد في المادة السابعة (أ) (٣) أدناه.

قيمة البترول المخصص لاسترداد التكاليف سوف يتم حسابها على أساس حجم المنتجات المختلفة وتسعيرها كالاتى:-

أ =	الزيت الخام بدون الغازات المصاحبة : حجم مبيعات الزيت الخام X ب X ١ X ٢٥٪
ب =	الزيت الخام المصاحب للغاز المخصص للتصريف في السوق المحلي: حجم مبيعات الزيت الخام X ب X ١ X ٢٥٪
ج =	الغاز المخصص للتصريف للسوق المحلي: حجم مبيعات الغاز X ب X ٢ X ٢٥٪

(2) Except as provided in Article VII(a)(3) and Article VII(e)(1), CONTRACTOR shall each quarter be entitled to take and own all Cost Recovery Petroleum, which shall be taken and disposed of in the manner determined pursuant to Article VII(e). To the extent that the value of all Cost Recovery Petroleum (as determined in Article VII(c)) exceeds the actual recoverable costs and expenditures, including any carry forward under Article VII (a)(1)(iv), to be recovered in that quarter (hereinafter referred to as Excess Cost Recovery Petroleum), then one hundred percent (100%) of the value of such Excess Cost Recovery Petroleum shall be paid by CONTRACTOR to EGAS either (i) in cash in the manner set forth in Article IV of the Accounting Procedure contained in Annex "E" or (ii) in kind in accordance with Article VII (a)(3) below.

The value of Cost Recovery Petroleum shall be calculated on the basis of the volume of different products and its pricing as follows:

<p>Crude Oil with no associated Gas: Crude Oil sales volume x P1 x 25%</p>	= A
<p>Crude Oil associated with Gas disposed of for local market: Crude Oil sales volume x P1 x 25%</p>	= B
<p>Gas disposed of for local market: Gas sales volume x P2 x 25%</p>	= C

د =	<p>غاز البترول المسال "LPG" المصاحب للغاز المخصص للتصريف في السوق المحلي:</p> <p>مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المترى المشتق من الغاز المخصص للتصريف للسوق المحلي والمباعة في السوق المحلي X ب ٣ X ٢٥٪</p>
هـ =	<p>مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المترى المشتق من الغاز المخصص للتصريف للسوق المحلي والمباعة للتصدير X ب ٥ X ٢٥٪</p>
و =	<p>الزيت الخام المصاحب للغاز الجاف المخصص للتصريف للتصدير:</p> <p>حجم مبيعات الزيت الخام X ب ١ X ٣٠٪</p>
ز =	<p>الغاز الجاف المخصص للتصريف للتصدير:</p> <p>حجم مبيعات الغاز الجفاف الذي يتم تصريفه للتصدير X ب ٤ X ٣٠٪</p>
ح =	<p>غاز البترول المسال "LPG" المصاحب للغاز الجاف المخصص للتصريف للتصدير:</p> <p>مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المترى المشتق من الغاز الجاف المخصص للتصريف والمباعة للسوق المحلي X ب ٣ X ٣٠٪</p>
ط =	<p>مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المترى المشتق من الغاز الجاف المخصص للتصريف والمباعة للتصدير X ب ٥ X ٣٠٪</p>
ي =	<p>الزيت الخام المصاحب للغاز الرطب المخصص للتصريف للتصدير:</p> <p>حجم مبيعات الزيت الخام X ب ١ X ٣٠٪</p>

<p>LPG associated with Gas disposed of for local market: LPG sales in Metric Ton derived from Gas disposed of for local market and sold into local market x P3 x25%</p>	<p>= D</p>
<p>LPG sales in Metric Ton derived from Gas disposed of for local market and sold for export x P5 x25%</p>	<p>= E</p>
<p>Crude Oil associated with Dry Gas disposed of for export: Crude Oil sales volume x P1 x 30%</p>	<p>= F</p>
<p>Dry Gas disposed of for export: Dry Gas disposed of for export sales volume x P4 x 30%</p>	<p>= G</p>
<p>LPG associated with Dry Gas disposed of for export: LPG sales in Metric Ton derived from Dry Gas disposed of for export and sold into local market x P3 x30%</p>	<p>= H</p>
<p>LPG sales in Metric Ton derived from Dry Gas disposed of for export and sold for export x P5 x30%</p>	<p>= I</p>
<p>Crude Oil associated with Wet Gas disposed of for export: Crude Oil sales volume x P1 x 30%</p>	<p>= J</p>

ك =	<p>الغاز الرطب المخصص للتصريف للتصدير: حجم مبيعات الغاز الرطب الذي يتم تصريفه للتصدير X ب٤ X ٣٠٪</p>
ل =	<p>غاز البترول المسال "LPG" المصاحب للغاز الرطب المخصص للتصريف للتصدير: مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المتري المشتق من الغاز الرطب المخصص للتصريف للتصدير والمباعة للسوق المحلى X ب٣ X ٣٠٪</p>
م =	<p>مبيعات غاز البترول المسال "LPG" بالطن المتري المشتق من الغاز الرطب المخصص للتصريف للتصدير والمباعة للتصدير X ب٥ X ٣٠٪</p>

حيث:

ر = قيمة أجمالى البترول المخصص لاسترداد التكاليف =

أ+ب+ج+د+هـ+و+ز+ح+ط+ي+ك+ل+م

ب١ = سعر السوق للزيت الخام المشار إليه فى المادة السابعة(ج) (١).

ب٢ = سعر الغاز بحسب طبقاً للمادة السابعة(ج) (٢) (١).

ب٣ = سعر غاز البترول المسال "LPG" بحسب طبقاً للمادة السابعة (ج) (٢) (٢).

ب٤ = سعر الغاز المخصص للتصدير بحسب طبقاً للمادة السابعة (ج) (٢) (٤).

ب٥ = سعر غاز البترول المسال "LPG" المخصص للتصريف للتصدير بحسب طبقاً

للمادة السابعة (ج) (٢) (٤).

<p>Wet Gas disposed of for export:</p> <p>Wet Gas disposed of for export sales volume x P4 x 30%</p>	= K
<p>LPG associated with Wet Gas disposed of for export:</p> <p>LPG sales in Metric Ton derived from Wet Gas disposed of for export and sold into local market x P3 x 30%</p>	= L
<p>LPG sales in Metric Ton derived from Wet Gas disposed of for export and sold for export x P5 x 30%</p>	= M

Where:

T = Total value of Cost Recovery Petroleum = A + B + C + D + E + F + G + H + I + J + K + L + M

P1 = the market price of Crude Oil pursuant to Article VII(c)1.

P2 = the price of Gas established pursuant to Article VII(c)2 (i).

P3 = the price of LPG established pursuant to Article VII(c)2 (ii).

P4 = the price of Gas for export established pursuant to Article VII(c) 2 (iv).

P5 = the price of LPG disposed of for export established pursuant to Article VII(c) 2 (iv).

قيمة نسبة البترول المخصص لإسترداد التكاليف (شاملة تكاليف المقاول القابلة للإسترداد وفائض البترول المخصص لإسترداد التكاليف) الذي يخص كل نوع من المنتجات سوف يتناسب مع ما تحمله قيمة البترول المخصص لإسترداد التكاليف لهذا النوع من المنتجات إلى القيمة الإجمالية للبترول المخصص لإسترداد التكاليف لكل المنتجات المنتجة فعلا والمحتفظ بها - بحسب كالأتي:-

النسبة المخصصة للزيت الخام بدون الغازات المصاحبة $\frac{أ}{ر} =$

النسبة المخصصة للزيت الخام المصاحب للغاز المخصص للتصريف في السوق المحلية $\frac{ب}{ر} =$

النسبة المخصصة للغاز الذي يتم تصريفه للسوق المحلية $\frac{ج}{ر} =$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز المخصص للتصريف للسوق المحلية والمباعة في السوق المحلية $\frac{د}{ر} =$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز المخصص للتصريف للسوق المحلية والمباعة للتصدير $\frac{هـ}{ر} =$

النسبة المخصصة للزيت الخام المصاحب للغاز الجاف المخصص للتصريف للتصدير $\frac{و}{ر} =$

النسبة المخصصة للغاز الجاف الذي يتم تصريفه للتصدير $\frac{ز}{ر} =$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز الجاف المخصص للتصريف للتصدير والمباعة في السوق المحلية $\frac{ح}{ر} =$

The proportion of the value of Cost Recovery Petroleum (comprising CONTRACTOR's Recoverable Costs and Excess Cost Recovery Petroleum) allocated to each type of product shall be pro rata to the proportion that the value of the Cost Recovery Petroleum of that type of product bears to the total value of Cost Recovery Petroleum of all products actually produced and saved as follows:

Proportion allocated to Crude Oil
with no associated Gas $= \frac{A}{T}$

Proportion allocated to Crude Oil
associated with Gas disposed of for local market $= \frac{B}{T}$

Proportion allocated to Gas disposed of for local market $= \frac{C}{T}$

Proportion allocated to LPG derived from Gas disposed
of for local market and sold into local market $= \frac{D}{T}$

Proportion allocated to LPG derived from Gas disposed
of for local market and sold for export $= \frac{E}{T}$

Proportion allocated to Crude Oil
associated with Dry Gas disposed of for export $= \frac{F}{T}$

Proportion allocated to Dry Gas disposed of for export $= \frac{G}{T}$

Proportion allocated to LPG derived from Dry Gas disposed
of for export and sold into local market $= \frac{H}{T}$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز الجاف
المخصص للتصريف للتصدير والمباعة للتصدير
 $\frac{\text{ط}}{\text{ر}} =$

النسبة المخصصة للزيت الخام المصاحب للغاز الرطب المخصص للتصريف
للتصدير
 $\frac{\text{ي}}{\text{ر}} =$

النسبة المخصصة للغاز الرطب الذي يتم تصريفه للتصدير
 $\frac{\text{ك}}{\text{ر}} =$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز الرطب
المخصص للتصريف للتصدير والمباعة في السوق المحلية
 $\frac{\text{ل}}{\text{ر}} =$

النسبة المخصصة لغاز البترول المسال "LPG" المشتق من الغاز الرطب
المخصص للتصريف للتصدير والمباعة للتصدير
 $\frac{\text{ف}}{\text{ر}} =$

هذه النسب الموضحة أعلاه لكل نوع من المنتجات وسعرها سوف تطبق على القيمة الإجمالية لتكاليف المقاول القابلة للإسترداد وقائض البترول المخصص لاسترداد التكاليف بغرض تحديد قيمة تكاليف المقاول القابلة للإسترداد وقائض البترول المخصص لاسترداد التكاليف الموزعة لكل منتج.

(٣) قبل بدء كل سنة تقويمية بتسعين (٩٠) يوما يحق لإيجاس أن تختار بموجب إخطار كتابي ترسله للمقاول ، أن تطلب سداد نصيبها حتى مائة في المائة (١٠٠٪) من قائض البترول المخصص لاسترداد التكاليف عينا . و هذا السداد يكون بالزيت الخام من المنطقة "قوب" نقطة التصدير أو أية نقطة تسليم أخرى يتفق عليها بشرط ألا تزيد كمية الزيت الخام الذي تأخذه إيجاس عينا في أي ربع سنة على قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف المأخوذ فعلا و الذي تصرف فيه المقاول بصفة منفردة من المنطقة خلال ربع السنة السابق ، و إذا كان استحقاق إيجاس في تقاضى سداد نصيبها عينا من قائض البترول المخصص لاسترداد التكاليف مقيدا بالشرط السابق ذكره ، فإن الباقي من هذا الاستحقاق يدفع نقدا .

Proportion allocated to LPG derived from Dry Gas disposed of for export and sold for export = $\frac{I}{T}$

Proportion allocated to Crude Oil associated with Wet Gas disposed of for export = $\frac{J}{T}$

Proportion allocated to Wet Gas disposed of for export = $\frac{K}{T}$

Proportion allocated to LPG derived from Wet Gas disposed of for export and sold into local market = $\frac{L}{T}$

Proportion allocated to LPG derived from Wet Gas disposed of for export and sold for export = $\frac{M}{T}$

The proportions defined above for each combination of product and its price shall be applied to the total value of CONTRACTOR's Recoverable Costs and Excess Cost Recovery Petroleum to determine the value of CONTRACTOR's Recoverable Costs and Excess Cost Recovery Petroleum allocated to each product.

- (3) Ninety (90) days prior to the commencement of each Calendar Year EGAS shall be entitled to elect by notice in writing to CONTRACTOR to require payment of up to one hundred percent (100%) of EGAS' share of Excess Cost Recovery Petroleum in kind. Such payment will be in Crude Oil from the Area F.O.B. export terminal or other agreed delivery point provided that the amount of Crude Oil taken by EGAS in kind in a quarter shall not exceed the value of Cost Recovery Crude Oil actually taken and separately disposed of by CONTRACTOR from the Area during the previous quarter. If EGAS entitlement to receive payment of its share of Excess Cost Recovery Petroleum in kind is limited by the foregoing provision, the balance of such entitlement shall be paid in cash.

(ب) اقتسام الإنتاج:

(١) الخمسة وسبعون في المائة (٧٥٪) المتبقية من البترول تقسم بين إيجاس والمقاول وفقا للأصبة التالية فيما عدا إذا كان الغاز يتم تصريفه للتصدير ففي هذه الحالة تقسم السبعين في المائة (٧٠٪) المتبقية من ذلك الغاز والسوائل المصاحبة له فقط وفقا للأصبة التالية :

١ - الزيت الخام :

الزيت الخام المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية والذي لم يستخدم في العمليات البترولية - برمبل زيت/ يوم (متوسط ربع سنوي)

نصيب إيجاس	نصيب المقاول	
(خمسة وستون في المائة) (٦٥٪)	(خمسة وثلاثون في المائة) (٣٥٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج أقل من ٥٠٠٠ ب/ي
(خمسة وسبعون في المائة) (٧٥٪)	(خمسة وعشرون في المائة) (٢٥٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠٠٠ ب/ي وأقل من ١٠٠٠٠ ب/ي
(ثمانون في المائة) (٨٠٪)	(عشرون في المائة) (٢٠٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ١٠٠٠٠ ب/ي وأقل من ٢٥٠٠٠ ب/ي
(خمسة وثمانون في المائة) (٨٥٪)	(أخمس عشر في المائة) (١٥٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٢٥٠٠٠ ب/ي وأقل من ٥٠٠٠٠ ب/ي
(تسعون في المائة) (٩٠٪)	(عشرة في المائة) (١٠٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠٠٠٠ ب/ي وأقل من ١٠٠٠٠٠ ب/ي
(خمسة وتسعون في المائة) (٩٥٪)	(خمسة في المائة) (٥٪)	بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ١٠٠٠٠٠ ب/ي فأكثر

(b) Production Sharing

(1) The remaining seventy-five percent (75%) of the Petroleum shall be divided between EGAS and the CONTRACTOR according to the following shares: except where Gas is disposed of for export in which case the remaining seventy percent (70%) of such Gas and Associated Liquids only shall be divided according to the following shares:

(i) Crude Oil :

Crude Oil produced and saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations
Barrels Oil Per Day
(quarterly average)

**EGAS
SHARE**

**CONTRACTOR
SHARE**

That portion or increment less than 5,000 BOPD.

(Sixty five percent)
(65 %)

(Thirty five percent)
(35 %)

That portion or increment from 5,000 BOPD and less than 10,000 BOPD .

(Seventy five percent)
(75 %)

(Twenty five percent)
(25 %)

That portion or increment from 10,000 BOPD and less than 25,000 BOPD.

(Eighty percent)
(80%)

(Twenty percent)
(20%)

That portion or increment from 25,000 BOPD and less than 50,000 BOPD.

(Eighty five percent)
(85%)

(Fifteen percent)
(15%)

That portion or increment from 50,000 BOPD and less than 100,000 BOPD

(Ninety percent)
(90%)

(Ten percent)
(10%)

That portion or increment from 100,000 BOPD and in excess thereof

(Ninety five percent)
(95%)

(Five percent)
(5%)

٢ - الغاز الجاف والغاز الرطب الذي يتم تصريفه في السوق المحلية وغاز البترول المسال "LPG" المصاحب لهذا الغاز المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية وغير المستخدم في العمليات البترولية :

الغاز الجاف والغاز الرطب الذي يتم تصريفه في السوق المحلية وغاز البترول المسال "LPG" المصاحب لهذا الغاز المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية وغير المستخدم في العمليات البترولية (مليون قدم مكعب قياسي/يوم) (متوسط ربع سنوي)	نصيب إيجاس	نصيب المقاول
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج أقل من ٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم .	(سبعة وسبعون في المائة) (%٧٧)	(ثلاثة وعشرون في المائة) (%٢٣)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم وأقل من ١٢٥ مليون قدم مكعب قياسي/يوم .	(ثمانية وسبعون في المائة) (%٧٨)	(اثنان وعشرون في المائة) (%٢٢)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ١٢٥ مليون قدم مكعب قياسي/يوم وأقل من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم .	(ثمانون في المائة) (%٨٠)	(عشرون في المائة) (%٢٠)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم وأقل من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم .	(أربعة وثمانون في المائة) (%٨٤)	(ستة عشر في المائة) (%١٦)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم فأكثر .	(تسعون في المائة) (%٩٠)	(عشرة في المائة) (%١٠)

(ii) Dry Gas and Wet Gas disposed of for Local Market and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations.

Dry Gas and Wet Gas disposed of for Local Market and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations; Million Standard Cubic Feet per day (MMSCFPD) (quarterly average)

**EGAS
SHARE**

**CONTRACTOR
SHARE**

That portion or increment less than 50 MMSCFPD .

(Seventy seven percent)
(77 %)

(Twenty three percent)
(23 %)

That portion or increment form 50 MMSCFPD and less than 125 MMSCFPD.

(Seventy eight percent)
(78 %)

(Twenty two percent)
(22 %)

That portion or increment form 125 MMSCFPD and less than 250 MMSCFPD .

(Eighty percent)
(80%)

(Twenty percent)
(20%)

That portion or increment form 250 MMSCFPD and less than 500 MMSCFPD .

(Eighty four percent)
(84%)

(Sixteen percent)
(16%)

That portion or increment from 500 MMSCFPD and in excess thereof .

(Ninety percent)
(90%)

(Ten percent)
(10%)

٣- الغاز الجاف الذي يتم تصريفه للتصدير وغاز البترول المسال "LPG" المصاحب لهذا الغاز المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية وغير المستخدم في العمليات البترولية :

قياسي/يوم) (متوسط ربع سنوي)	نصيب إيجاس	نصيب المقاول
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج أقل من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم	(خمسة وستون في المائة) (٦٥٪)	(خمسة وثلاثون في المائة) (٣٥٪)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم وأقل من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم	(ثمانون في المائة) (٨٠٪)	(عشرون في المائة) (٢٠٪)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم فأكثر	(سبعة وثمانون ونصف في المائة) (٨٧,٥٪)	(إثنا عشر ونصف في المائة) (١٢,٥٪)

(iii) Dry Gas disposed of for export and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations.

Dry Gas disposed of for export and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations; Million Standard Cubic Feet per day (MMSCFPD) (quarterly average)

EGAS
SHARE

CONTRACTOR
SHARE

That portion or increment less than 250 MMSCFD

(Sixty five
percent)
(65 %)

(Thirty five
percent)
(35 %)

That portion or increment from 250 MMECFD and less than 500 MMSCFD.

(Eighty
percent)
(80 %)

(Twenty
percent)
(20 %)

That portion or increment from 500 MMSCFD and in excess thereof .

(Eighty seven and
half percent)
(87.5%)

(Twelve and
half percent)
(12.5%)

٤- الغاز الرطب الذي يتم تصريفه للتصدير وغاز البترول المسال "LPG" المصاحب لهذا الغاز المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية وغير المستخدم في العمليات البترولية :

الغاز الرطب الذي يتم تصريفه للتصدير وغاز البترول المسال "LPG" المصاحب لهذا الغاز المنتج والمحتفظ به بموجب هذه الاتفاقية وغير المستخدم في العمليات البترولية (مليون قدم مكعب قياسي/يوم) (متوسط ربع سنوي)	نصيب إيجاس	نصيب المقاول
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج أقل من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم	(واحد وسبعون في المائة) (٧١٪)	(تسعة وعشرون في المائة) (٢٩٪)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٢٥٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم وأقل من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم	(ثمانون في المائة) (٨٠٪)	(عشرون في المائة) (٢٠٪)
بالنسبة لشريحة أو كمية إنتاج من ٥٠٠ مليون قدم مكعب قياسي/يوم فأكثر	(سبعة وثمانون ونصف في المائة) (٨٧,٥٪)	(إثنا عشر ونصف في المائة) (١٢,٥٪)

وتؤخذ هذه الأنصبة بعاليه و يتم التصرف فيها وفقا للمادة السابعة فقرة (هـ).

(iv) Wet Gas disposed of for export and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations.

Wet Gas disposed of for export and associated LPG produced with such Gas, saved under this Agreement and not used in Petroleum Operations; Million Standard Cubic Feet per day (MMSCFPD) (quarterly average)	EGAS SHARE	CONTRACTOR SHARE
That portion or increment less than 250 MMSCFPD .	(Seventy one percent) (71 %)	(Twenty nine percent) (29 %)
That portion or increment from 250 MMECFPD and less Than 500 MMSCFPD.	(Eighty percent) (80 %)	(Twenty percent) (20 %)
That portion or increment from 500 MMSCFPD and in excess thereof .	(Eighty seven and half percent) (87.5%)	(Twelve and half percent) (12.5%)

The shares above shall be taken and disposed of pursuant to Article VII (e).

(٢) بعد نهاية كل سنة تعاقدية في أثناء مدة أي عقد بيع غاز يبرم وفقاً للمادة السابعة فقرة (هـ)، تقدم إيجاس و المقاول (بصفتهاما بائعين) إلى إيجاس (بصفتها مشتر) بياناً بكمية من الغاز إن وجد، مساوية للكمية التي نقصت بمقدارها كمية الغاز التي تسلمتها إيجاس (بصفتها مشتر) عن خمسة وسبعون في المائة (٧٥٪) من كميات الغاز المتعاقد عليها طبقاً لما يقرره عقد بيع الغاز السارى (النقص)، بشرط أن يكون الغاز متوفراً، وتدفع إيجاس (بصفتها مشتر)، خلال ستين (٦٠) يوماً من استلامها ذلك البيان، إلى إيجاس و المقاول (بصفتها بائعين) قيمة النقص، إن وجد، ويدرج هذا النقص في مستحقات إيجاس و المقاول من الغاز بموجب الفقرتين (أ)، (ب) من المادة السابعة، و ذلك في ربع السنة الرابع (٤) من السنة التعاقدية المذكورة.

وتسجل كميات الغاز، التي لا يتم أخذها و إنما يدفع مقابل لها، في حساب مستقل لهذا الغرض "حساب الأخذ أو الدفع" و تسجل كميات الغاز ("الغاز التعويضي") الذي يتم تسليمه في السنوات التالية بالزيادة على نسبة الخمسة والسبعين في المائة (٧٥٪) من كميات الغاز المتعاقد عليها حسب ما يقرره عقد بيع الغاز السارى، تسجل قرين كميات الغاز المقيدة في حساب "الأخذ أو الدفع" وتخفيضها بنفس المقدار، ولا تكون هناك مبالغ مستحقة الدفع بخصوص هذا الغاز إلى هذا المقدار، ولا يدرج هذا الغاز التعويضي ضمن مستحقات المقاول من الغاز بموجب الفقرتين (أ) و (ب) من المادة السابعة ولا يكون للمقاول حقوق في هذا الغاز التعويضي.

في نهاية أي سنة تعاقدية، إذا اخفقت إيجاس و المقاول (بصفتها بائعين) في إنتاج خمسة وسبعين في المائة (٧٥٪) من كمية الغاز السنوية المتعاقد عليها والمعروفة في اتفاقية مبيعات الغاز مع إيجاس (بصفتها مشتر) فإن الفرق بين الخمسة والسبعين في المائة (٧٥٪) من كمية الغاز السنوية المتعاقد عليها

(2) After the end of each contractual year during the term of any Gas Sales Agreement entered into pursuant to Article VII (c), EGAS and CONTRACTOR (as sellers) shall render to EGAS (as buyer) a statement for an amount of Gas, if any, equal to the amount by which the quantity of Gas of which EGAS (as buyer) has taken delivery falls below seventy five percent (75%) of the contract quantities of Gas as established by the applicable Gas Sales Agreement (the "Shortfall"), provided the Gas is available. Within sixty (60) days of receipt of the statement, EGAS (as buyer) shall pay EGAS and CONTRACTOR (as sellers) for the amount of the Shortfall, if any. The Shortfall shall be included in EGAS' and CONTRACTOR's entitlement to Gas pursuant to Article VII(a) and (b) in the fourth (4th) quarter of such contractual year.

Quantities of Gas not taken but to be paid for shall be recorded in a separate "Take-or-Pay" account. Quantities of Gas ("Make Up Gas") which are delivered in subsequent years in excess of seventy five percent (75%) of the contract quantities of Gas as established by the applicable Gas Sales Agreement, shall be set against and reduce quantities of Gas in the "Take-or-Pay" account to the extent thereof and, to that extent, no payment shall be due in respect of such Gas. Such Make Up Gas shall not be included in CONTRACTOR's entitlement to Gas pursuant to Article VII (a) and Article VII(b). CONTRACTOR shall have no rights to such Make Up Gas.

If at the end of any Contractual Year, EGAS and CONTRACTOR (as sellers) fail to produce seventy five percent (75%) of the Annual Contract Quantity of Gas as defined in Gas Sales Agreement with EGAS (as buyer), the difference between seventy five percent (75%) of the

وكمية الغاز الفعلية المنتجة ويشار إليها بغاز قصور التسليم أو الدفع و يحق لإيجاس (بصفتها مشتر) أخذ كمية مساوية لغاز قصور التسليم أو الدفع وهذه الكمية تقيم بسعر يعادل تسعون بالمائة (٩٠٪) من سعر الغاز المعرف في هذه الاتفاقية. تفاصيل و كيفية تطبيق هذا الشرط سوف تناقش ويتفق عليها بين إيجاس والمقاول في اتفاقية مبيعات الغاز.

وتطبق على غاز البترول المسال (LPG) كله المتوفر للتسليم بالنسب المئوية المبينة في المسادة السابعة فقرة (أ) و فقرة (ب)، بخصوص غاز البترول المسال (LPG) المنتج من أى معمل يكون قد أنشئ و تم تشغيله بمعرفة إيجاس والمقاول أو نيابة عنهما.

(ج) تقييم البترول:

(١) الزيت الخام:

١- الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف الذي يستحقه المقاول بمقتضى هذه الاتفاقية يتعين تقييمه بمعرفة إيجاس و المقاول بـ "سعر السوق" عن كل ربع سنة تقويمية.

٢- المقصود "بسعر السوق" هو المتوسط المرجح للأسعار المحققة خلال ربع السنة من مبيعات إيجاس أو المقاول أيهما أعلى شريطة أن تكون المبيعات المستخدمة وصولاً إلى المتوسط أو المتوسطات المرجحة لمبيعات إلى شركات غير تابعة بكميات متقارنه بشروط دفع متقارنه بعملية قابلة للتحويل الحر لصفقات غير متحازة، تسليم ظهر الناقل (فوب) في نقطة التصدير وذلك طبقاً لكافة عقود بيع الزيت الخام السارية المفعول حينئذ ، ولكن مع استبعاد عقود بيع الزيت الخام التي تتطوى على مقايضة، و

(١) المبيعات التي تتم بصفة مباشرة أو غير مباشرة من إيجاس أو المقاول إلى أى شركة تابعه سواء أكان ذلك عن طريق وسيط أو خلافه.

Annual Contract Quantity of Gas and the actual produced Gas quantity which shall be referred to as the "Deliver-or- Pay Shortfall Gas", EGAS (as buyer) shall have the right to take a quantity of Gas equal to Deliver- or - Pay Shortfall Gas and such quantity shall be evaluated with ninety percent (90%) of the Gas price as defined in this Agreement. The details of the mechanics of such provision shall be negotiated and agreed by EGAS and CONTRACTOR in the Gas Sales Agreement.

The Cost Recovery and Production Sharing percentages set forth in Article VII(a) and Article VII (b) in respect of LPG produced from a plant constructed and operated by or on behalf of EGAS and CONTRACTOR shall apply to all LPG available for delivery.

(c) Valuation of Petroleum:

(1) Crude Oil:

- (i) The Cost Recovery Crude Oil to which CONTRACTOR is entitled hereunder shall be valued by EGAS and CONTRACTOR at "Market Price" for each calendar quarter.
- (ii) "Market Price" shall mean the weighted average prices realized from sales by EGAS or CONTRACTOR during the quarter, whichever is higher, provided that the sales to be used in arriving at the weighted average(s) shall be sales of comparable quantities on comparable credit terms in freely convertible currency from F.O.B. point of export sales to non-affiliated companies at arm's length under all Crude Oil sales contracts then in effect, but excluding Crude Oil sales contracts involving barter and,
 - (1) Sales, whether direct or indirect, through brokers or otherwise, of EGAS or CONTRACTOR to any Affiliated Company.

(٢) المبيعات التي تنطوي على مقابل خلاف الدفع بعملة قابلة للتحويل الحر أو التي يكون الباعث فيها بصفة كلية أو جزئية اعتبارات خلاف الحوافز الاقتصادية المعتادة في بيوع الزيت الخام التجارية الخالية من التحيز.

٣- من المفهوم انه في حالة البيوع "سيف" تجري التخفيضات اللازمة مقابل تكاليف النقل والتأمين توصلا لحساب السعر "فوب" في نقطة التصدير، وعلى أن يؤخذ دائما في الاعتبار إجراء التعديل المناسب بالنسبة لنوع الزيت الخام ومزايا أو مساوي النولون الخاصة بميناء الشحن وغير ذلك من تعديلات أخرى مناسبة ويحدد "سعر السوق" على حده بالنسبة لكل زيت خام أو خليط زيت خام وبالنسبة لكل ميناء شحن.

٤- إذا لم تتم مثل هذه المبيعات خلال أي ربع سنة تقويمية من جانب إيجاس والمقاول أو أيهما بموجب عقود بيع الزيت الخام السارية، فإنه يتعين على إيجاس والمقاول أن يتفقا معا على "سعر السوق" بالنسبة للبرميل من الزيت الخام الذي يتعين استعماله عن ربع السنة ذلك، وعليهما الاسترشاد بجميع الأدلة المناسبة والمتاحة بما في ذلك الأسعار الجارية بعملة قابلة للتحويل الحر بالنسبة للزيوت الخام الرئيسية التي تنتجها كبرى البلدان المنتجة للبترول (في الخليج العربي أو بمنطقة البحر المتوسط) التي تباع بصفة منتظمة في الأسواق المفتوحة طبقا لعقود بيع فعلية، لكن مع استبعاد المبيعات الورقية والوعد بالبيع طالما لا يتم تسليم زيت خام. و بحيث تكون هذه المبيعات قد تمت بشروط و وفق أحكام (باستثناء السعر) لا تختلف اختلافا كبيرا عن تلك التي بيع بها الزيت الخام المطلوب تقدير قيمته، و على أن يراعى دائما إجراء التعديلات المناسبة تبعا لجودة الزيت الخام و مزايا أو مساوي النولون الخاصة بميناء الشحن و غير ذلك من التعديلات المناسبة، حسب الأحوال، تبعا للفروق في درجة الكثافة و نسبة الكبريت و غير ذلك من العوامل المتعارف عليها عامة بين البائعين والمشتريين، والتي تؤثر على أسعار الخام، وأقساط التأمين

- (2) Sales involving a quid pro quo other than payment in a freely convertible currency or motivated in whole or in part by considerations other than the usual economic incentives for commercial arm's length crude oil sales.
- (iii) It is understood that in the case of "C.I.F." sales, appropriate deductions shall be made for transport and insurance charges to calculate the F.O.B. point of export price; and always taking into account the appropriate adjustment for quality of Crude Oil, freight advantage or disadvantage of port of loading and other appropriate adjustments. Market Price shall be determined separately for each Crude Oil or Crude Oil mix, and for each port of loading.
- (iv) If during any calendar quarter, there are no such sales by EGAS and/or CONTRACTOR under the Crude Oil sales contracts in effect, EGAS and CONTRACTOR shall mutually agree upon the Market Price of the barrel of Crude Oil to be used for such quarter, and shall be guided by all relevant and available evidence including current prices in freely convertible currency of leading crude oils produced by major oil producing countries (in the Arabian Gulf or the Mediterranean Area), which are regularly sold in the open market according to actual sales contracts terms but excluding paper sales and sales promises where no crude oil is delivered, to the extent that such sales are effected under such terms and conditions (excluding the price) not significantly different from those under which the crude oil to be valued, was sold, and always taking into consideration appropriate adjustments for crude oil quality, freight advantage or disadvantage of port of loading and other appropriate adjustments, as the case may be, for differences in gravity, sulphur, and other factors generally recognized by sellers and purchasers, as reflected in

الخاصة بالنقل لمدة تسعين (٩٠) يوما ، و الرسوم غير المعتادة التي يتحملها البائع، كما تجرى هذه التعديلات على ثمن المبيعات بشروط دفع لمدة تزيد على ستين (٦٠) يوما، و على تكاليف القروض أو الضمانات التي تقدم لصالح البائعين على أساس أسعار الفائدة السائدة.

وقد انعقدت تبة الأطراف على أن تعكس قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف السعر السائد في السوق لمثل هذا الزيت الخام.

٥- إذا رأت أي من إيجاس أو المقاول أن "سعر السوق" على النحو المحدد بمقتضى الفقرة الفرعية (٢) أعلاه لا يعكس سعر السوق السائد أو في حالة ما إذا أخفقا في الاتفاق على "سعر السوق" بالنسبة لأي زيت خام منتج بموجب هذه الاتفاقية عن أي ربع سنة، و ذلك في خلال خمسة عشر (١٥) يوما بعد نهاية ربع السنة ذاك، فإنه يجوز لأي طرف أن يختار في أي وقت بعد ذلك أن يتقدم بالسؤال إلى محكم واحد عن السعر المحدد للبرميل من ذلك الزيت الخام الذي يمثل في رأي المحكم، أصدق تمثيل لسعر السوق بالنسبة لربع السنة المعنى، وعلى المحكم أن يبت في هذا الموضوع في أسرع وقت ممكن عقب ربع السنة المذكور. و يكون قرار ذلك المحكم نهائيا و ملزما لجميع الأطراف، و يتم اختيار المحكم بالطريقة المبينة أدناه.

إذا أخفقت إيجاس و المقاول في الاتفاق على المحكم في خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ إخطار أي طرف الطرف الآخر بأنه قد قرر إحالة تحديد سعر السوق إلى المحكم، فإنه يتم اختيار ذلك المحكم بمعرفة الهيئة المعنية المحددة وفقا للمادة الرابعة والعشرين (هـ) أو بمعرفة أي هيئة معينة أخرى تتوفر لديها تلك الخبرة على نحو ما تتفق عليه إيجاس و المقاول، مع الأخذ في الاعتبار صلاحيات المحكمين المبينة فيما بعد، وذلك بناء على طلب كتابي تتقدم به أي من إيجاس أو المقاول، أو كلاهما، ويتعين إرسال صور من الطلب المقدم من أي من الطرفين إلى الطرف الآخر على الفور.

crude prices, transportation ninety (90) days insurance premiums, unusual fees borne by the seller, and for credit terms in excess of sixty (60) days, and the cost of loans or guarantees granted for the benefit of the sellers at prevailing interest rates.

It is the intent of the Parties that the value of the Cost Recovery Crude Oil shall reflect the prevailing market price for such Crude Oil.

- (v) If either EGAS or CONTRACTOR considers that the Market Price as determined under sub-paragraph (ii) above does not reflect the prevailing Market Price or in the event EGAS and CONTRACTOR fail to agree on Market Price for any Crude Oil produced under this Agreement for any quarter within fifteen (15) days after the end thereof, any party may elect at any time thereafter to submit to a single arbitrator the question, what single price per barrel, in the arbitrator's judgment, best represents for the pertinent quarter the Market Price for the Crude Oil in question. The arbitrator shall make his determination as soon as possible following the quarter in question. His determination shall be final and binding upon all the parties. The arbitrator shall be selected in the manner described below.

In the event EGAS and CONTRACTOR fail to agree on the arbitrator within thirty (30) days from the date any party notifies the other that it has decided to submit the determination of the Market Price to an arbitrator, such arbitrator shall be chosen by the appointing authority designated in accordance with Article XXIV (e), or such other appointing authority with access to such expertise as may be agreed to between EGAS and CONTRACTOR, with regard to the qualifications for arbitrators set forth below, upon written application of one or both of EGAS and CONTRACTOR. Copies of such application by one of them shall be promptly sent to the other.

ويجب أن يكون المحكم، بقدر الإمكان من ذوى السمعة العالية فى دوائر صناعة البترول العالمية كخبير فى تسعير و تسويق الزيت الخام فى التجارة الدولية. و لا يجوز أن يكون المحكم من رعايا دولة ليست لها علاقات دبلوماسية مع ج.م.ع. ودول أعضاء المقاول كما لا يجوز أن يكون وقت الاختيار مستخدما أو محكما أو مستشارا بصفة مستمرة أو متكررة، بمعهد البترول الأمريكى أو بمنظمة الدول المصدرة للبترول أو بمنظمة الدول العربية المصدرة للبترول، أو مستشارا بصفة مستمرة لإيجاس، أو للمقاول أو لإحدى الشركات التابعة لأى منهما. أما الاستشارات العارضة التى تمت فى الماضى لهذه الشركات أو لغيرها من شركات البترول، أو للوكالات أو الهيئات الحكومية، فهذه لا تعتبر سببا لاستبعاده. و لا يجوز أن يكون المحكم قد شغل فى أى وقت من الأوقات خلال السنتين (٢) السابقتين على اختياره إحدى الوظائف بأى من شركات البترول أو أية وكالة حكومية أو هيئة حكومية.

وفى حالة إحجام شخص تم اختياره عن القيام بعمل المحكم، أو فى حالة عدم قدرته على القيام بذلك العمل، أو إذا خلا منصب المحكم قبل اتخاذ القرار المطلوب، فإنه يتم اختيار شخص آخر بنفس الطريقة المنصوص عليها فى هذه الفقرة، و تتحمل إيجاس والمقاول مناصفة مصروفات المحكم.

ويقوم المحكم باتخاذ قراره وفقا لأحكام هذه الفقرة على أساس افضل الأدلة المتاحة له. و يقوم بمراجعة عقود بيع الزيت و غيرها من البيانات و المعلومات الخاصة بالمبيعات، على أن يكون له الحرية فى تقدير مدى حجية أو ملاءمة أية عقود أو بيانات أو معلومات. و يكون لمثلئ كل من إيجاس و المقاول الحق فى التشاور مع المحكم و أن يقدموا له بيانات مكتوبة، على أنه يجوز للمحكم أن يفرض قيودا معقولة على هذا الحق، و تتعاون كل من إيجاس و المقاول مع

The arbitrator shall be as nearly as possible a person with an established reputation in the international petroleum industry as an expert in pricing and marketing crude oil in international commerce. The arbitrator shall not be a citizen of a country which does not have diplomatic relations with both the A.R.E. and the countries of the CONTRACTOR Members. He may not be, at the time of selection, employed by, or an arbitrator or consultant on a continuing or frequent basis to, the American Petroleum Institute, the Organization of the Petroleum Exporting Countries or the Organization of Arab Petroleum Exporting Countries, or a consultant on a continuing basis to EGAS, CONTRACTOR or an Affiliated Company of either, but past occasional consultation with such companies, with other petroleum companies, governmental agencies or organizations shall not be a ground for disqualification. He may not have been, at any time during the two (2) years before selection, an employee of any petroleum company or of any governmental agency or organization.

Should a selected person decline or be unable to serve as arbitrator or should the position of arbitrator fall vacant prior to the decision called for, another person shall be chosen in the same manner provided in this paragraph. EGAS and CONTRACTOR shall share equally the expenses of the arbitrator.

The arbitrator shall make his determination in accordance with the provisions of this paragraph, based on the best evidence available to him. He will review oil sales contracts as well as other sales data and information but shall be free to evaluate the extent to which any contracts, data or information is substantiated or pertinent. Representatives of EGAS and CONTRACTOR shall have the right to consult with the arbitrator and furnish him written materials provided the arbitrator may impose reasonable limitations on this right. EGAS and CONTRACTOR each shall cooperate with the

المحكم إلى أقصى حدود التعاون، كما تكفل كل منهما تعاون شركاتها التجارية معه. و يسمح للمحكم بالاطلاع على عقود بيع الزيت الخام و كذا البيانات والمعلومات المتعلقة بها التي يمكن لإيجاس و المقاول أو شركاتها التجارية توفيرها و التي يرى المحكم أنها قد تساعده على اتخاذ قرار سليم .

٦- و يستمر سريان سعر السوق المتفق عليه عن ربع السنة السابق لربع السنة المعنى بصفة مؤقتة إلى حين الاتفاق على "سعر السوق" بين إيجاس و المقاول أو لحين تقرير ذلك السعر بمعرفة المحكم، حسب الأحوال. و في حالة ما إذا تحملت أي من إيجاس أو المقاول خسارة نتيجة استمرار العمل، بصفة مؤقتة، بـ "سعر السوق" الخاص بربع السنة السابق، فإنه يتم استرداد قدر تلك الخسارة فوراً من الطرف الآخر مع فائدة بسيطة على أساس سعر ليبور مضافاً إليه اثنان ونصف في المائة (٥,٢٪) سنوياً على النحو المحدد في المادة الرابعة (و)، وذلك من التاريخ الذي كان يستحق فيه سداد المبلغ أو المبالغ المتنازع عليها حتى تاريخ السداد.

(٢) الغاز وغاز البترول المسال (LPG)

١ - أن الغاز المخصص لاسترداد التكاليف وإقتسام الإنتاج في عقد بيع الغاز بين إيجاس و المقاول (بصفتها بائعين) وبين إيجاس (بصفتها مشتر) للسوق المحلي المبرم وفقاً للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم ويشترى بواسطة إيجاس بسعر يتحدد شهرياً طبقاً للمعادلة الآتية:-

$$ب ج = ف \times هـ$$

حيث :-

ب ج = قيمة الغاز لكل ألف قدم مكعب قياسى (أ ق ٣) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

ف = قيمة المليون وحدة من الوحدات الحرارية البريطانية (مليون بى تى بوز) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية تحدد شهرياً طبقاً للجدول الآتى:

ف (دولار / مليون وحدة حرارية بريطانية)	سعر خام برنت (دولار / برميل)
١,٥	يقل عن أو يساوى ١٠
(سعر خام برنت + ٨) / ١٢	يزيد على ١٠ ولكن أقل من ٢٢
٢,٥	يساوى أو يزيد عن ٢٢

arbitrator to the fullest extent and each shall ensure such cooperation of its trading companies. The arbitrator shall be provided access to crude oil sales contracts and related data and information which EGAS and CONTRACTOR or their trading companies are able to make available and which in the judgment of the arbitrator might aid the arbitrator in making a valid determination.

- (vi) Pending Market Price agreement by EGAS and CONTRACTOR or determination by the arbitrator, as applicable, the Market Price agreed for the quarter preceding the quarter in question shall remain temporarily in effect. In the event either EGAS or CONTRACTOR should incur a loss by virtue of the temporary continuation of the Market Price of the previous quarter, it shall promptly be reimbursed such loss by the other party plus simple interest at the LIBOR plus two and one - half percent (2.5%) per annum rate provided for in Article I (f) from the date on which the disputed amount(s) should have been paid to the date of payment.

(2) Gas and LPG

- (i) The Cost Recovery and Production Shares of Gas subject to a Gas Sales Agreement, for the local market, between EGAS and CONTRACTOR (as sellers) and EGAS (as buyer) entered into pursuant to Article VII (e) shall be valued, delivered to and purchased by EGAS at a price determined monthly according to the following formula :

$$PG = F \times H$$

Where:

PG = the value of the Gas in U.S. Dollars per thousand standard cubic feet (MSCF).

F = a value in U.S. Dollars per million British Thermal Units (MMBTU) determined monthly according to the following table:

Price of Brent (US\$/barrel)	F(US\$/MMBTU)
Less Than or equal To 10	1.5
Greater than 10 but less than 22	(Brent+8)/12
Equal to or greater than 22	2.5

برنت = متوسط السعر الشهرى بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية لكل برميل من خام برنت (DTD) المعلن فى بلائس أويل جرام برايس ريبورت تحت عنوان - (Spot Crude Price Assessment International) وذلك خلال الشهر المعنى.

ه = عدد ملايين الوحدات الحرارية البريطانية (مليون بى تى يوز) لكل ألف قدم مكعب قياسى (أق ٣) من الغاز على أساس إجمالى القيمة الحرارية.

وفى حالة عدم إمكان تحديد قيمة (ف) بسبب عدم صدور تقرير أسعار بلائس أويل جرام على الإطلاق خلال شهر من الشهور، يجتمع إيجاس والمقاول ويتفقوا على قيمة خام برنت بالرجوع إلى مصادر أخرى معلنة. وفى حالة عدم وجود مثل هذه المصادر المعلنة، أو إذا لم يمكن تحديد قيمة خام برنت طبقا لما ورد آنفا لأى سبب آخر، يجتمع الأطراف ويتفقوا على قيمة خام برنت.

٢- تقييم على حدة حصص غاز البترول المسال الخاصة باسترداد التكاليف واقتسام الإنتاج المنتجة من معمل أنشى و تم تشغيله بمعرفة إيجاس و المقاول أو نيابة عنهما، وذلك بالنسبة للبروبان والبيوتان عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول المسال (LPG) المذكور، وفقا للمعادلة التالية (هذا ما لم تتفق إيجاس والمقاول على خلاف ذلك):

$$\text{س غ ب م} = 0.95 \cdot \text{ب ر}$$

حيث:

س غ ب م = سعر غاز البترول المسال (LPG) (محددا بصورة مستقلة بالنسبة للبروبان والبيوتان) لكل طن مترى مقوما بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

Brent = The monthly average price expressed in U.S. Dollars per barrel for Brent (DTD) quoted in "Platt's Oilgram Price Report" for "spot Crude Price Assessment International" for the month in question

H = the number of million British Thermal Units (MMBTU's) per thousand standard cubic feet (MSCF) of the Gas based on the gross calorific value.

In the event that the value of Brent cannot be determined because Platt's Oilgram Price Report is not published at all during a month, EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree the value of Brent by reference to other published sources. In the event that there are no such published sources or if the value of Brent cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree to a value of Brent.

(ii) The Cost Recovery and Production Shares of LPG produced from a plant constructed and operated by or on behalf of EGAS and CONTRACTOR shall be separately valued for Propane and Butane at the outlet of such LPG plant according to the following formula (unless otherwise agreed between EGAS and CONTRACTOR):

$$PLPG = 0.95 PR$$

Where

PLPG = LPG price (separately determined for Propane and Butane) in U.S. Dollars per metric ton.

ب ر = متوسط الأرقام الممثلة للقيمة الوسطى بين الأسعار العليا والدنيا على مدى فترة شهر لكل طن متري، بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية حسب ما هو معلن خلال هذا الشهر في تقرير "بلايس إل بي جاز واير" بالنسبة للبرويان والبيوتان تسليم ظهر الناقلة (فوب) خارج مستودعات معامل التكرير Ex-Ref /Stor غرب البحر المتوسط.

وفي حالة ما إذا كان تقرير "بلايس إل بي جاز واير" يصدر في أيام معينة خلال شهر من الشهور دون غيرها ، تحسب قيمة (ب ر) باستعمال التقارير المنشورة خلال ذلك الشهر وحدها. وفي حالة ما إذا كان من غير المستطاع تحديد قيمة (ب ر) بسبب عدم نشر تقرير "بلايس إل بي جاز واير" على الإطلاق خلال شهر من الشهور ، تجتمع إيجاس والمقاول ويتفقان على قيمة (ب ر) بالرجوع إلى المصادر المنشورة الأخرى. وفي حالة عدم وجود مصادر منشورة كهذه ، أو إذا كان من غير المستطاع تحديد قيمة (ب ر) وفقا لما سبق لأي سبب آخر ، تجتمع إيجاس والمقاول ويتفقان على قيمة (ب ر) بالرجوع إلى قيمة غاز البترول المسال (LPG) (البرويان والبيوتان) الذي يتم تسليمه على أساس "فوب" من منطقة البحر المتوسط.

ويقوم هنا التقييم لغاز البترول المسال (LPG) على أساس أن يتم التسليم في نقطة التسليم المحددة في المادة السابعة فقرة (هـ) (٢) (٣).

٣- تطبق أسعار الغاز وغاز البترول المسال (LPG) التي يتم حسابها على هذا النحو خلال نفس الشهر .

PR = The average over a period of a month of the figures representing the mid-point between the high and low prices in U.S. Dollars per metric ton quoted in "Platt's LPGaswire" during such month for Propane and Butane FOB Ex-Ref/Stor. West Mediterranean.

In the event that "Platt's LPGaswire" is issued on certain days during a month but not on others, the value of (PR) shall be calculated using only those issues which are published during such month. In the event that the value of (PR) cannot be determined because "Platt's LPGaswire" is not published at all during a month, EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree to the value of (PR) by reference to other published sources. In the event that there are no such other published sources or if the value of (PR) cannot be determined pursuant to the foregoing for any other reason, EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree the value of (PR) by reference to the value of LPG (Propane and Butane) delivered FOB from the Mediterranean Area.

Such valuation of LPG is based upon delivery at the delivery point specified in Article VII (e) (2) (iii).

- (iii) The prices of Gas and LPG so calculated shall apply during the same month.

٤- تقييم حصص إسترداد التكاليف و اقتسام الإنتاج من الغاز و غاز البترول المسال اللذان يتم تصريفهما للتصدير طبقاً للمادة السابعة فقرة (هـ) على أساس السعر الفعلى المحقق منقوصاً منه جميع المصروفات التى تتحملها إيجاس و المقاول من أى نوع إلى الحد الذى يمكن تطبيقه لمعالجة الغاز و إسالته و نقله و التأمين عليه و شحنه (إذا تم ذلك) و إعادته إلى حالته الغازية (إذا تم ذلك) و تكاليف التسويق المتفق عليها (سعر صافى العائد).

(د) التنبؤات:

تعد الشركة المشتركة (و قبل بدء كل نصف سنة تقويمية بتسعين (٩٠) يوماً على الأقل بعد أول إنتاج منتظم) تنبؤاً كتابياً تقدمه للمقاول وإيجاس يحدد إجمالى كمية البترول التى تقدر الشركة المشتركة أنه يمكن إنتاجها والاحتفاظ بها ونقلها بمقتضى هذه الاتفاقية ، خلال نصف السنة التقويمية المذكورة، وفقاً للأصول السليمة المرعية فى صناعة الزيت والغاز.

وعلى الشركة المشتركة محاولة إنتاج الكمية المتنبأ بها فى كل نصف سنة تقويمية. ويتعين أن ينقل الزيت الخام بمعرفة الشركة المشتركة إلى صهاريج التخزين أو إلى تسهيلات الشحن البحرية التى تقام وتصان وتشغل وفقاً للوائح الحكومية، و يقاس فيها الزيت الخام بالقياس المترى أو يقاس بالطرق الأخرى لغرض احتساب الإتاوة و الأغراض الأخرى التى تتطلبها هذه الاتفاقية. ويعامل الغاز بمعرفة الشركة المشتركة وفقاً لأحكام المادة السابعة (هـ) .

(iv) The Cost Recovery and Production Shares of Gas and LPG disposed of for export pursuant to Article VII (e) shall be valued at the actual realized price received less any and all charges of whatever nature, and to the extent applicable, met by EGAS and CONTRACTOR for processing, liquefaction, transportation, insurance, shipping (if applicable) and re-gasification (if applicable) and agreed marketing costs (the "Netback Price").

(d) Forecasts:

Joint Venture Company shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester following first regular production) and furnish in writing to CONTRACTOR and EGAS a forecast setting out a total quantity of Petroleum that Joint Venture Company estimates can be produced, saved and transported hereunder during such calendar semester in accordance with good oil and gas industry practices.

Joint Venture Company shall endeavor to produce each calendar semester the forecast quantity. The Crude Oil shall be run to storage tanks or offshore loading facilities constructed, maintained and operated according to Government Regulations, by Joint Venture Company in which said Crude Oil shall be metered or otherwise measured for royalty, and other purposes required by this Agreement. Gas shall be handled by Joint Venture Company in accordance with the provisions of Article VII (e).

(هـ) التصرف في البترول:

(١) يحق لإيجاس و المقاول ويلتزم بأن يحصل على كل الزيت الخام الذي يستحقه كل منهما و يصدره بحرية أو يتصرفا فيه بمفردهما، بصفة منتظمة على النحو المحدد طبقا للفقرة (أ) و الفقرة (ب) من المادة السابعة، وللمقاول الحق في أن يحول ويحتفظ في الخارج بجميع الأموال التي يحصل عليها بما في ذلك حصة بيع حصته من البترول، و ذلك بشرط أن يكون قد سدد المبالغ المستحقة لإيجاس بموجب المادة السابعة (أ) (٢) والمادة التاسعة.

وعلى الرغم مما يرد خلافا لذلك في هذه الاتفاقية، تعطى الأولوية لمواجهة احتياجات سوق ج.م.ع. من الزيت الخام المنتج من المنطقة وذلك من نصيب المقاول بموجب الفقرة (أ) و الفقرة (ب) من المادة السابعة، ويكون لإيجاس حق الأولوية في شراء ذلك الزيت الخام بسعر يحدد وفقا للمادة السابعة (ج). وتعتبر كمية الزيت الخام المشتراه على هذا النحو جزءاً من نصيب المقاول بموجب الفقرة (ب) من المادة السابعة. وتتناسب تلك الكمية المشتراه من نصيب المقاول مع إجمالي إنتاج الزيت الخام من مناطق الالتزام في ج.م.ع. التي تخضع أيضا لحق إيجاس في أولوية الشراء، و يكون سداد إيجاس لقيمة تلك الكمية المشتراه بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية أو أي عملة أخرى قابلة للتحويل الحر للخارج بمعرفة المقاول.

ومن المتفق عليه أن إيجاس سوف تخطر المقاول، بإخطار مسبق بخمسة وأربعين (٤٥) يوما على الأقل قبل بدء نصف السنة التقويمية، بالكمية المراد شرائها خلال ذلك النصف سنة وفقا لهذه المادة السابعة (هـ) (١).

(٢) فيما يخص الغاز وغاز البترول المسال (LPG) المنتجين من المنطقة:

١- تعطى الأولوية للوفاء باحتياجات السوق المحلية كما تحددها إيجاس. في حالة عدم توافر أسواق محلية يحق لإيجاس والمقاول تصدير الغاز.

(e) Disposition of Petroleum:

- (1) EGAS and CONTRACTOR shall have the right and the obligation to separately take and freely export or otherwise dispose of, currently all of the Crude Oil to which each is entitled under Article VII(a) and Article VII (b). Subject to payment of sums due to EGAS under Article VII(a) (2) and Article IX, CONTRACTOR shall have the right to remit and retain abroad all funds acquired by it including the proceeds from the sale of its share of Petroleum.

Notwithstanding anything to the contrary under this Agreement, priority shall be given to meet the requirements of the A.R.E. market from CONTRACTOR's share under Article VII(a) and Article VII(b) of the Crude Oil produced from the Area and EGAS shall have the preferential right to purchase such Crude Oil at a price to be determined pursuant to Article VII(c). The amount of Crude Oil so purchased shall be a portion of CONTRACTOR's share under Article VII(b). Such amount shall be proportional to CONTRACTOR's share of the total production of crude oil from the concession areas in the A.R.E. that are also subject to EGAS' preferential right to purchase. The payment for such purchased amount shall be made by EGAS in U.S. Dollars or in any other freely convertible currency remittable by CONTRACTOR abroad.

It is agreed upon that EGAS shall notify CONTRACTOR, at least forty-five (45) days prior to the beginning of the Calendar Semester, of the amount to be purchased during such semester under this Article VII(e) (1).

- (2) With respect to Gas and LPG produced from the Area:
- (i) Priority shall be given to meet the requirements of the local market as determined by EGAS. In case of unavailability of a local market EGAS and CONTRACTOR shall be entitled to export the Gas.

٢- في حالة كون إيجاس هي المشتوية للغاز، يكون التصرف في الغاز كما هو مبين بهاليه، بمقتضى عقود لبيع الغاز طويلة الأجل تبرم بين إيجاس والمقاول (بصفتها بائعين) و إيجاس (بصفتها مشتر). .

وتلتزم إيجاس والمقاول (بصفتها بائعين) بتسليم الغاز في مكان التسليم المبين فيما يلي، حيث يتم قياس هذا الغاز بطريقة القياس المتري و ذلك لأغراض البيع و الإتاوة و غير ذلك من الأغراض الأخرى التي تتطلبها هذه الاتفاقية:

(أ) في حالة عدم إنشاء معمل لغاز البترول المسال (LPG) لمعالجة هذا الغاز، تكون نقطة التسليم، هي النقطة التي ستكون عند التقاء خط أنابيب منطقة العقد بأقرب نقطه على شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية كما هو موضح في الملحق (و) في هذه الاتفاقية ، أو كما يتم الاتفاق عليه بين إيجاس و المقاول خلافا لذلك.

(ب) في حالة إنشاء معمل لغاز البترول المسال (LPG) لمعالجة هذا الغاز، يتم قياس ذلك الغاز، لغرض التقييم والبيع بطريقة القياس المتري عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول المسال (LPG) هذا. غير أن المقاول سوف يقوم، بصرف النظر عن حقيقة أن القياس المتري سوف يتم عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول المسال (LPG)، من خلال الشركة المشتركة، بإنشاء خط أنابيب مناسب لنقل الغاز المعالج من المنفذ لخارج معمل غاز البترول المسال (LPG) إلى أقرب نقطة على الشبكة القومية لخطوط أنابيب الغاز كما هو موضح في الملحق (و) في هذه الاتفاقية أو كما يتم الاتفاق على خلاف ذلك بين إيجاس والمقاول. و تمتلك إيجاس لخط الأنابيب هذا وذلك وفقا للمادة الثامنة (أ)، و تقبل تكلفته وتسترد بواسطة المقاول كمصروفات تنمية وفقا للمادة السابعة.

(ii) In the event that EGAS is to be the buyer of Gas, the disposition of Gas as indicated above shall be by virtue of long term Gas Sales Agreements to be entered into between EGAS and CONTRACTOR (as sellers) and EGAS (as buyer).

EGAS and CONTRACTOR (as sellers) shall have the obligation to deliver Gas to the following point where such Gas shall be metered for sales, royalty, and other purposes required by this Agreement:

(a) In the event no LPG plant is constructed to process such Gas, the delivery point shall be at the flange connecting the Lease pipeline to the nearest point on the National Gas Pipeline Grid System as depicted in Annex "F" hereto, or as otherwise agreed by EGAS and CONTRACTOR.

(b) In the event an LPG plant is constructed to process such Gas, such Gas shall, for the purposes of valuation and sales, be metered at the outlet to such LPG Plant. However, notwithstanding the fact that the metering shall take place at the LPG Plant outlet, CONTRACTOR shall through the Joint Venture Company build a pipeline suitable for transport of the processed Gas from the LPG Plant outlet to the nearest point on the National Gas Pipeline Grid System as depicted in Annex "F" hereto, or otherwise agreed by EGAS and CONTRACTOR. Such pipeline shall be owned by EGAS in accordance with Article VIII(a) and its cost shall be financed and recovered by CONTRACTOR as Development Expenditures pursuant to Article VII.

٣- تتشاور إيجاس والمقاول معا لتقرير ما إذا كان يتعين إنشاء معمل لغاز البترول المسال (LPG) بفرض استخراج غاز البترول المسال (LPG) من أى غاز ينتج بموجب هذه الاتفاقية. فى حالة ما إذا قررت إيجاس و المقاول إنشاء هذا المعمل، فيتمين أن يكون هذا المعمل قريبا ، بقدر الإمكان، من نقطة التسليم على النحو المحدد من المادة الثانية والمادة السابعة (هـ) (٢) (٢). ويتم تسليم غاز البترول المسال (LPG) لفرض احتساب الإتاوة وغيره من الأغراض التى تتطلبها هذه الاتفاقية، عند المنفذ لخارج معمل غاز البترول المسال (LPG) وتسترد تكاليف أى معمل لغاز البترول المسال (LPG) هذا وفقا لنصوص هذه الاتفاقية ما لم يوافق وزير البترول على التعجيل بالاسترداد.

٤- لإيجاس (بصفتها مشتر) الحق فى أن تختار، بمقتضى إخطار كتابى مسبق بتسعين (٩٠) يوما ترسله لإيجاس و المقاول (بصفتها بائعين)، ما إذا كان الدفع سيتم (١) نقدا أو (٢) عينا، عن الغاز الذى يشملته عقد بيع الغاز المبرم بين إيجاس و المقاول (بصفتها بائعين) وإيجاس (بصفتها مشتر) و كذا غاز البترول المسال (LPG) المنتج من معمل ينشأ ويشغل بمعرفة إيجاس و المقاول أو نيابة عنهما، كما هو مقيم وفقا للفقرة (ج) من المادة السابعة، والذى يستحقه المقاول بمقتضى أحكام استرداد التكاليف و اقتسام الإنتاج كما هو منصوص عليه بالمادة السابعة فى هذه الاتفاقية.

وتكون المدفوعات نقدا، بمعرفة إيجاس (بصفتها مشتر)، و بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية التى يمكن للمقاول تحويلها إلى الخارج، وذلك على فترات ينص عليها فى عقد بيع الغاز المتعلق بالموضوع.

(iii) EGAS and CONTRACTOR shall consult together to determine whether to build an LPG plant for recovering LPG from any Gas produced hereunder. In the event EGAS and CONTRACTOR decide to build such a plant, the plant shall, as is appropriate, be in the vicinity of the point of delivery as determined in Article II and Article VII(e)2(ii). The delivery of LPG for royalty and other purposes required by this Agreement shall be at the outlet of the LPG plant. The costs of any such LPG plant shall be recoverable in accordance with the provisions of this Agreement unless the Minister of Petroleum agrees to accelerated recovery.

(iv) EGAS (as buyer) shall have the option to elect, by ninety (90) days prior written notice to EGAS and CONTRACTOR (as sellers), whether payment for the Gas which is subject to a Gas Sales Agreement between EGAS and CONTRACTOR (as sellers) and EGAS (as buyer) and LPG produced from a plant constructed and operated by or on behalf of EGAS and CONTRACTOR, as valued in accordance with Article VII (c), and to which CONTRACTOR is entitled under the Cost Recovery and Production Sharing provisions of Article VII, of this Agreement, shall be made 1) in cash or 2) in kind.

Payments in cash shall be made by EGAS (as buyer) at intervals provided for in the relevant Gas Sales Agreement in U.S. Dollars, remittable by CONTRACTOR abroad.

تحتسب المدفوعات العينية بتحويل قيمة الغاز و غاز البترول المسال (LPG) التي يستحقها المقاول إلى ما يعادلها من براميل الزيت الخام التي يحصل عليها المقاول في نفس الوقت من المنطقة، أو إذا كان الزيت الخام هذا غير كاف ، يكون الأخذ من الزيت الخام المستخرج من مناطق الالتزام الأخرى التابعة للمقاول أو من أى مناطق أخرى حسبما يتفق عليه. و يضاف هذا الزيت الخام إلى غيره من الزيت الخام الذي يحق للمقاول أخذه بمقتضى هذه الاتفاقية وتحتسب هذه البراميل المعادلة على أساس نصوص الفقرة (ج) من المادة السابعة والمتعلقة بتقييم الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف.

ويشترط أن:

(أ أ) يكون سداد قيمة الغاز و غاز البترول المسال (LPG) على الدوام، نقدا بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية التي يمكن للمقاول تحويلها إلى الخارج و ذلك في حالة عدم توفر ما يكفي من الزيت الخام المتاح للتحويل كما هو منصوص عليه به.

(ب ب) يكون سداد قيمة الغاز و غاز البترول المسال (LPG) على الدوام، عينا طبقا لما جاء به، و ذلك في حالة عدم قيام إيجاس بالدفع نقدا. تدرج المدفوعات المستحقة للمقاول (سواء كانت نقدا أو عينا)، عندما تكون متعلقة بالبترول المخصص لاسترداد التكاليف الذي يستحقه المقاول ببيان المقاول الخاص باسترداد التكاليف و البترول المخصص لاسترداد التكاليف كما هو وارد بالمادة الرابعة من الملحق (هـ) بهذه الاتفاقية.

٥- في حالة عدم إبرام إيجاس (بصفتها مشتر) عقدا طويل الأجل لبيع الغاز مع إيجاس والمقاول (بصفتها بائعين) خلال أربع (٤) سنوات من تاريخ الإخطار بوجود اكتشاف تجارى للغاز وفقا للمادة الثالثة (ما لم توافق إيجاس على فترة أقل)، يكون لإيجاس والمقاول الحق في الحصول على كمية الغاز وغاز البترول المسال (LPG) التي أعطى بشأنها إخطار بالاكتشاف التجارى، والتصرف فيها بمطلق الحرية وذلك بتصدير الغاز وغاز البترول المسال (LPG) المذكورين.

Payments in kind shall be calculated by converting the value of Gas and LPG to which CONTRACTOR is entitled into equivalent barrels of Crude Oil to be taken concurrently by CONTRACTOR from the Area, or to the extent that such Crude Oil is insufficient, Crude Oil from CONTRACTOR's other concession areas or such other areas as may be agreed. Such Crude Oil shall be added to the Crude Oil that CONTRACTOR is otherwise entitled to lift under this Agreement. Such equivalent barrels shall be calculated on the basis of the provisions of Article VII (c) relating to the valuation of Cost Recovery Crude Oil.

Provided that:

- (aa) Payment of the value of Gas and LPG shall always be made in cash in U.S. Dollars remittable by CONTRACTOR abroad to the extent that there is insufficient Crude Oil available for conversion as provided for above.
- (bb) Payment of the value of Gas and LPG shall always be made in kind as provided for above to the extent that payments in cash are not made by EGAS.

Payments to CONTRACTOR (whether in cash or kind), when related to CONTRACTOR's Cost Recovery Petroleum, shall be included in CONTRACTOR's Statement of Recovery of Costs and of Cost Recovery Petroleum referred to in Article IV of Annex "E" of this Agreement.

- (v) Should EGAS (as buyer) fail to enter into a long-term Gas Sales Agreement with EGAS and CONTRACTOR (as sellers) within four (4) years from a notice of Commercial Gas Discovery pursuant to Article III (unless EGAS approves shorter period), EGAS and CONTRACTOR shall have the right to take and freely dispose of the quantity of Gas and LPG in respect of which the notice of Commercial Discovery is given by exporting such Gas and LPG.

٦- يحق للمقاول أن يحول أو يحتفظ بحرية في الخارج بعائدات بيع حصته من الغاز وغاز البترول المسال (LPG) اللذين تم تصريفهما وفقا للفقرة الفرعية (٥) أعلاه.

٧- في حالة اتفاق إيجاس و المقاول على قبول منتجين جدد للغاز و غاز البترول المسال (LPG) للمشاركة في مشروع جار للتصدير، يكون لزاما على هؤلاء المنتجين المساهمة بنصيب عادل و منصف في الاستثمار الذي تم.

٨- (أ أ) عند انقضاء فترة الأربع (٤) سنوات المشار إليها بالمادة السابعة (هـ) (٢) (٥) ، يلتزم المقاول بأن يبذل جهوده المعقولة لإيجاد سوق لتصدير احتياطات الغاز.

(ب ب) في حالة عسدم إبرام إيجاس والمقاول عقدا لبيع الغاز عند نهاية فترة الأربع (٤) سنوات المشار إليها في المادة السابعة (هـ) (٢) (٥) ، يحتفظ المقاول بحقوقه في احتياطي ذلك الغاز لفترة أخرى حتى أربع (٤) سنوات وفقا للمادة السابعة (هـ) (٢) (٨) (ج ج) ، و تحاول إيجاس والمقاول خلال تلك الفترة إيجاد سوق لاحتياطات الغاز .

(ج ج) في أى وقت قبل انقضاء فترة ثمانى (٨) سنوات من تاريخ الإخطار المقدم من المقاول، بوجود اكتشاف تجارى للغاز سوف يتنازل المقاول عن احتياطات الغاز هذه، وذلك في حالة ما إذا لم يصدر المقاول الغاز ولم يقبل المقاول عرضا لعقد بيع الغاز من إيجاس في خلال ستة (٦) أشهر من تاريخ تقديم ذلك العرض بشرط أن يؤخذ في الاعتبار في عقد بيع الغاز المقدم للمقاول العوامل الفنية والاقتصادية اللازمة لكي يصبح العقد تجاريا ويشمل ذلك:

- معدل تسليم كافيا .

- ضغط تسليم للدخول في نظام شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية عند نقطة التسليم.

- (vi) The proceeds of sale of CONTRACTOR's share of Gas and LPG disposed of pursuant to the above sub-paragraph (v) may be freely remitted or retained abroad by CONTRACTOR.
- (vii) In the event EGAS and CONTRACTOR agree to accept new Gas and LPG producers to join in an ongoing export project, such producers shall have to contribute a fair and equitable share of the investment made.
- (viii) (aa) Upon the expiration of the four (4) year period referred to in Article VII (e) (2) (v), CONTRACTOR shall have the obligation to exert its reasonable efforts to find an export market for Gas reserves.
- (bb) In the event at the end of the four (4) year period referred to under Article VII (e) (2) (v), CONTRACTOR and EGAS have not entered into a Gas Sales Agreement, CONTRACTOR shall retain its rights to such Gas reserves for a further period of up to four (4) years, subject to Article VII (e) (2) (viii)(cc), during which period EGAS and CONTRACTOR shall attempt to find a market for Gas reserves.
- (cc) At any time prior to the expiry of eight (8) years from CONTRACTOR's notice of Commercial Discovery of Gas, CONTRACTOR shall surrender such Gas reserves, if CONTRACTOR is not exporting the Gas and CONTRACTOR does not accept an offer of a Gas Sales Agreement from EGAS within six (6) months from the date such offer is made provided that the Gas Sales Agreement offered to CONTRACTOR shall take into consideration the relevant technical and economic factors to enable a commercial contract including :
- A sufficient delivery rate.
 - Delivery pressure to enter the National Gas Pipeline Grid System at the point of delivery.

- ألا تكون مواصفات نوعية الغاز المسلم أشد صرامة مما هو مطبق أو متطلب لنظام شبكة خطوط أنابيب الغاز القومية.

- أسعار الغاز كما هي محددة في هذه الاتفاقية.

(د) في حالة عدم إبرام المقاول عقدا لبيع الغاز وفقا للمادة السابعة (هـ) (٢) قبل انقضاء فترة ثماني (٨) سنوات من تاريخ الإخطار المقدم من المقاول، بوجود اكتشاف تجارى للغاز أو لم يجد خطة مقبولة للتصرف في هذا الغاز تجاريا عند انتهاء ثماني (٨) سنوات من تاريخ اخطار المقاول بالاكتشاف التجارى للغاز يتنازل المقاول لإيجاس عن احتياطات الغاز التي تم الإخطار بها.

٩ - لا يلتزم المقاول بالتنازل عن عقد تنمية مؤسس على اكتشاف تجارى للغاز، إذا كان الزيت الخام قد أكتشف بكميات تجارية في ذات عقد التنمية.

(و) العمليات:

إذا احتفظ المقاول بحقوقه في الغاز في نفس منطقة عقد التنمية عقب عودة أبة حقوق في الزيت الخام لإيجاس بمقتضى هذه الاتفاقية، أو إذا احتفظ المقاول بحقوقه في الزيت الخام في نفس منطقة عقد التنمية عقب التخلي عن حقوقه في الغاز بمقتضى هذه الاتفاقية، فإنه لا يجوز القيام بعمليات للبحث عن البترول أو استغلاله التي تكون الحقوق فيه قد أعيدت أو تم التخلي عنها (من الزيت أو الغاز حسبما تكون الحالة) إلا بمعرفة الشركة المشتركة فقط التي تتولى ذلك نيابة عن إيجاس وحدها ، ما لم يوافق المقاول وإيجاس على خلاف ذلك.

(ز) جدولة شحن الناقلات:

تجتمع إيجاس و المقاول في وقت معقول قبل بدء الإنتاج التجارى للاتفاق على إجراءات لجدولة ما تشحنه الناقلات من نقطة التصدير المتفق عليها.

- Delivered Gas quality specifications not more stringent than those imposed or required for the National Gas Pipeline Grid System.

- The Gas prices as specified in this Agreement.

(dd) In the event that CONTRACTOR has not entered into a Gas Sales Agreement pursuant to Article VII (e) (2) prior to the expiry of eight (8) years from CONTRACTOR's notice of Commercial Discovery of Gas or otherwise found an acceptable scheme for commercial disposal of such gas, at the expiry of eight (8) years from CONTRACTOR's notice of Commercial Discovery of Gas, CONTRACTOR shall surrender to EGAS the Gas reserves in respect of which such notice has been given.

(ix) CONTRACTOR shall not be obligated to surrender a Development Lease based on a Commercial Gas Discovery, if Crude Oil has been discovered in commercial quantities in the same Development Lease.

(f) Operations:

If following the reversion to EGAS of any rights to Crude Oil hereunder, CONTRACTOR retains rights to Gas in the same Development Lease, or if, following surrender of rights to Gas hereunder, CONTRACTOR retains rights to Crude Oil in the same Development Lease, operations to explore for or exploit the Petroleum, the rights to which have reverted or been surrendered (Oil or Gas as the case may be) may only be carried out by Joint Venture Company which shall act on behalf of EGAS alone, unless CONTRACTOR and EGAS agree otherwise.

(g) Tanker Scheduling:

At a reasonable time prior to the commencement of Commercial Production EGAS and CONTRACTOR shall meet and agree upon a procedure for scheduling tanker liftings from the agreed upon point of export.

(المادة الثامنة)

ملكية الاصول

(أ) تصبح إيجاس مالكا لكافة الأصول التي حصل عليها المقاول وتملكها وحملها على استرداد التكاليف المتعلقة بالعمليات التي يقوم بها المقاول أو الشركة المشتركة وفقا لما يلي: -

١- تصبح الأراضي مملوكة لإيجاس بمجرد شرائها.

٢- تنتقل ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تلقائيا وتدرجيا من المقاول إلى إيجاس حيث تصبح خاضعة لعنصر الاسترداد وفقا لنصوص المادة السابعة، غير أن ملكية الأصول الثابتة والمنقولة كاملة تنتقل تلقائيا من المقاول إلى إيجاس عندما يكون المقاول قد أسترد تكلفة هذه الأصول بالكامل وفقا لنصوص المادة السابعة، أو عند انقضاء هذه الاتفاقية وذلك فيما يتعلق بكافة الأصول المحملة على العمليات سواء أكانت استردت أم لم تسترد، أي التاريخين أسبق.

يقوم المقاول بإخطار إيجاس أو تقوم الشركة المشتركة بإخطار إيجاس والمقاول في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً من نهاية كل ربع سنة تقويمية بالقيمة الدفترية للأصول التي استجدت أثناء كل ربع سنة تقويمية.

(ب) يكون لإيجاس وللمقاول والشركة المشتركة خلال مدة سريان هذه الاتفاقية ومدة تجديدها الحق في أن يستعملوا ويستفيدوا بالكامل بكافة الأصول الثابتة والمنقولة المشار إليها بعاليه وذلك لأغراض العمليات التي تجرى بمقتضى هذه الاتفاقية أو بمقتضى أى اتفاقية التزام بترولى أخرى يبرمها الأطراف. وتجرى التسوية المحاسبية اللازمة. ويتعين على المقاول وإيجاس ألا يتصرفا في هذه الأصول إلا باتفاقهما معاً.

ARTICLE VIII

TITLE TO ASSETS

(a) EGAS shall become the owner of all CONTRACTOR acquired and owned assets which assets were charged to Cost Recovery by CONTRACTOR in connection with the operations carried out by CONTRACTOR or Joint Venture Company in accordance with the following:

- (1) Land shall become the property of EGAS as soon as it is purchased.
- (2) Title to fixed and movable assets shall be transferred automatically and gradually from CONTRACTOR to EGAS as they become subject to recovery in accordance with the provisions of Article VII; however the full title to fixed and movable assets shall be transferred automatically from CONTRACTOR to EGAS when its total cost has been recovered by CONTRACTOR in accordance with the provisions of Article VII or at the time of termination of this Agreement with respect to all assets chargeable to the operations whether recovered or not, whichever first occurs.

The book value of the assets created during each calendar quarter shall be communicated by CONTRACTOR to EGAS or by Joint Venture Company to EGAS and CONTRACTOR within thirty (30) days of the end of each quarter.

(b) During the term of this Agreement and the renewal period EGAS, CONTRACTOR and Joint Venture Company are entitled to the full use and enjoyment of all fixed and movable assets referred to above in connection with operations hereunder or under any other Petroleum concession agreement entered into by the Parties. Proper accounting adjustment shall be made. CONTRACTOR and EGAS shall not dispose of the same except with agreement of the other.

(ج) يكون للمقاول والشركة المشتركة الحرية في أن يستوردا إلى ج.م.ع. ويستعملها فيها الآلات والمعدات سواء بالتأجير أو الإعارة طبقاً للأصول السليمة المرعية في الصناعة، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر استئجار معدات الحاسب الآلى وبرامجه، ويكون لهما الحرية في أن يصدراها بعد الانتهاء من ذلك الاستعمال.

(المادة التاسعة)

المنح

(أ) يدفع المقاول إلى إيجاس في تاريخ السريان مبلغ مليونى (٢٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة توقيع.

(ب) يدفع المقاول لإيجاس مبلغ مليونى (٢٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة في تاريخ الموافقة على كل عقد تنمية وفقاً للمادة الثالثة فقرة (د) (١).

(ج) يدفع المقاول لإيجاس مبلغ مليونى (٢٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة في تاريخ الموافقة على دخول فترة الامتداد البالغة (٥) سنوات لآى عقد تنمية وفقاً للمادة الثالثة فقرة (د) (٣) (د د).

(د) يدفع المقاول لإيجاس مبلغاً إضافياً قدره مائة ألف (١٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة تنازل في اليوم التالى للموافقة على أى تنازل عن حصة المقاول.

(هـ) يدفع المقاول لإيجاس مبلغ خمسمائة ألف (٥٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يصل مجموع متوسط الإنتاج اليومى من المنطقة لأول مرة إلى خمسة آلاف (٥٠٠٠) برميل زيت فى اليوم أو مايعادله على مدى ثلاثين (٣٠) يوم إنتاج متوالية . ويتم هذا السداد فى غضون خمسة عشر (١٥) يوماً بعد هذا التاريخ.

- (c) CONTRACTOR and Joint Venture Company may freely import into the A.R.E., use therein and freely export at the end of such use, machinery and equipment which they either rent or lease in accordance with good industry practices, including but not limited to the lease of computer hardware and software.

ARTICLE IX

BONUSES

- (a) CONTRACTOR shall pay to EGAS as a signature bonus the sum of two million (\$2,000,000) U.S. Dollars on the Effective Date.
- (b) CONTRACTOR shall pay to EGAS as a bonus the sum of two million (\$2,000,000) U.S. Dollars on the date of the approval of each Development Lease pursuant to Article III (d) (i).
- (c) CONTRACTOR shall pay to EGAS as a bonus the sum of two million (\$2,000,000) U.S. Dollars on the date of the approval to enter into five (5) year extension period of any Development Lease pursuant to Article III (d) (iii)(dd).
- (d) CONTRACTOR shall also pay to EGAS the additional sum of one hundred thousand U.S. Dollars (\$100,000) as an assignment bonus, one day after the approval of any assignment of CONTRACTOR equity.
- (e) CONTRACTOR shall pay to EGAS the sum of five hundred thousand (\$500,000) U.S. Dollars as a production bonus when the total average daily production from the Area first reaches the rate of five thousand (5,000) Barrels of oil or equivalent per day as for a period of thirty (30) consecutive producing days. Payment will be made within fifteen (15) days thereafter.

(و) يدفع المقاول أيضا لإيجاس مبلغاً إضافياً مقداره سبعمائة وخمسون ألف (٧٥٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يصل مجموع متوسط الإنتاج اليومي من المنطقة لأول مرة إلى عشرة آلاف (١٠٠٠٠) برميل زيت في اليوم أو مايعادله على مدى ثلاثين (٣٠) يوم إنتاج متوالية. ويتم السداد في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً بعد هذا التاريخ.

(ز) يدفع المقاول أيضا لإيجاس مبلغاً مقداره مليون (١٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يصل مجموع متوسط الإنتاج اليومي من المنطقة لأول مرة إلى خمسة و عشرون ألف (٢٥٠٠٠) برميل زيت في اليوم أو مايعادله على مدى ثلاثين (٣٠) يوم إنتاج متوالية. ويتم السداد في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً بعد هذا التاريخ.

(ح) يدفع المقاول أيضا لإيجاس مبلغاً إضافياً مقداره مليوني (٢٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يصل مجموع متوسط الإنتاج اليومي من المنطقة لأول مرة إلى خمسون ألف (٥٠٠٠٠) برميل زيت في اليوم أو مايعادله على مدى ثلاثين (٣٠) يوم إنتاج متوالية. ويتم السداد في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً بعد هذا التاريخ.

(ط) يدفع المقاول أيضا لإيجاس مبلغاً إضافياً مقداره ثلاثة ملايين (٣٠٠٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يصل مجموع متوسط الإنتاج اليومي من المنطقة لأول مرة إلى مائة ألف (١٠٠٠٠٠) برميل زيت في اليوم أو مايعادله على مدى ثلاثين (٣٠) يوم إنتاج متوالية. ويتم السداد في غضون خمسة عشر (١٥) يوماً بعد هذا التاريخ.

- (f) CONTRACTOR shall also pay to EGAS the additional sum of seven hundred and fifty thousand (\$750,000) U.S. Dollars as a production bonus when the total average daily production from the Area first reaches the rate of ten thousand (10,000) Barrels of oil or equivalent per day for a period of thirty (30) consecutive producing days. Payment will be made within fifteen (15) days thereafter.
- (g) CONTRACTOR shall also pay to EGAS the sum of one million (\$1,000,000) U.S. Dollars as a production bonus when the total average daily production from the Area first reaches the rate of twenty five thousand (25,000) Barrels of oil or equivalent per day for a period of thirty (30) consecutive producing days. Payment will be made within fifteen (15) days thereafter.
- (h) CONTRACTOR shall also pay to EGAS the additional sum of two million (\$2,000,000) U.S. Dollars as a production bonus when the total average daily production from the Area first reaches the rate of fifty thousand (50,000) Barrels of oil or equivalent per day for a period of thirty (30) consecutive producing days. Payment will be made within fifteen (15) days thereafter.
- (i) CONTRACTOR shall also pay to EGAS the additional sum of three million (\$3,000,000) U.S. Dollars as a production bonus when the total average daily production from the Area first reaches the rate of one hundred thousand (100,000) Barrels of oil or equivalent per day for a period of thirty (30) consecutive producing days. Payment will be made within fifteen (15) days thereafter.

(ي) جميع المنع السابق الإشارة إليها لايجوز للمقاول استردادها بأى حال من الأحوال.

(ك) فى حالة ما إذا اختارت إيجاس أن تنمى أى جزء من المنطقة وفقاً لأحكام المسئولية الانفرادية الواردة فى المادة الثالثة (ج) (٤)، فإن الإنتاج من مساحة المسئولية الانفرادية هذه لن يؤخذ فى الحسبان لأغراض هذه المادة التاسعة إلا إذا مارس المقاول حقه فى اختيار المشاركة فى هذا الإنتاج، ويكون ذلك فقط من تاريخ بدء تلك المشاركة.

(ل) يؤخذ الغاز فى الحسبان لأغراض تحديد مجموع متوسط الإنتاج اليومي من المنطقة وفقاً للمادة التاسعة الفقرات من (هـ) إلى (ط) وذلك بتحويل الغاز المسلم يومياً إلى براميل مكافئة من الزيت الخام المنتج يومياً وفقاً للمعادلة الآتية:

$$1000 \text{ قدم مكعب قياسى} \times \text{هـ} \times 167 = \text{البراميل المكافئة من الزيت الخام}$$

حيث أن :

1000 قدم مكعب قياسى = ألف قدم مكعب قياسى من الغاز

هـ = عدد مليون من الوحدات الحرارية البريطانية (مليون بى تى يوز) لكل 1000 قدم مكعب قياسى.

(المادة العاشرة)

مقر المكتب وتبليغ الإخطارات

يتعين على المقاول أن يتخذ له مكتباً فى ج.م.ع. ويكون تبليغه بالإخطارات صحيحاً إذا أرسلت إلى هذا المكتب.

يجب على المقاول أن يزود المدير العام ونائب المدير العام بسلطات كافية لكى ينفذا على الفور كافة التوجيهات المحلية المكتوبة الصادرة إليهما من الحكومة أو ممثليها وفقاً لبنود هذه الاتفاقية. ويجب أن تطبق كل اللوائح القانونية القائمة أو التى تصدر فيما بعد، وتكون واجبة التطبيق فى ظل هذه الاتفاقية ولا تتعارض معها، على واجبات وأنشطة المدير العام ونائب المدير العام.

- (j) All the above mentioned bonuses shall in no event be recovered by CONTRACTOR.
- (k) In the event that EGAS elects to develop any part of the Area pursuant to the sole risk provisions of Article III (c) (iv), production from such sole risk area shall be considered for the purposes of this Article IX only if CONTRACTOR exercises its option to share in such production, and only from the initial date of sharing.
- (l) Gas shall be taken into account for purposes of determining the total average daily production from the Area under Article IX (e-i) by converting daily Gas delivered into equivalent barrels of daily Crude Oil production in accordance with the following formula:

$$\text{MSCF} \times \text{H} \times 0.167 = \text{equivalent barrels of Crude Oil}$$

Where

MSCF = one thousand Standard Cubic Feet of Gas.

H = the number of million British Thermal Units (MMBTU's) per MSCF.

ARTICLE X

OFFICE AND SERVICE OF NOTICES

CONTRACTOR shall maintain an office in A.R.E. at which notices shall be validly served.

The General Manager and Deputy General Manager shall be entrusted by CONTRACTOR with sufficient power to carry out immediately all local written directions given to them by the Government or its representatives under the terms of this Agreement. All lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement shall apply to the duties and activities of the General Manager and Deputy General Manager.

وجميع الأمور والاختصاصات تعتبر معلنة اعلانياً صحيحاً إذا سلمت في مكتب المدير العام أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل على عنوان مكتب المقاول في ج.م.ع. وكافة الأمور والاختصاصات تعتبر معلنة اعلانياً صحيحاً إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارة إيجاس أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل على عنوان المكتب الرئيسي لإيجاس في القاهرة.

(المادة الحادية عشر)

المحافظة على البترول وتروء الخسارة

(أ) على الشركة المشتركة أن تتخذ كافة الإجراءات اللازمة وفقاً للطرق المقبولة بصفة عامة والمتبعة في صناعة الزيت والغاز لمنع فقد البترول أو ضياعه فوق أو تحت سطح الأرض على أي شكل أثناء عمليات الحفر أو الإنتاج أو التجميع أو التوزيع أو التخزين. وللحكومة الحق في أن تمنع أية عملية على أية بئر إذا توقعت، بناء على أساس معقول، أن هذه العملية سوف تؤدي إلى خسارة أو تلف للبئر أو حقل الزيت أو الغاز.

(ب) عند إستكمال حفر بئر منتجة، تقوم الشركة المشتركة بإخطار الحكومة أو ممثلها عن موعد إختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها.

(ج) باستثناء الحالات التي لا يمكن فيها إقتصادياً الإنتاج من تكوينات منتجة متعددة في ذات البئر إلا بإستعمال عمود واحد من المواسير فإنه لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متعددة حاملة للزيت بإستعمال عمود واحد من المواسير في وقت واحد إلا بعد الحصول على موافقة مسبقة من الحكومة أو ممثلها والتي لا يجب حجبها لأسباب غير معقولة.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are delivered to the office of the General Manager or which are sent to him by registered mail to CONTRACTOR's office in the A.R.E.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are delivered to the office of the Chairman of EGAS or which are sent to him by registered mail at EGAS' main office in Cairo.

ARTICLE XI

SAVING OF PETROLEUM AND PREVENTION OF LOSS

- (a) Joint Venture Company shall take all proper measures, according to generally accepted methods in use in the oil and gas industry to prevent loss or waste of Petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing, gathering, and distributing or storage operations. The GOVERNMENT has the right to prevent any operation on any well that it might reasonably expect would result in loss or damage to the well or the Oil or Gas field.
- (b) Upon completion of the drilling of a productive well, Joint Venture Company shall inform the GOVERNMENT or its representative of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- (c) Except in instances where multiple producing formations in the same well can only be produced economically through a single tubing string, Petroleum shall not be produced from multiple oil bearing zones through one string of tubing at the same time, except with the prior approval of the GOVERNMENT or its representative, which shall not be unreasonably withheld.

(د) على الشركة المشتركة أن تسجل البيانات الخاصة بكميات البترول والمياه التي تنتج شهرياً من كل عقد تنمية. وترسل هذه البيانات إلى الحكومة أو ممثلها على الاستثمارات الخاصة المعدة لهذا الغرض وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الحصول على هذه البيانات. أما الإحصائيات اليومية أو الأسبوعية الخاصة بالإنتاج من المنطقة فيجب أن تكون جاهزة للفحص في جميع الأوقات المعقولة بمعرفة ممثلي الحكومة المفوضين.

(هـ) يتعين أن تكون البيانات المسجلة يومياً عن الحفر والرسومات البيانية لسجل الآبار دالة على كمية ونوع الأسمتت وعلى كمية أية مواد أخرى مستعملة في البئر لصيانة الطبقات البترولية أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة.

(و) أي تغيير جوهري في الظروف الميكانيكية للبئر بعد إكمالها يجب أن يكون خاضعاً لموافقة ممثل الحكومة.

(المادة الثانية عشر)

الإعفاءات الجمركية

(أ) يسمح لإيجاس وللمقاول وللشركة المشتركة بالاستيراد من الخارج ويعفون من الرسوم الجمركية أو أية ضرائب أو رسوم أو أتعاب (بما في ذلك الأتعاب المقررة بموجب القرار الوزاري رقم ٢٥٤ لسنة ١٩٩٣ الصادر من وزير المالية بتعدلاته الحالية أو المستقبلية وما يحل محله من قرارات) من أي نوع، ومن القواعد الاستيرادية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والأجهزة والمهمات والمواد ووسائل النقل والانتقال (وسرى الإعفاء من الضرائب والرسوم على السيارات بالنسبة للسيارات المستخدمة في العمليات فقط) والأجهزة الكهربائية وأجهزة التكيف للمكاتب ولساكن ومنشآت الحقل والأجهزة الإلكترونية ومعدات وبرامج الحاسب الآلي وكذلك قطع الغيار اللازمة لاي من هذه الأشياء المستوردة وذلك كله بشرط تقديم شهادة معتمدة من الممثل المستورل المعين من إيجاس لهذا الغرض، والتي تنص على أن الأشياء المستوردة لازمة لتنفيذ العمليات وفقاً لهذه الاتفاقية. وتكون هذه الشهادة نهائية وملزمة وينتج عنها تلقائياً الاستيراد مع هذا الإعفاء بدون أية موافقات أو تأخير أو إجراءات أخرى.

- (d) Joint Venture Company shall record data regarding the quantities of Petroleum and water produced monthly from each Development Lease. Such data shall be sent to the GOVERNMENT or its representative on the special forms provided for that purpose within thirty (30) days after the data are obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purpose of protecting Petroleum, gas bearing or fresh water strata.
- (f) Any substantial change of mechanical conditions of the well after its completion shall be subject to the approval of the representative of the GOVERNMENT.

ARTICLE XII

CUSTOMS EXEMPTIONS

- (a) EGAS, CONTRACTOR and Joint Venture Company shall be permitted to import and shall be exempted from customs duties, any taxes, levies or fees (including fees imposed by Ministerial Decision No. 254 of 1993 issued by the Minister of Finance, as now or hereafter amended or substituted) of any nature and from the importation rules with respect to the importation of machinery, equipment, appliances, materials, items, means of transport and transportation (the exemption from taxes and duties for cars shall only apply to cars to be used in operations), electric appliances, air conditioners for offices, field housing and facilities, electronic appliances, computer hardware and software, as well as spare parts required for any of the imported items, all subject to a duly approved certificate issued by the responsible representative nominated by EGAS for such purpose, which states that the imported items are required for conducting the operations pursuant to this Agreement. Such certificate shall be final and binding and shall automatically result in the importation and the exemption without any further approval, delay or procedure.

(ب) يتم الإفراج تحت نظام الإفراج المؤقت عن الآلات والمعدات والأجهزة ووسائل النقل والإنتقال التي تستورد بمعرفة مقاولي إيجاس والمقاول والشركة المشتركة ومقاوليهم من الباطن التي يتم استخدامها بصفة مؤقتة في أي أنشطة وفقا للعمليات موضوع هذه الاتفاقية دون سداد رسوم جمركية أو أية ضرائب أو رسوم أو اتعاب (بما في ذلك الاتعاب المقررة بموجب القرار الوزاري رقم ٢٥٤ لسنة ١٩٩٣ الصادر من وزير المالية بتعديلاته الحالية والمستقبلية وما يحل محله من قرارات) من أي نوع وذلك بعد تقديم شهادة معتمدة قانونا من ممثل مسئول تعيينه إيجاس لهذا الغرض بأن الأشياء المستوردة لازمة للقيام بالعمليات وفقا لهذه الاتفاقية. أما الأشياء المنصوص عليها في الفقرة (أ) من المادة الثانية عشر (فيما عدا سيارات الركوب الغير مستخدمة في العمليات) التي تستورد بمعرفة مقاولي إيجاس والمقاول والشركة المشتركة ومقاوليهم من الباطن للعمليات المشار إليها بغرض تركيبها أو استخدامها بصفة دائمة أو استهلاكها فينطبق عليها شروط الإعفاء الواردة بالفقرة (أ) من المادة الثانية عشر وذلك بعد تقديم شهادة معتمدة قانونا من ممثل مسئول بإيجاس بان هذه الأشياء لازمة للاستعمال في العمليات وفقا لهذه الاتفاقية.

(ج) لا يتمتع الموظفون الأجانب التابعون للمقاول والشركة المشتركة ومقاولوهم ومقاولوهم من الباطن بأية إعفاءات من الرسوم الجمركية وغيرها من الضرائب والرسوم الملحقة بها إلا في حدود أحكام القوانين واللوائح المطبقة في ج.م.ع. ومع ذلك، يفرج عن المهمات المنزلية والأثاث للاستعمال الشخصي (بما في ذلك سيارة واحدة (١) لكل موظف اجنبي تابع للمقاول والشركة المشتركة أو تابع لأي منهما وذلك بموجب نظام الإفراج المؤقت (بدون دفع أية رسوم جمركية وغيرها من الضرائب الملحقة بها) بمقتضى تقديم خطاب من المقاول أو الشركة المشتركة معتمد من ممثل مسئول من إيجاس الى السلطات الجمركية المختصة بنص على ان الأشياء المستوردة استوردت لمجرد الاستعمال الشخصي للموظف الأجنبي واسرته وأن هذه الأشياء المستوردة سوف يعاد تصديرها إلى خارج ج.م.ع. عند رحيل الموظف الاجنبي المعنى.

- (b) Machinery, equipment, appliances and means of transport and transportation imported by EGAS', CONTRACTOR's and Joint Venture Company's contractors and sub-contractors temporarily engaged in any activity pursuant to the operations which are the subject of this Agreement, shall be cleared under the "Temporary Release System" without payment of customs duties, any taxes, levies or fees (including fees imposed by Ministerial Decision No. 254 of 1993 issued by the Minister of Finance, as now or hereafter amended or substituted) of any nature upon presentation of a duly approved certificate issued by an EGAS responsible representative nominated by EGAS for such purpose which states, that the imported items are required for conducting the operations pursuant to this Agreement. Items (excluding cars not to be used in operations) set out in Article XII (a) imported by EGAS', CONTRACTOR's and Joint Venture Company's contractors and sub-contractors for the aforesaid operations, in order to be installed or used permanently or consumed shall meet the conditions for exemption set forth in Article XII (a) after being duly certified by an EGAS responsible representative to be used for conducting operations pursuant to this Agreement.
- (c) The expatriate employees of CONTRACTOR, Joint Venture Company and their contractors and sub-contractors shall not be entitled to any exemptions from customs duties and other ancillary taxes and charges except within the limits of the provisions of the laws and regulations applicable in the A.R.E. However, personal household goods and furniture [including one (1) car] for each expatriate employee of CONTRACTOR and/or Joint Venture Company shall be cleared under the "Temporary Release System" (without payment of any customs duties and other ancillary taxes) upon presentation of a letter to the appropriate customs authorities by CONTRACTOR or Joint Venture Company approved by an EGAS responsible representative that the imported items are imported for the sole use of the expatriate employee and his family, and that such imported items shall be re-exported outside the A.R.E. upon the repatriation of the concerned expatriate employee.

(د) يجوز، بعد موافقة إيجاس، وهي الموافقة التي لن تحجب دون مبرر معقول، إعادة تصدير الاشياء التي استوردت الى ج.م.ع. سواء كانت قد أعفيت أو لم تعف من الرسوم الجمركية وغيرها من الضرائب والرسوم الملحقة بها طبقاً لاحكام هذه الاتفاقية وذلك في أى وقت بمعرفة الطرف الذي استوردها دون أن تستحق عليها اية رسوم تصدير أو اية ضرائب أو رسوم أو اية ضرائب أو رسوم مطبقة كانت هذه الاشياء قد أعفيت منها. كما يجوز بيع هذه الاشياء في ج.م.ع. بعد الحصول على موافقة إيجاس وهي الموافقة التي لن تحجب دون مبرر معقول. وفي هذه الحالة يلتزم مشتري هذه الاشياء بسداد جميع الرسوم الجمركية السارية وغيرها من الضرائب والرسوم الملحقة بها وفقاً لحالتها وقيمتها وفئة التعريف الجمركية السارية في تاريخ البيع وذلك ما لم تكن هذه الأشياء قد بيعت إلى شركة تابعة للمقاول، إن وجدت، أو إيجاس ومتمتعة بنفس الإعفاء أو لم تكن ملكية هذه الأشياء (عدا السيارات غير المستعملة في العمليات) قد انتقلت إلى إيجاس.

وفي حالة اجراء أى بيع من هذا النوع على النحو المشار إليه في هذه الفقرة (د) توزع متحصلات هذا البيع على النحو التالي:-

يستحق المقاول إسترداد ما لم يسترده من تكاليف هذه الأشياء إن وجد، ويدفع ما يزيد على ذلك إن وجد، إلى إيجاس.

(هـ) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه في الفقرة (أ) من المادة الثانية عشر على أية أشياء مستوردة إذا كانت لها نظائر مشابهة أو مشابهة إلى حد كبير صنفاً وجودة مما ينتج محلياً والتي يتوافر فيها مواصفات المقاول والشركة المشتركة أو أى منهما بالنسبة للجودة والامان ويكون شراؤها واستلامها في الوقت المناسب ميسوراً في ج.م.ع. بسعر لايزيد بأكثر من عشرة في المائة (١٠٪) من تكلفة الشيء المستورد قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن بعد إضافة تكاليف النولون والتأمين، إن وجد.

- (d) Items imported into the A.R.E. whether exempt or not exempt from customs duties and other ancillary taxes and charges hereunder, may be exported by the importing party at any time after obtaining EGAS' approval, which approval shall not be unreasonably withheld, without any export duties, taxes or charges or any taxes or charges from which such items have been already exempt, being applicable. Such items may be sold within the A.R.E. after obtaining the approval of EGAS which approval shall not be unreasonably withheld. In this event, the purchaser of such items shall pay all applicable customs duties and other ancillary taxes and charges according to the condition and value of such items and the tariff applicable on the date of sale, unless such items have already been sold to an Affiliated Company of CONTRACTOR, if any, or EGAS, having the same exemption, or unless title to such items (excluding cars not used in operations) has passed to EGAS.

In the event of any such sale under this paragraph (d), the proceeds from such sale shall be divided in the following manner:

CONTRACTOR shall be entitled to reimbursement of its unrecovered cost, if any, in such items and the excess, if any, shall be paid to EGAS.

- (e) The exemption provided for in Article XII (a) shall not apply to any imported items when items of the same or substantially the same kind and quality are manufactured locally meeting CONTRACTOR's and/or Joint Venture Company's specifications for quality and safety and are available for timely purchase and delivery in the A.R.E. at a price not higher than ten percent (10%) more than the cost of the imported item, before customs duties but after freight and insurance costs if any have been added.

(و) يكون للمقاول وإيجاس والمشتريين من أى منهما الحق فى تصدير البترول المنتج من المنطقة دون قيد وفقاً لهذه الاتفاقية، دون حاجة إلى ترخيص، مع إعفاء هذا البترول من أى رسوم جمركية أو ضرائب أو أى فرائض أو رسوم أخرى متعلقة بتصدير البترول وفقاً لهذه الاتفاقية.

(المادة الثالثة عشر)

دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات

(أ) تقوم كل من إيجاس والمقاول والشركة المشتركة بمسك دفاتر حسابات فى مكاتب عملها فى ج.م.ع. وذلك وفقاً للنظام المحاسبى المبين فى الملحق "هـ" ووفقاً للأوضاع المحاسبية المقبولة والمعمول بها بصفة عامة فى صناعة البترول، وكذلك تمسك الدفاتر الأخرى والسجلات اللازمة لتوضيح ما ينفذ من أعمال يقتضى هذه الاتفاقية، بما فى ذلك كمية وقيمة كل البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية، ويمسك المقاول والشركة المشتركة دفاتر وسجلات حساباتها مقيداً فيها الحساب بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية، وتقدم الشركة المشتركة شهرياً للحكومة أو ممثلها بيانات توضح كمية البترول المنتج والمحتفظ به بمقتضى هذه الاتفاقية، وتعد هذه البيانات بالشكل الذى تطلبه الحكومة أو ممثلها ويوقع عليها المدير العام أو نائب المدير العام أو أى مندوب آخر مفوض فى ذلك، وتسلم للحكومة أو ممثلها خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من نهاية الشهر الذى تغطيه هذه البيانات.

(ب) دفاتر الحسابات المذكورة آنفاً وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بعالية يجب أن تكون جاهزة فى جميع الأوقات المناسبة للفحص بمعرفة المندوبين المفوضين من الحكومة.

- (f) CONTRACTOR, EGAS and their respective buyers shall have the right to freely export the Petroleum produced from the Area pursuant to this Agreement; no license shall be required, and such Petroleum shall be exempted from any customs duties, any taxes, levies or any other imposts in respect of the export of Petroleum hereunder.

ARTICLE XIII

BOOKS OF ACCOUNT: ACCOUNTING AND PAYMENTS

- (a) EGAS, CONTRACTOR and Joint Venture Company shall each maintain at their business offices in the A.R.E. books of account, in accordance with the Accounting Procedure in Annex "E" and accepted accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all Petroleum produced and saved hereunder. CONTRACTOR and Joint Venture Company shall keep their books of account and accounting records in United States Dollars.

Joint Venture Company shall furnish to the GOVERNMENT or its representatives monthly returns showing the amount of Petroleum produced and saved hereunder. Such returns shall be prepared in the form required by the GOVERNMENT, or its representative and shall be signed by the General Manager or by the Deputy General Manager or a duly designated deputy and delivered to the GOVERNMENT or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.

- (b) The aforesaid books of account and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorized representatives of the GOVERNMENT.

(ج) يقدم المقاول لإيجاس بياناً بحساب الأرباح والخسائر عن السنة الضريبية الخاصة به في موعد لا يتجاوز أربعة (٤) أشهر بعد بدء السنة الضريبية التالية يوضح فيه صافى ربحه أو خسارته عن تلك السنة الضريبية والناجمين من العمليات البترولية بموجب هذه الاتفاقية.

ويقدم المقاول إلى إيجاس في الوقت ذاته ميزانية آخر العام لذات السنة الضريبية. وتعتمد الميزانية والإقرارات المالية من مكتب محاسبي مصرى معتمد.

(المادة الرابعة عشر)

السجلات والتقارير والتفتيش

(أ) يعد ويحتفظ المقاول والشركة المشتركة أو أيهما في جميع الأوقات طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات دقيقة تقيد فيها العمليات التجارية في المنطقة . ويرسل المقاول والشركة المشتركة أو أيهما إلى الحكومة أو ممثلها وفقاً للوائح السارية أو كلما طلبت الحكومة أو ممثلها في الحدود المعقولة، المعلومات والبيانات الخاصة بعملياتها التجارية بمقتضى هذه الاتفاقية. وتقوم الشركة المشتركة بأداء المهام المشار إليها في هذه المادة الرابعة عشر وفقاً لدورها كما هو محدد في المادة السادسة.

(ب) يحتجز ويحتفظ المقاول والشركة المشتركة أو أيهما بجزء يمثل كل عينة من العينات الأسطوانية ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار وذلك للتصرف فيها بمعرفة الحكومة أو ممثلها أو تقديمها إلى أيهما بالطريقة التي تراها الحكومة. وجميع العينات التي يحصل عليها المقاول والشركة المشتركة أو أيهما لأغراضها الخاصة بهما تعتبر جاهزة للتفتيش عليها في أي وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها.

(ج) في حالة تصدير أية عينات صخرية خارج ج.م.ع. فإنه يتعين قبل هذا التصدير تسليم مثيل لها حجماً ونوعاً إلى إيجاس بوصفها ممثلاً للحكومة، وذلك ما لم توافق إيجاس على خلاف ذلك.

- (c) CONTRACTOR shall submit to EGAS a Profit and Loss Statement of its Tax Year not later than four (4) months after the commencement of the following Tax Year to show its net profit or loss from the Petroleum operations under this Agreement for such Tax Year.

CONTRACTOR shall at the same time submit a year-end Balance Sheet for the same Tax Year to EGAS. The Balance Sheet and financial statements shall be certified by an Egyptian certified accounting firm.

ARTICLE XIV RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- (a) CONTRACTOR and/or Joint Venture Company shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current records of its operations in the Area. CONTRACTOR and/or Joint Venture Company shall furnish the GOVERNMENT or its representative, in conformity with applicable regulations or as the GOVERNMENT or its representative may reasonably require information and data concerning its operations under this Agreement. Joint Venture Company will perform the functions indicated in this Article XIV in accordance with its role as specified in Article VI.
- (b) CONTRACTOR and/or Joint Venture Company shall save and keep a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of, or forwarded to the GOVERNMENT or its representative in the manner directed by the GOVERNMENT. All samples acquired by CONTRACTOR and/or Joint Venture Company for their own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the GOVERNMENT or its representatives.
- (c) Unless otherwise agreed to by EGAS, in case of exporting any rock samples outside A.R.E., samples equivalent in size and quality shall, before such exportation, be delivered to EGAS as representative of the GOVERNMENT.

(د) لايجوز تصدير أصول التسجيلات إلا بتصريح من إيجاس، ومع ذلك إذا كانت الأشرطة المغناطيسية وأية بيانات أخرى مما يلزم إعدادها و تحليلها خارج ج.م.ع. فإنه يجوز تصديرها إذا أحتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل، إذا توفر ذلك، فى ج.م.ع. وبشرط أن تعاد هذه الصادرات إلى ج.م.ع. فوراً عقب هذا الإعداد أو التحليل باعتبار أنها مملوكة لإيجاس.

(هـ) خلال المدة التى يقوم المقاول فى أثنائها بعمليات البحث، يكون لمشلى أو موظفى إيجاس المفوضين الحق فى الدخول إلى كافة أجزاء المنطقة بالكامل وذلك فى جميع الأوقات المناسبة مع تخويلهم الحق فى مراقبة العمليات الجارية وفحص كافة الأصول والسجلات والبيانات التى يحتفظ بها المقاول، على أن يراعى ممثل إيجاس أثناء ممارسته لتلك الحقوق بمقتضى الجملة السابقة من هذه الفقرة (هـ) عدم الأضرار بعمليات المقاول. ويقدم المقاول إلى إيجاس نسخاً من جميع البيانات أياً كانت (شاملة على سبيل المثال لا الحصر التقارير الجيولوجية والجيوفيزيكية وتسجيلات الآبار وقطاعاتها) وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بهذه البيانات والمعلومات الأخرى التى تكون فى حوزة المقاول.

خلال المدة التى يقوم المقاول فى أثنائها بعمليات البحث يتعين على المقاول موافاة إيجاس بتقارير فنية شهرية وربع سنوية ونصف سنوية وسنوية أو طبقاً لما تطلبه إيجاس.

يجوز للحكومة وإيجاس أو أى منهما، بفرض الحصول على عروض جديدة عند نهاية أى فترة بحث حسبما يتم ملها طبقاً لأحكام المادة الخامسة أعلاه أو تاريخ إنها، هذه الاتفاقية، أيهما أسبق، اطلاع أى طرف آخر على البيانات الجيوفيزيكية والجيولوجية الأساسية غير المفسرة الخاصة بالمنطقة التى يكون المقاول قد تخلى عنها.

- (d) Originals of records can only be exported with the permission of EGAS; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside the A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record, if available, is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be repatriated to A.R.E. promptly following such processing or analysis on the understanding that they belong to EGAS.
- (e) During the period CONTRACTOR is conducting the Exploration operations, EGAS' duly authorized representatives or employees shall have the right to full and complete access to the Area at all reasonable times with the right to observe the operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by CONTRACTOR. EGAS' representative, in exercising its rights under the preceding sentence of this paragraph (e), shall not interfere with CONTRACTOR's operations.

CONTRACTOR shall provide EGAS with copies of any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, logs and well surveys) information and interpretation of such data, and other information in CONTRACTOR's possession.

During the period CONTRACTOR is conducting the exploration operations, CONTRACTOR should furnish EGAS with monthly ,quarterly , semi-annual and annual technical reports or as per EGAS request.

For the purpose of obtaining new offers, the GOVERNMENT and/or EGAS may at the end of any Exploration period as it may be extended according to provisions of Article V above or the date of termination of this Agreement, whichever is earlier, show any other party un-interpreted basic geophysical and geological data with respect to solely the Area which CONTRACTOR has relinquished.

(المادة الخامسة عشر)

المسئولية عن الأضرار

يتحمل المقاول وحده المسئولية بالكامل طبقاً للقانون في مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة لعمليات البحث التي يقوم بها المقاول، وعليه تعويض الحكومة وإيجاس أو أى منهما عن كافة الأضرار التي قد تقع مسئوليتها على عاتقهما بسبب أى من هذه العمليات.

ومع ذلك فإنه في حالة أى ضرر يحدث نتيجة صدور أى أمر أو لائحة أو توجيه من حكومة جمهورية مصر العربية سواء كان في شكل قانون أو غير ذلك، تعفى إيجاس والمقاول، كلاهما أو أحدهما، من مسئولية عدم الوفاء أو التأخير في الوفاء بأي التزام مقرر بموجب هذه الاتفاقية طالما كان عدم الوفاء أو التأخير ناشئاً عن صدور هذه الأوامر أو اللوائح أو القوانين في حدود ما تفرضه تلك القرارات والأوامر والقوانين على أن يمنع المقاول المدة اللازمة لإصلاح الضرر الناتج عن عدم الوفاء أو التأخير فيه تضاف إلى مدة سريان الاتفاقية، بشرط أن يكون ذلك مقصوداً على القطاع أو القطاعات التي تأثرت بهذه القرارات والأوامر والقوانين.

(المادة السادسة عشر)

امتيازات ممثلي الحكومة

لممثلي الحكومة المفوضين تفويضاً قانونياً الحق في الدخول إلى المنطقة موضوع هذه الاتفاقية وإلى مواقع العمليات التي تجري فيها، ويجوز لهؤلاء الممثلين فحص دفاتر وسجلات وبيانات إيجاس والمقاول والشركة المشتركة وإجراء عدد معقول من عمليات المسح والرسومات والاختبارات بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية، ولهذا الغرض، يحق لهم أن يستعملوا آلات وأدوات المقاول أو الشركة المشتركة في الحدود المعقولة بشرط ألا ينشأ عن هذا الإستعمال، بطريق مباشر أو غير مباشر، أى خطر أو تعويق للعمليات التي تجري وفقاً لهذه الاتفاقية، وعلى مندوبي وموظفي المقاول أو الشركة المشتركة تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين حتى لا تتسبب أية أنشطة في أى أضرار أو تعويق سلامة أو كفاءة العمليات، ويقدم المقاول أو الشركة المشتركة لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات

ARTICLE XV RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

CONTRACTOR shall entirely and solely be responsible in law toward third parties for any damage caused by CONTRACTOR's Exploration operations and shall indemnify the GOVERNMENT and/or EGAS against all damages for which they may be held liable on account of any such operations.

However any damage resulting from issuing any order, regulation or direction of the Government of the Arab Republic of Egypt whether in the form of a law or otherwise, EGAS and/or CONTRACTOR shall be exempted from the responsibility of non performance or delay of any obligation hereunder, in consequence of issuing these orders, regulations or directions in the limitation of imposing these orders, regulations or directions. CONTRACTOR shall be granted the necessary period to restore the damage done of the non performance or delay by adding a period to the period of the Agreement, with respect to the block or blocks affected by these orders, regulations or directions.

ARTICLE XVI PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the GOVERNMENT shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the books, registers and records of EGAS, CONTRACTOR and Joint Venture Company and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for this purpose, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of CONTRACTOR or Joint Venture Company on the condition that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and employees of CONTRACTOR or Joint Venture Company so that none of the activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. CONTRACTOR or Joint Venture Company shall offer such

التي تقدمها لوظيفتها في الحقل وتقدم لهم مجاناً مكاناً مناسباً في مكاتبيها لاستعمالهم ومساكن مؤثثة بشكل لائق أثناء تواجدهم في الحقل بغرض تيسير تحقق المقصود من هذه المادة. ومع عدم الإخلال بالمادة الرابعة عشر فقرة (هـ)، فإنه يجب الحفاظ على سرية كل أو أية معلومات متعلقة بالمنطقة تحصل عليها الحكومة أو عملوها بموجب هذه المادة السادسة عشر.

(المادة السابعة عشر)

حقوق الاستخدام وتدريب أفراد جمهورية مصر العربية

(أ) تخرص إيجاس والمقاول على أن تجرى العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية تتسم بالكفاءة:

١ - يمنح الأجانب من الإداريين والمهنيين والفنيين من موظفي المقاول أو الشركة المشتركة وموظفي مقارليهم المستخدمين لتنفيذ العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية، حق الإقامة المنصوص عليه في القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ المعدل، والقرار الوزاري رقم ٢٨٠ لسنة ١٩٨١ المعدل وبوافق المقاول على أن تطبق كافة لوائح ج.م.ع. الخاصة بالهجرة وجوازات السفر والتأشيرات والتوظيف على جميع مستخدمي المقاول الأجانب الذين يعملون في ج.م.ع.

٢ - يدفع شهرياً بالعملة المصرية ما لا يقل عن خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) من مجموع مرتبات وأجور كل موظف من الموظفين الأجانب الإداريين والمهنيين والفنيين الذين يستخدمهم المقاول أو الشركة المشتركة.

(ب) يختار كل من المقاول والشركة المشتركة موظفيه ويحدد العدد اللازم منهم للاستخدام في العمليات بموجب هذه الاتفاقية.

representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. Without prejudice to Article XIV (e) any and all information obtained by the GOVERNMENT or its representatives under this Article XVI shall be kept confidential with respect to the Area.

ARTICLE XVII

EMPLOYMENT RIGHTS AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

- (a) It is the desire of EGAS and CONTRACTOR that operations hereunder be conducted in a business-like and efficient manner.
- (1) The expatriate administrative, professional and technical personnel employed by CONTRACTOR or Joint Venture Company and the personnel of its contractors for the conduct of the operations hereunder, shall be granted a residence as provided for in Law No. 89 of 1960 as amended and Ministerial Order No. 280 of 1981 as amended, and CONTRACTOR agrees that all immigration, passport, visa and employment regulations of the A.R.E., shall be applicable to all alien employees of CONTRACTOR working in the A.R.E.
- (2) A minimum of twenty-five percent (25%) of the combined salaries and wages of each of the expatriate administrative, professional and technical personnel employed by CONTRACTOR or Joint Venture Company shall be paid monthly in Egyptian Currency.
- (b) CONTRACTOR and Joint Venture Company shall each select its employees and determine the number thereof, to be used for operations hereunder.